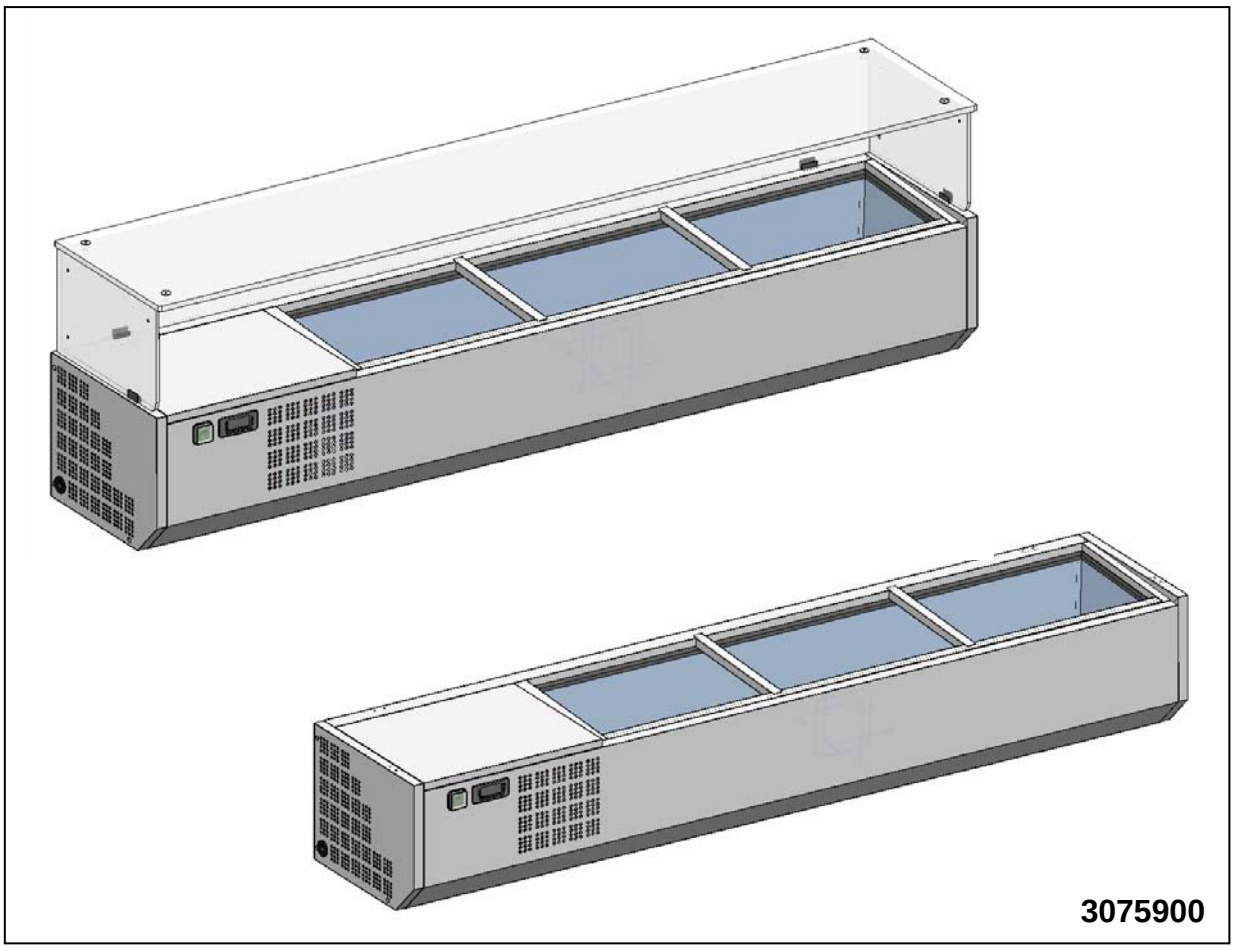
TARGHETTA TECNICA

MANUALE D'USO
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'USAGE
MANUAL DE USO
HANDLEIDINGEN



ALZATINE REFRIGERATE
KÜHL-AUFSATZSCHRÄNKE
REFRIGERATED TOP COMPARTMENTS
DRESSOIRS REFRIGERES
ZÓCALOS REFRIGERADOS
KOELTOONBANKEN

Rev.3 09/2007

IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori
Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.

GB

Carefully read the instructions contained in this handbook. You may find important recommendations as to safety during installation , use and maintenance

This handbook is to be Kept for further use by operators
The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.

DE

Die in diesem Büchlein enthaltenen Hinweise genau durchlesen, da sie wichtige Anweisungen für die Sichertheit bei installation, Gebrauch und Wartung liefem

Bewarhen Sie dieses Büchlein für jede weitere Befragung seitens der verschiedenen Bedienern gut auf
Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.

FR

Lire attentivement les instructions contenues dans ce livret car elles donnent d'importantes instructions concernant la sécurité d'installation,d'emploi et d'entretien

Garder soigneusement ce livret pour toute consultation nécessaire aux différents opérateurs
Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.

ES

Lea con atenciòn las advert que encuentra en este manual , ya que le dan importantes indicationes reguardo a la seguridad de la instalaciòn, del uso y de la manutenciònencias

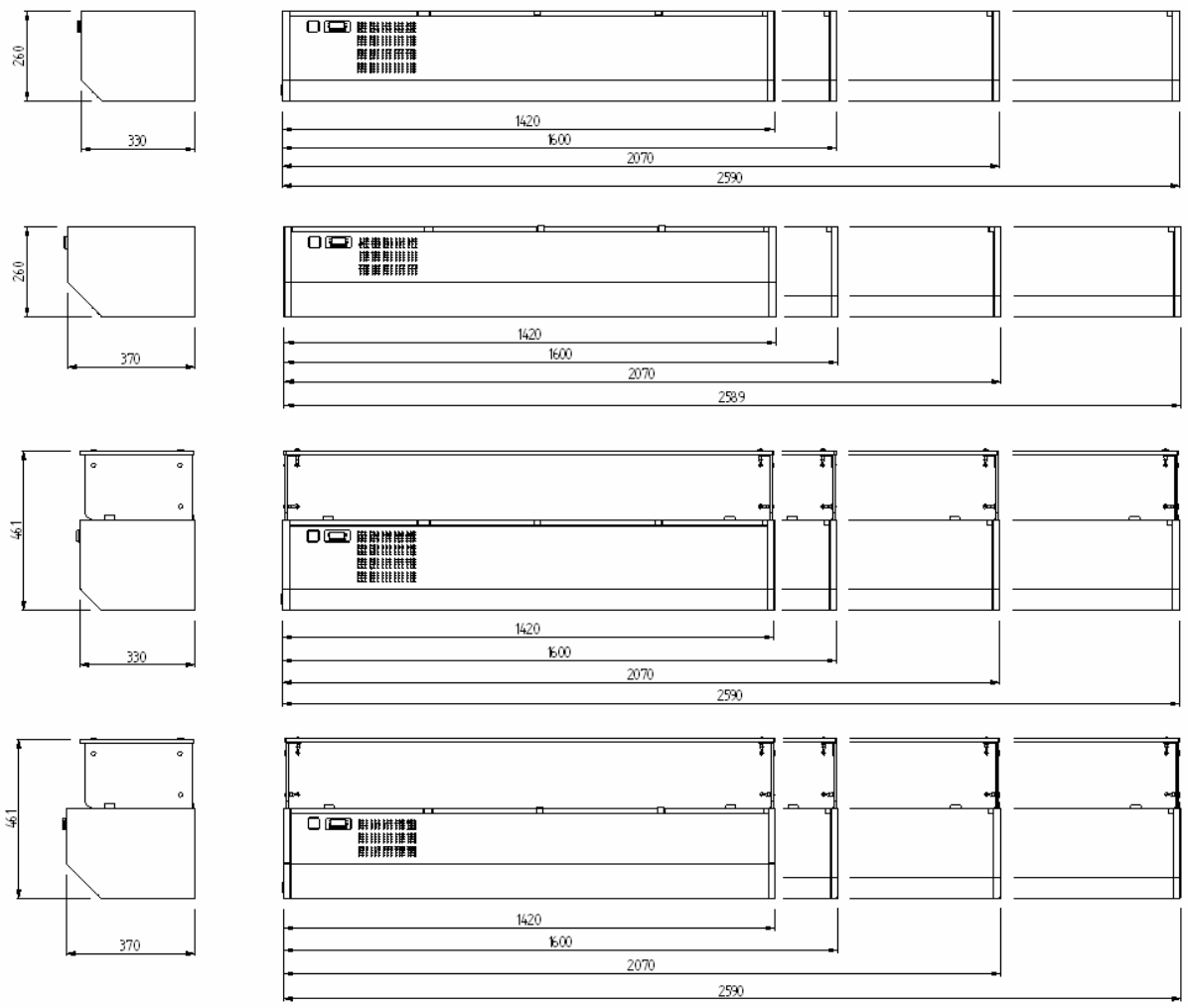
Conserve cuidadosamente este manual que le servirà para las pròximas consultaciones de los varios operadores
El constructor se reserva el derecho de hacer modificas al actual manual, sín dar algún preaviso y sín responsabilidad alguna.

NL

De waarschuwingen, die in dit boekje staan, aandachtig doorlezen, omdat deze belangrijke aanwijzingen geven betreffende de gebruiksveiligheid en het onderhoud.

Dit boekje zorgvuldig bewaren voor iedere verdere raadpleging door de verschillende bedieners.
De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.

Misure di ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Medidas máximas
Omvangsafmetingen



Dati Tecnici - I dati tecnici sono riportati in un apposito foglio allegato
Technical Data – The technical data are indicated in the enclosed sheet.
Technische Daten - Die technischen Daten sind auf einem gesorderten Blatt angegeben
Données Techniques - Les données techniques sont dètaillèes dans une fiche annexèe
Datos técnicos – Los datos técnicos figuran en un documento especial anexo.
Technische gegevens – De technische gegevens zijn op een afzonderlijk blad in bijlage weergegeven.

INDICE

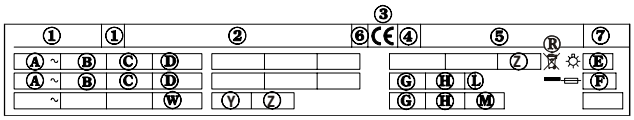
DESCRIZIONE MACCHINA	*5*
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE	*5*
NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA	*5*
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	*5*
CARATTERISTICHE TECNICHE	*6*
MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE	*6*
PANNELLI DI COMANDO	*7*
AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO	*7*
SETPOINT DI LAVORO E PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE	*7*
ARRESTO	*9*
ALLARMI	*9*
IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO	*10*
PULIZIA GIORNALIERA	*10*
MACCHIE DI CIBO E RESIDUI INDURITI	*10*
PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE	*10*
INTERRUZIONI D'USO	*11*
CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE	*11*
SMALTIMENTO	*11*
MONTAGGIO DEI VETRI PER ALZATINE L=1420-1600-2070	*11*
MONTAGGIO DEI VETRI PER ALZATINE L=2590	*12*

DESCRIZIONE MACCHINA

Le alzatine refrigerate della gamma sono prodotti destinati al mantenimento temporaneo di prodotti alimentari a +2 /+10 °C, con temperatura ambiente di max. 32°C.
Sono disponibili in diverse lunghezze e profondità.
I comandi sono di tipo digitale con termostato, termometro ed interruttore generale.
Il gruppo motore è posto a sinistra delle stesse in un opportuno alloggiamento.
L'evaporatore è iniettato all'interno della struttura coibentata.

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione è riportata stabilmente sul prodotto e fornisce una serie di indicazioni importanti sulle caratteristiche tecniche e costruttive del prodotto.



CONTENUTO CAMPI TARGHETTA TECNICA
1) modello
2) azienda costruttrice
3) sigla marcatura CE
4) anno di costruzione
5) n° di matricola
6) classe di isolamento elettrico
7) classe di protezione elettrica
A) tensione di alimentazione elettrica
B) intensità di corrente elettrica
C) frequenza nominale
D) potenza nominale
E) potenza nominale lampade
F) corrente fusibile
G) tipo gas refrigerante
H) quantità gas refrigerante
L) classe di temperatura impianto frigorifero
M) pressione max di alimentazione
N) portata ventilatore
P) velocità di rotazione ventilatore
Q) prevalenza ventilatore
R) Simbolo RAEE
S) portata vapore
T) pressione vapore
W) potenza elementi riscaldanti

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della macchina.

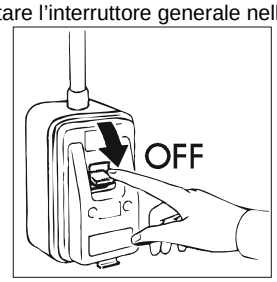
NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni.
Verificare che le caratteristiche del prodotto corrispondano alle specifiche dell'ordine richiesto. Se così non fosse mettersi immediatamente in contatto con il rivenditore.
Nel complimentarci per la scelta ci auguriamo che possiate utilizzare al meglio le nostre basi refrigerate seguendo le indicazioni e le precauzioni necessarie contenute in questo manuale.
Ricordate che è vietata qualsiasi riproduzione del manuale e che , per una costante ricerca indirizzata alla innovazione e al miglioramento delle qualità tecnologiche, le caratteristiche qui riportate potrebbero cambiare senza preavviso.

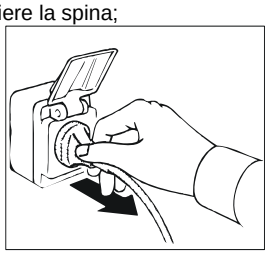
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE : prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia isolare l'apparecchiatura da fonti di energia elettrica

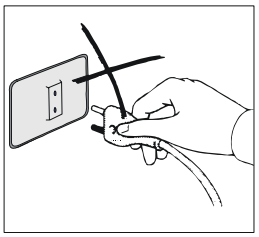
Portare l'interruttore generale nella posizione OFF;



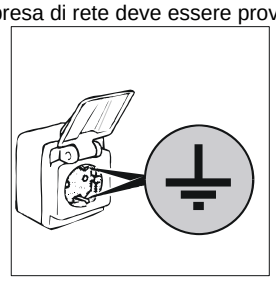
Togliere la spina;



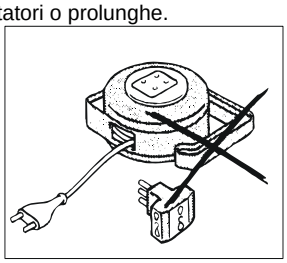
ATTENZIONE : non impiegare prese o spine non provviste di messa a terra.



La presa di rete deve essere provvista di MESSA A TERRA.



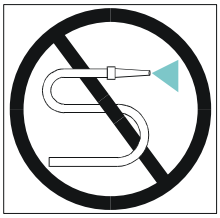
ATTENZIONE : non usare per il collegamento alla rete adattatori o prolunghe.



ATTENZIONE : attendere il tempo necessario al raggiungimento della temperatura impostata prima di inserire il cibo da conservare.

ATTENZIONE : non introdurre negli apparecchi bevande o cibi caldi.

Non lavare l'apparecchiatura con getti di acqua diretti e ad alta pressione.



ATTENZIONE : non usare sostanze a base di cloro (candeggina , acido muriatico ,ecc) o comunque tossiche per la pulizia o in vicinanza degli apparecchi.

La pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressore richiede l'intervento di un tecnico specializzato e autorizzato, per questo motivo non può essere effettuato da personale non idoneo.

Per interventi di manutenzione o in caso di anomalie disinserire completamente l'apparecchiatura; richiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA ad un centro autorizzato e impiegare per le eventuali sostituzioni ricambi originali. L'inadempienza di quanto sopra può compromettere lo stato di sicurezza degli apparecchio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Le caratteristiche tecniche sono riportate nell'apposito foglio allegato al manuale di istruzione

MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE

Gli apparecchi vengono sempre spedite su pallet e con imballo in cartone di protezione.
Al ricevimento e dopo aver effettuato lo sballaggio in caso di danni o parti mancanti comportarsi come descritto al capitolo "NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA"

ATTENZIONE: le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato.

ATTENZIONE: a causa del baricentro non coincidente con il centro geometrico dell'apparecchio, fare attenzione all'inclinazione durante gli spostamenti.

ATTENZIONE: nelle versioni dotate di vetri fare attenzione al fatto che l'imballo contiene elementi di vetro; è quindi indispensabile maneggiarlo con la massima cautela.

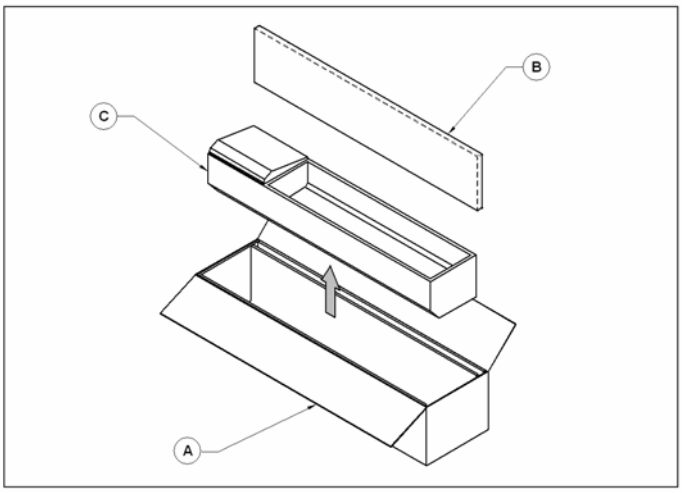
ATTENZIONE: gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica , polistirolo espanso , chiodi ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Si raccomanda, nelle fasi di movimentazione e montaggio, di non inclinare troppo l'alzatina per evitare che l'olio del compressore entri nel circuito refrigerante causando danni allo stesso compressore.
A titolo cautelativo si consiglia di lasciare inattiva l'alzatina per qualche ora, per evitare possibili inconvenienti.

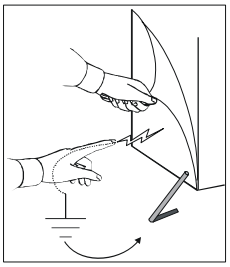
Con un carrello a forche sollevare l'apparecchio e portarlo sul luogo di installazione facendo attenzione che il carico non sia sbilanciato.

ATTENZIONE: sia per il posizionamento sul posto di installazione come per gli spostamenti futuri non spingere o trascinare l'apparecchio, per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso

Estrarre i vari elementi dalla scatola A dalla parte superiore della stessa: estrarre prima il gruppo vetri B maneggiandolo con cautela onde evitare possibili rotture dei cristalli; estrarre poi l'alzatina C, facendo attenzione a non danneggiare le superfici esterne della stessa (vedere figura seguente).



Togliere la pellicola protettiva dal prodotto. Questa operazione può produrre scosse fastidiose anche se non pericolose (elettricità statica). L'inconveniente si elimina o si riduce sostanzialmente mantenendo una mano sempre a contatto con l'apparecchio o collegando a terra l'involucro esterno.

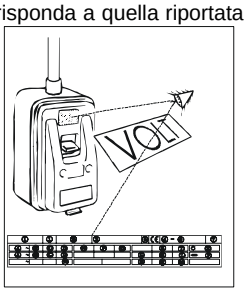


Pulire con acqua tiepida e sapone neutro (come descritto al capitolo "PULIZIA") e montare gli eventuali accessori

L'apparecchio è dotato di spina elettrica di tipo SHUCO
Verificare la corrispondenza della stessa alle norme EN60320, EN60335-1 e alle norme nazionali. Sostituire la spina con una a norme in caso di non corrispondenza.

ATTENZIONE : l'operazione deve essere effettuata da un tecnico specializzato

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio.

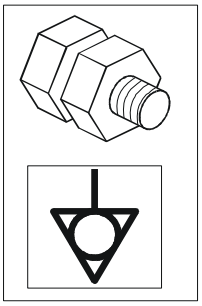


ATTENZIONE : verificare che la presa di rete sia predisposta di messa a terra ; in caso contrario provvedere.

Inserire quindi la spina di rete nell'apposita presa di rete

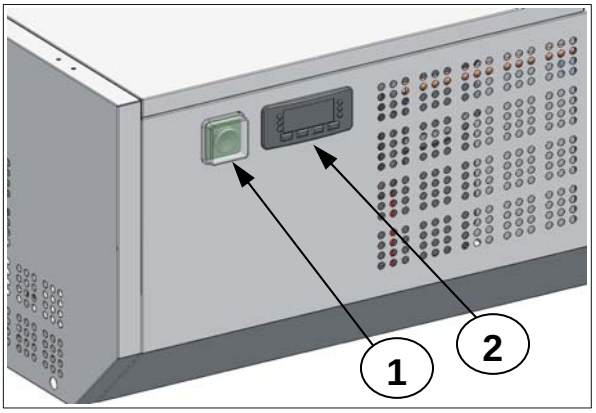
A questo punto le operazioni di messa in opera sono terminate.

L'apparecchiatura deve essere inoltre inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificato secondo le norme in vigore . Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dalla sigla "Equipotenziale " posta nella zona compressori.



PANNELLI DI COMANDO

1) interruttore generale
2) termoregolatore



AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO

Per avviare l'apparecchio eseguire le seguenti operazioni :

portare l'interruttore di linea in posizione ON

premere l'interruttore generale (**1**) ; si accenderà la spia verde dell'interruttore generale;
a questo punto è possibile impostare la temperatura di funzionamento tramite una adeguata impostazione del Termoregolatore (**2**) tenendo presente le seguenti indicazioni :

- premendo il pulsante "set" (fig.a) si otterrà la visualizzazione del SETPOINT indicato dal lampeggio del led "❄". Agendo sui pulsante "❄" e "▼", mantenendo premuto il pulsante "set" , sarà possibile modificare il valore di temperatura impostato;

- il pulsante "❄" (fig. b) **incrementa** i valori di SETPOINT ; tenendolo premuto si avrà un incremento più veloce;

- il pulsante "▼" (fig. c) **decrementa** i valori di SETPOINT ; tenendolo premuto si avrà un decremento più veloce;

- dopo la modifica rilasciare il pulsante "set" ; il display tornerà automaticamente ad indicare il valore di temperatura effettiva del vano;

- verificare sul display del termoregolatore (**2**) ,dopo un tempo necessario ,che la temperatura interna degli apparecchi corrisponda alla temperatura impostata.

fig. a

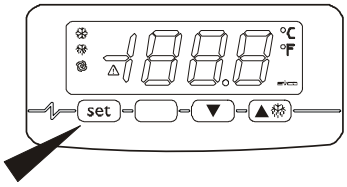


fig. b

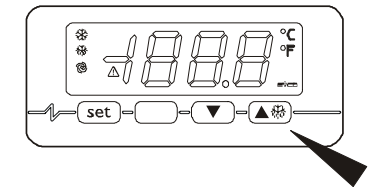
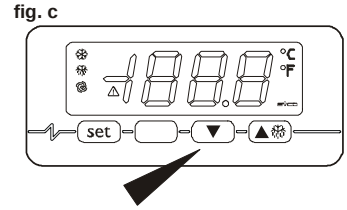


fig. c



SETPOINT DI LAVORO E PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE

Impostazione del setpoint di lavoro

- premere set il LED ❄ lampeggerà
- agendo su ❄ o ▼ entro 15 secondi sarà possibile modificare il valore di temperatura impostato
- dopo la modifica premere set per confermare o, in alternativa, non operare per 15 secondi.

È inoltre possibile impostare il setpoint di lavoro attraverso il parametro **SP**.

Setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SETPOINT DI LAVORO
	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint di lavoro

Impostazione dei parametri di configurazione

Per accedere alla procedura:

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere ↑ e ↓ per 4 sec; lo strumento visualizza "**PA**"
- premere set
- premere ↑ o ↓ entro 15 s per impostare "**-19**"
- premere set o non operare per 15 s
- premere ↑ e ↓ per 4 sec; il display visualizza "**SP**"

Per selezionare un parametro:

- premere ↑ o ↓

Per modificare il valore di un parametro:

- premere set
- premere ↑ o ↓ entro 15 s
- premere set o non operare per 15 s

Per uscire dalla procedura:

- premere ↑ e ↓ per 4 sec o non operare per 60 sec.

Parametri di configurazione

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SETPOINT DI LAVORO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	INGRESSI DI MISURA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonda cella
P0	0	1	-	1	tipo di sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	punto decimale grado Celsius (per la grandezza visualizzata durante il normale funzionamento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	unità di misura temperatura (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	REGOLATORE
r0	0.1	15	°C/°F (1)	2	differenziale del setpoint di lavoro
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	minimo setpoint di lavoro
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	massimo setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	PROTEZIONE COMPRESSORE
C0	0	240	min	0	ritardo compressore dall'accensione dello strumento
C2	0	240	min	3	durata minima dello spegnimento del compressore

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SBRINAMENTO
d0	0	99	H	0	intervallo di sbrinamento; si veda anche d8(5) (0=lo sbrinamento a intervalli non verrà mai attivato)
d3	0	99	min	0	durata dello sbrinamento (0=lo sbrinamento non verrà mai attivato)
d4	0	1	-	0	sbrinamento all'accensione dello strumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	ritardo sbrinamento dall'accensione dello strumento (solo se d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperatura visualizzata durante lo sbrinamento 0=temperatura della cella 1=se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sotto di "setpoint di lavoro + r0", al massimo "setpoint di lavoro + r0"; se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sopra di "setpoint di lavoro + r0", al massimo la temperatura della cella all'attivazione dello sbrinamento(6)

(1) l'unità di misura dipende dal parametro P2
(2) impostare opportunamente i parametri relativi ai regolatori dopo la modifica del parametro P2
(5) la modifica del parametro d0 ha effetto dalla conclusione del precedente intervallo di sbrinamento o dall'attivazione di uno sbrinamento in modo manuale
(6) il display ripristina il normale funzionamento quando, concluso lo sbrinamento, la temperatura della cella scende al di sotto di quella che ha bloccato il display (o se si manifesta un allarme di temperatura)

ARRESTO

In qualsiasi condizione per interrompere il funzionamento dell'apparecchio è sufficiente premere in posizione OFF l'interruttore generale ; si spegnerà la luce del tasto.

Per isolare la base dalla rete elettrica estrarre la spina dalla presa.

ALLARMI E SEGNALAZIONI

Il pulsante "↓" serve a tacitare gli allarmi.

Sul display vengono visualizzati eventuali allarmi e segnalazioni:

LED	SIGNIFICATO
❄	**LED compressore** se è acceso, il compressore è acceso se lampeggia: • è in corso la modifica del setpoint di lavoro • è in corso una protezione del compressore

	**LED sbrinamento** se è acceso, è in corso lo sbrinamento
	**LED allarme** se è acceso, è in corso un allarme
°C	**LED grado Celsius** se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Celsius (parametro P2)
°F	**LED grado Fahrenheit** se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Fahrenheit (parametro P2)

CODICE	SIGNIFICATO
Pr1	**Errore sonda cella** *Rimedi:* • si veda il parametro P0 • verificare l'integrità della sonda • verificare il collegamento strumento-sonda • verificare la temperatura della cella *Conseguenze:* • il compressore verrà acceso

Quando la causa che ha provocato l'allarme scompare, lo strumento ripristina il normale funzionamento.

IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO

Nel caso di irregolarità di funzionamento , prima di interpellare il servizio assistenza , verificare che:

- l'interruttore generale sia illuminato e che ci sia tensione in rete;
- il valore di temperatura impostato sia quello desiderato;
- l'apparecchio non sia posto vicino a fonti di calore;
- il condensatore sia pulito e il ventilatore funzioni regolarmente;

Nel caso che detti controlli abbiano dato esito negativo, rivolgersi al servizio assistenza di zona fornendo indicazioni sul modello e numero di matricola riportati sulla targhetta caratteristica.

PULIZIA GIORNALIERA

Per garantire una perfetta igiene e conservazione dell'apparecchio è bene effettuare ordinariamente e/o giornalmente le operazioni di pulizia come di seguito indicato:

1. Pulire accuratamente e con frequenza le superfici dell'apparecchio usando un panno umido strofinando unicamente nel senso della satinatura.

- Il detersivo non deve contenere cloro e non deve essere abrasivo.

- I detergenti consigliati sono quelli del tipo:
- Detergente disinfettante ad azione combinata(contenente tensioattivi non ionici, benzalconio cloruro, sostanze chelanti e pH tampone);
- Detergente per laboratorio, neutro, per lavaggio manuale (contenente tensioattivi anionici e no ionici);
- Sgrassante per ambienti alimentari (contenente tensioattivi anionici ed EDTA);

- Prima dell'uso diluire eventualmente i detergenti secondo le istruzioni riportate in etichetta.

- Lasciare agire i detergenti per almeno 5 minuti.

- Risciacquare accuratamente le pareti dell'apparecchio con una spugna passata più volte in acqua corrente.

- Asciugare con cura utilizzando una spugna pulita.

ATTENZIONE: non usare nel modo più assoluto utensili o corpi che possono produrre incisioni con la conseguente formazione di ruggine.

MACCHIE DI CIBO E RESIDUI INDURITI

In caso di presenza nell'apparecchio di macchie da cibo o residui lavare con acqua ed asportarli prima che questi possano indurire.

Se i residui sono già induriti procedere come segue:

1. Usare una spugna morbida immersa in acqua tiepida e detersivo neutro (si possono usare quelli previsti per la pulizia giornaliera, alla concentrazione più alta tra quelle previste in etichetta).

2. Inumidire il residuo indurito in modo da mantenerlo umido per almeno 30 minuti ripassando ogni circa 5 minuti la spugna immersa in acqua e detersivo sullo sporco indurito.

3. Alla fine dell'ammollo asportare il residuo con la spugna immersa in acqua e detersivo neutro.

4. Se occorre, ricorrere ad una spatola di legno o a paglietta fine di acciaio inox, avendo cura di non danneggiare la superficie dell'apparecchio.

5. Al termine del procedimento si consiglia un ciclo di pulizia giornaliera di tutte le superfici interne dell'apparecchio.

6. A pulizia ultimata risciacquare accuratamente con una spugna passata più volte in acqua corrente.

7. Asciugare con cura utilizzando una spugna pulita.

Anche le zone sottostanti e adiacenti devono essere pulite e mantenute in perfetta igiene.
Pulire con acqua e sapone o detergente neutro.

Proteggere le lamiere con cera ai siliconi.

PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE

Per un costante rendimento dell'apparecchio è bene compiere le operazioni di pulizia e manutenzioni generali più volte all'anno.

Prima di iniziare con le operazioni procedere come segue :
- portare l'interruttore posto sul cruscotto in posizione OFF;
- portare l'interruttore di rete in posizione OFF;
- togliere la spina del cavo di alimentazione e attendere che sia avvenuto il completo sbrinamento dell'apparecchio;
- con un aspirapolvere , un pennello o una spazzola non metallica pulire con cura il gruppo refrigerante ed in particolar modo la batteria alettata.

ATTENZIONE : la pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressore richiede l'intervento di un tecnico specializzato ed autorizzato ; per questo motivo non può essere effettuato da personale non idoneo.

Pulire le superfici esterne ed interne dell'apparecchio seguendo le indicazioni riportate nel paragrafo pulizia giornaliera.

Risciacquare abbondantemente con acqua pura ed asciugare.

Almeno ogni 15 giorni effettuare una pulizia completa della vasca, operando come di seguito:

- portare l'interruttore posto sul cruscotto portacomandi in posizione OFF;
- portare l'interruttore di rete in posizione OFF;
- togliere la spina del cavo di alimentazione e attendere che sia avvenuto il completo sbrinamento dell'apparecchio;
- attendere che la brina presente sulle pareti della vasca sia completamente sciolta;
- eliminare la condensa ed asciugare perfettamente la vasca stessa.

Pulire le superfici esterne ed interne con acqua e sapone o detergente neutro; un poco di aceto aggiunto all'acqua eliminerà eventuali cattivi odori.
Risciacquare abbondantemente con acqua pura ed asciugare.

ATTENZIONE : (come già riportato in altra parte del libretto) non lavare l'apparecchiatura con getti di acqua diretti e ad alta pressione
A questo punto le operazioni di manutenzione e pulizia generali sono terminate.

INTERRUZIONI D'USO

Nel caso di prolungata inattività dell'apparecchiatura operare come segue :

- portare l'interruttore posto sul cruscotto in posizione OFF;
- portare l'interruttore di rete in posizione OFF;
- togliere la spina del cavo di alimentazione e attendere che sia avvenuto il completo sbrinamento dell'apparecchio;
- vuotare l'apparecchio e pulirlo come descritto nel capitolo "PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE".

CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

Gli apparecchi sono costruiti nelle parti esterne in acciaio inox AISI 304 18/10.

Per la pulizia e manutenzione delle parti costruite in acciaio inossidabile attenersi a quanto di seguito specificato , tenendo presente che il primo e fondamentale obiettivo è di salvaguardare la non tossicità e la massima igiene dei prodotti trattati.
L'acciaio inossidabile ha un sottile strato di ossido che impedisce la formazione di ruggine . Ci sono sostanze o detergenti che possono distruggere o intaccare questo strato e dare origine a corrosioni. Prima di usare qualsiasi prodotto detergente informatevi sempre , presso il vostro fornitore di fiducia , sulle caratteristiche del prodotto.
Nel caso di graffi sulle superfici è necessario levigarle , con lana di ACCIAIO INOX finissima o spugnette abrasive di materiale sintetico fibroso, strofinando nel senso della satinatura.

ATTENZIONE : per la pulizia dell' ACCIAIO INOX non usare mai pagliette di ferro e non lasciarle appoggiate sopra alle superfici , in quanto depositi ferrosi molto piccoli potrebbero rimanere sulle superfici e provocare formazione di ruggine per contaminazione e compromettere lo stato d'igiene

SMALTIMENTO

STOCCAGGIO RIFIUTI
Alla fine del ciclo di vita del prodotto, evitare che l'apparecchiatura venga dispersa nell'ambiente. Le porte dovranno essere smontate prima dello smaltimento dell'apparecchiatura.
E' ammesso uno stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali in vista di uno smaltimento mediante trattamento e/o stoccaggio definitivo. Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

PROCEDURA SMONTAGGIO APPARECCHIATURA
Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dai Paesi dove avviene la demolizione.
In generale è necessario riconsegnare l'apparecchio ai centri specializzati per la raccolta e demolizione. Smontare l'apparecchio raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica, ricordando che nel compressore vi è olio lubrificante e fluido refrigerante, che possono essere recuperati e riutilizzati e che i componenti del frigorifero sono rifiuti speciali assimilibili agli urbani.
Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al suo interno.

LE OPERAZIONI DI SMONTAGGIO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.

SICUREZZA PER LO SMALTIMENTO DI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (DIRETTIVA RAEE 2002/96)
Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

In riferimento alla direttiva RAEE 2002/96 (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), l'utilizzatore, in fase di dismissione, deve smaltire le apparecchiature negli appositi centri di raccolta autorizzati, oppure riconsegnarli ancora installati al venditore all'atto di un nuovo acquisto.
Tutte le apparecchiature, che devono essere smaltite secondo la direttiva RAEE 2002/96, sono contrassegnate da un apposito simbolo  .

Lo smaltimento abusivo dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche è punito con sanzioni regolate dalle leggi vigenti nel territorio in cui viene accertata l'infrazione.

I Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche possono contenere sostanze pericolose con effetti potenzialmente nocivi sull'ambiente e sulla salute delle persone. Si raccomanda di effettuare lo smaltimento in modo corretto.

MONTAGGIO DEI VETRI PER ALZATINE L=1420 – 1600 – 2070

La dotazione delle alzatine con vetrinetta comprende i seguenti elementi (vedere figure nelle pagine seguenti):

- Un vetro Superiore **A** di spessore 10 mm
- un vetro Frontale **B** di spessore 6 mm;
- 2 vetri Laterali **C** di spessore 6 mm;

- 2 elementi di fissaggio a 3 attacchi **D**;
- 4 elementi di fissaggio a 2 attacchi **E**;
- 8 rondelle in plastica **F**;
- 12 viti **G** e relative rondelline di gomma trasparente **H**;
- supporti ad U premontati sull'alzatina.

ATTENZIONE: la fase di montaggio dei vetri è un'operazione delicata da eseguirsi con estrema cautela, onde evitare il danneggiamento degli elementi in vetro.

Per un corretto montaggio dei vetri rispettare la sequenza delle operazioni da compiere, come riportate nel presente libretto:

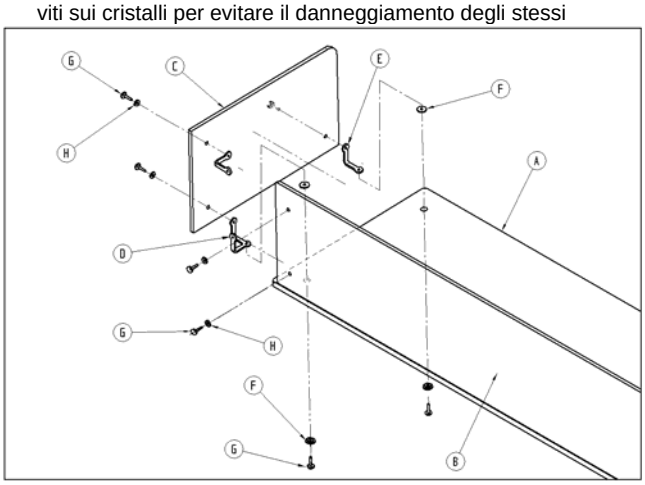
FASE 1: Preassemblaggio del gruppo vetri;

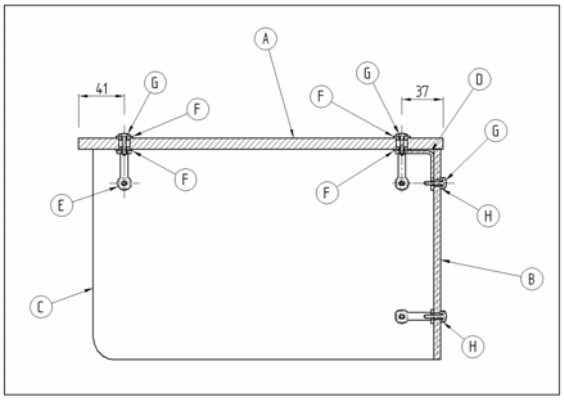
FASE 2: Posizionamento del gruppo vetri sull'alzatina.

FASE 1: Preassemblaggio del gruppo vetri

Prima di posizionare i vetri sull'alzatina occorre procedere ad un preassemblaggio degli stessi al fine di ottenere una struttura da "appoggiare" sull'alzatina. Per assemblare tale struttura procedere come riportato:

- bloccare gli elementi **D** ed **E** al vetro Superiore **A** con le viti **G**, dopo aver inserito le otto rondelle **F** nei relativi fori (fare attenzione al fatto che gli elementi **D** vanno fermati nei fori distanti dal bordo 37 mm del vetro, mentre i due elementi **E** vanno fissati ai fori distanti 41 mm dal bordo opposto);
- montare i due vetri laterali **C** agli elementi **D** ed E con le relative viti **G**, dopo aver inserito tra vetro e vite una rondella di gomma **H**;
- montare il vetro frontale **B** in modo analogo e bloccarlo ai vetri laterali attraverso gli altri due elementi di fissaggio **E,** servendosi delle relative viti e rondelle di gomma;
- il gruppo dei quattro vetri e relativi elementi di fissaggio così assemblato, pur avendo una certa rigidezza, deve essere maneggiato con cura;
- si raccomanda di non praticare un serraggio eccessivo delle viti sui cristalli per evitare il danneggiamento degli stessi



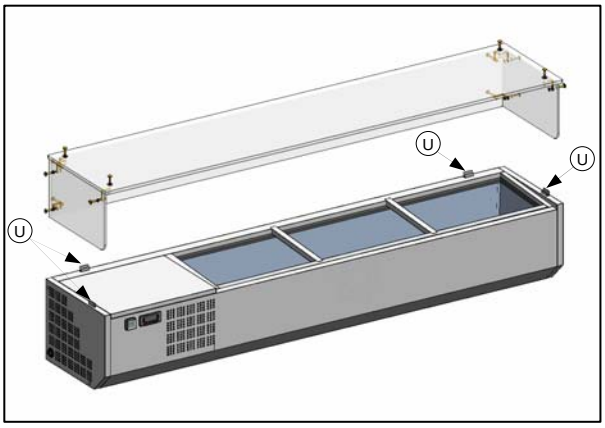


FASE 2: Posizionamento del gruppo vetri sull'alzatina (vedere figura seguente)

ATTENZIONE: il gruppo vetri preassemblato, pur avendo una certa rigidezza, deve essere maneggiato con cautela per evitare possibili rotture.

Posizionare il gruppo vetri sopra l'alzatina infilandoli all'interno dei supporti ad U presenti sul perimetro della stessa: si tratta di una fase molto delicata da compiersi con cautela.

ATTENZIONE: tali cristalli non sono adatti al sostentamento di qualsiasi peso né sopportano eccessivi e rapidi sbalzi termici.



MONTAGGIO DEI VETRI PER ALZATINE L=2590

\La dotazione delle alzatine con vetrinetta comprende i seguenti elementi (vedere figure nelle pagine seguenti):

- 2 vetri Superiori **A** di spessore 10 mm
- 2 vetri Frontali **B** di spessore 6 mm;
- 2 vetri Laterali **C** di spessore 6 mm;
- 2 elementi di fissaggio a 3 attacchi **D**;
- 6 elementi di fissaggio a 2 attacchi **E**;
- 14 rondelle in plastica **F**;
- 20 viti **G** e relative rondelline di gomma trasparente **H**;
- 2 piastrini fissaggio vetri **I**;
- 1 elemento di sostegno gruppi vetri **L**;
- 3 viti autofilettante **M**;
- 2 dadi M3 **N**;
- supporti ad **U** premontati sull'alzatina.

ATTENZIONE: la fase di montaggio dei vetri è un'operazione delicata da eseguirsi con estrema cautela, onde evitare il danneggiamento degli elementi in vetro.

Per un corretto montaggio dei vetri rispettare la sequenza delle operazioni da compiere, come riportate nel presente libretto:

FASE 1: Preassemblaggio dei gruppi vetri;

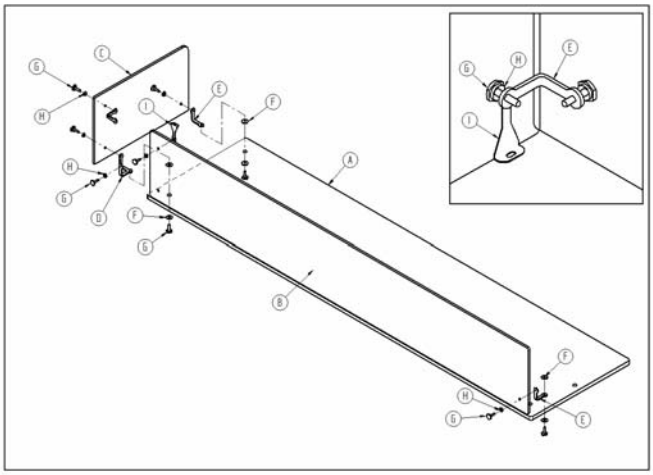
FASE 2: Posizionamento elemento di sostegno gruppi vetri sull'alzatina

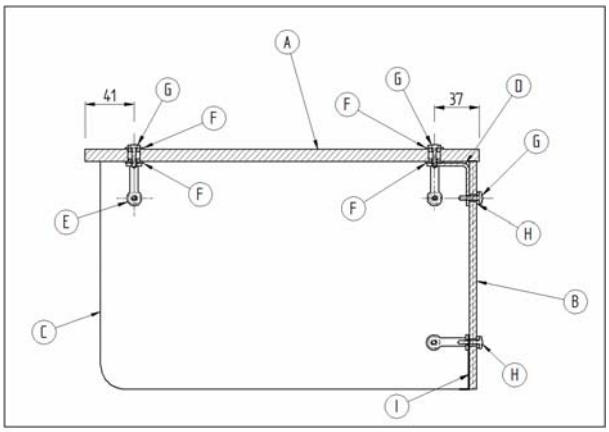
FASE 3: Posizionamento dei gruppi vetri sull'alzatina.

FASE 1: Preassemblaggio dei gruppi vetri (vedere figure seguenti)

Prima di posizionare i vetri sull'alzatina occorre procedere ad un preassemblaggio degli stessi al fine di ottenere una struttura da "appoggiare" sull'alzatina. Per quanto riguarda queste alzatine sono da premontare separatamente il gruppo vetri destro e sinistro utilizzando la stessa procedura. Per assemblare tali strutture procedere come riportato:

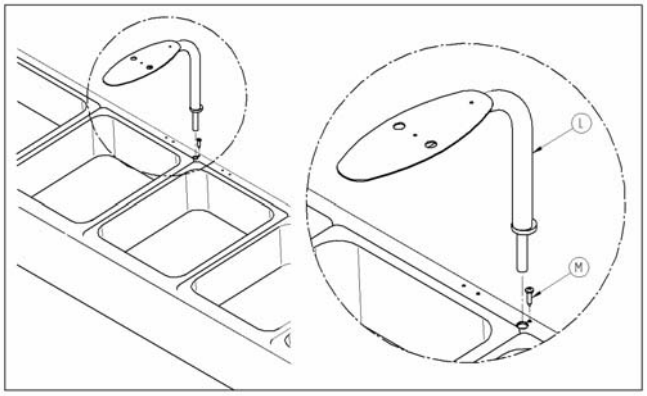
- bloccare gli elementi **D** ed **E** al vetro Superiore **A** con le viti **G**, dopo aver inserito le sei rondelle **F** nei relativi fori (fare attenzione al fatto che gli elementi **D** vanno fermati nei fori distanti dal bordo 37 mm del vetro, mentre i due elementi **E** vanno fissati ai fori distanti 41 mm dal bordo opposto);
- montare i due vetri laterali **C** agli elementi **D** ed **E** con le relative viti **G**, dopo aver inserito tra vetro e vite una rondella di gomma **H**;
- montare il vetro frontale **B** in modo analogo e bloccarlo ai vetri laterali attraverso l'elemento **D** ed agli altri due elementi di fissaggio **E** inserendo anche l'elemento **I,** servendosi delle relative viti e rondelle di gomma;
- il gruppo dei tre vetri e relativi elementi di fissaggio così assemblato, pur avendo una certa rigidezza, deve essere maneggiato con cura;
- si raccomanda di non praticare un serraggio eccessivo delle viti sui cristalli per evitare il danneggiamento degli stessi.





FASE 2: Posizionamento elemento di sostegno gruppi vetri sull'alzatina (vedere figura seguente)

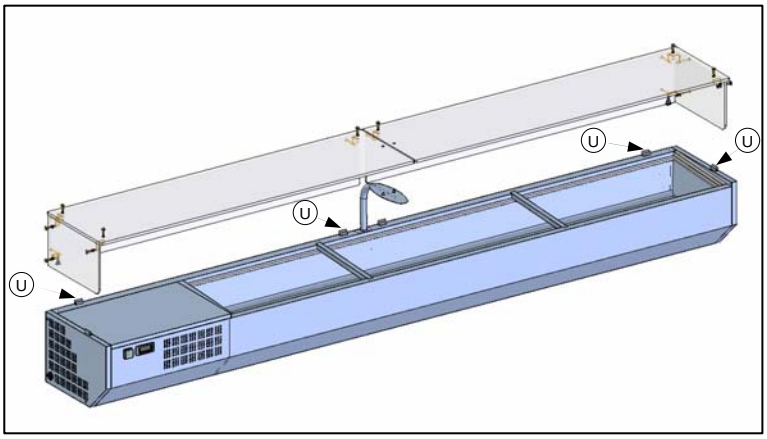
Posizionare l'elemento di sostegno dei gruppi vetri **L** nell'apposito foro sull'alzatina fissandolo con la vite autofilettante **M** in dotazione.



FASE 3: Posizionamento dei gruppi vetri sull'alzatina (vedere figura seguente)

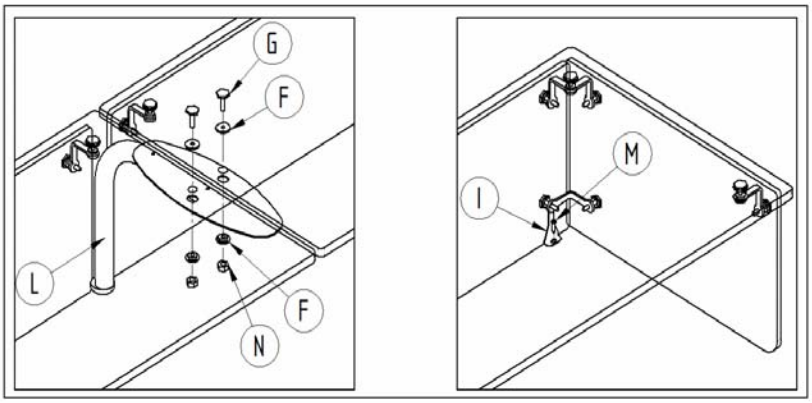
ATTENZIONE: i gruppi vetri preassemblati, pur avendo una certa rigidezza, devono essere maneggiati con cautela per evitare possibili rotture.

Posizionare i gruppi vetri sopra l'alzatina infilandoli all'interno dei supporti ad **U** presenti sul perimetro della stessa: si tratta di una fase molto delicata da compiersi con cautela.



Fissare i gruppi vetri all'elemento di sostegno **L** con viti, rondelle e dadi.

Fissare i gruppi vetri all'alzatina utilizzando i due piastrini **I** precedentemente assemblati con le viti autofilettanti.



ATTENZIONE: tali cristalli non sono adatti al sostentamento di qualsiasi peso né sopportano eccessivi e rapidi sbalzi termici.

Lo schema elettrico è riportato all'ultima pagina del libretto.

POS:	Descrizione
1	compressore
2	ventilatore condensatore
6	interruttore generale con spia
8	spina elettrica
69	morsetto di terra
88	termoregolatore DGT sbrinamento ad aria

INDEX

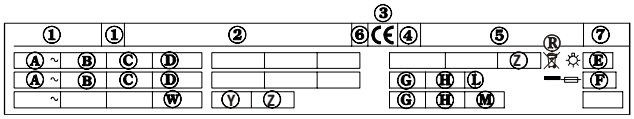
MACHINE DESCRIPTION	*5*
IDENTIFICATION PLATE	*5*
GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY	*5*
SAFETY REGULATIONS	*5*
TECHNICAL SPECIFICATIONS	*6*
INSTALLATION	*6*
CONTROL PANELS	*7*
STARTING AND OPERATION	*7*
WORKING SETPOINT AND CONFIGURATION PARAMETERS	*7*
STOPPING	*8*
ALARMS AND SIGNALS	*8*
MALFUNCTIONING	*9*
DAILY CLEANING	*9*
FOOD STAINS AND HARDENED RESIDUES	*9*
GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE	*9*
USAGE INTERRUPTION	*9*
USEFUL RECOMMENDATIONS FOR THE CARE OF STAINLESS STEEL	*10*
DISPOSAL	*10*
ASSEMBLING THE GLASS PANELS FOR SHELVES L=1420-1600-2070	*10*
ASSEMBLING THE GLASS PANELS FOR SHELVES L=2590	*11*

MACHINE DESCRIPTION

The refrigerated top compartments in the range are designed for temporary conservation of food products at +2/+10°C with max. room temperature of 32°C.
They are available in different lengths and depths.
Controls are of digital type, with thermostat, thermometer and on/off switch.
The motor is located in a suitable housing on the left.
The evaporator is injected inside the insulated structure.

IDENTIFICATION PLATE

The identification plate is permanently fixed to the product. It supplies important information about the technical and constructive specifications of the counters.



LEGEND
1) model
2) manufacturer
3) CE mark
4) year of make
5) serial number
6) electric insulation class
7) electric protection class
A) power supply voltage
B) electric current intensity
C) rated frequency
D) rated power
E) lamp rated power
F) fuse current
G) type of refrigerating gas
H) quantity of refrigerating gas
L) temperature class of refrigerating system
M) max. supply pressure
N) fan capacity
P) fan rotation speed
Q) fan head
R) WEEE Symbol
S) steam capacity
T) steam pressure
W) power of heating elements

Always quote the SERIAL NUMBER of the product when contacting the manufacturer.

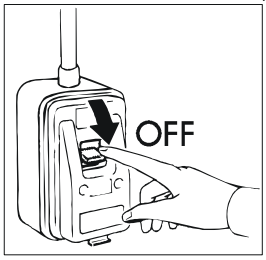
GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY

Upon delivery, always check that the packing has not been damaged during transportation and is in good conditions.
Check that the product characteristics correspond to the order specifications. If not, contact the supplier immediately.
We congratulate you on your excellent choice and are sure you will make the best use of our refrigerated counters by following the instructions and recommendations given in this manual.
We inform you that this manual cannot be reproduced and that the specifications described here can be subject to change without prior notice because of our continuous researching activity aimed to innovation and improvement of the technological characteristics.

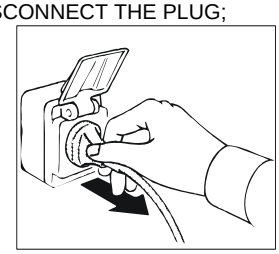
SAFETY REGULATIONS

WARNING: before carrying out maintenance or cleaning operations, always disconnect the product from the electric mains.

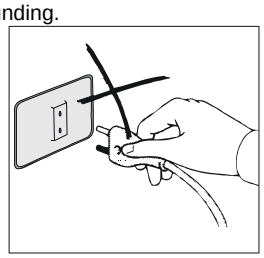
Position the main switch on OFF;



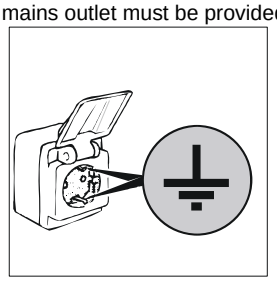
DISCONNECT THE PLUG;



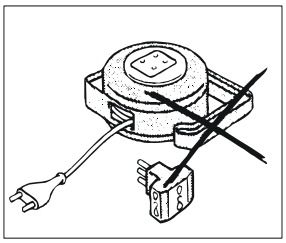
WARNING: do not use plugs or outlets not provided with grounding.



The mains outlet must be provided with GROUNDING.



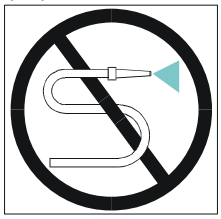
WARNING: do not use adapters or extensions for connection to the electric mains.



WARNING: always wait until the set temperature is reached before introducing the food to be preserved.

WARNING: never introduce hot food or drinks.

Do not wash the counter using direct high-pressure water sprays.



WARNING: do not use chlorine-based (bleach, muriatic acid, etc.) or toxic products for cleaning operations or near the refrigerated counters.

The cleaning and maintenance of the refrigerating system and the compressor area require the intervention of an authorized skilled technician and cannot be carried out by unspecialized staff.

For maintenance operations or in case of malfunctioning, always disconnect the counter. Always refer to an authorized center for TECHNICAL SERVICE and original spare parts. Failure to do this could impair the safety of the products.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

The technical specifications are shown in the enclosed sheet.

INSTALLATION

The products are always packed with cardboard and shipped on pallets.
In case of damage or missing parts upon delivery, follow the instructions given in the chapter 'GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY'.

WARNING: installation operations must be carried out by skilled staff.

WARNING: since the centre of gravity does not coincide with the geometrical centre of the appliance, beware the inclination during transportation.

WARNING: in the presence of glass elements, always make sure to handle the package with utmost care.

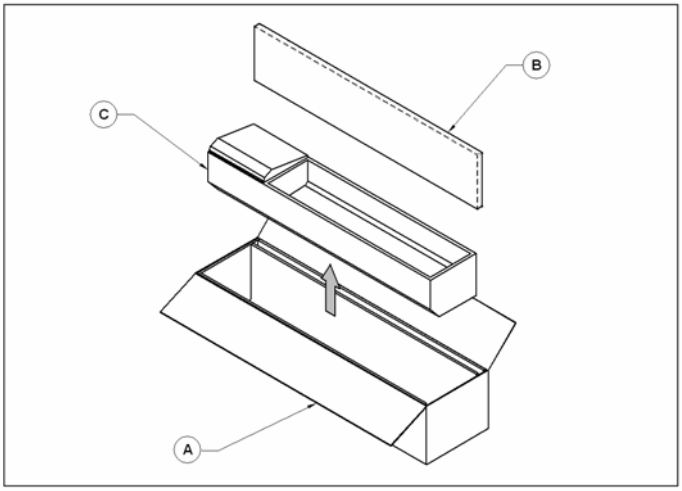
WARNING: keep the packing components (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc) away from children since they can be very dangerous.

During handling and assembling do not tilt the top compartment to prevent the compressor oil from entering the refrigerating circuit and damaging the compressor.
We recommend to leave the top compartment in idle state for a few hours to avoid possible inconveniences.

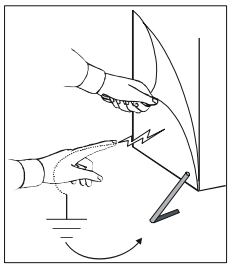
Although the appliance's dimensions are reduced, use a fork lift truck for transportation paying special attention to weight balancing.

WARNING: do not push or drag the appliance during installation or future transportation to avoid overturning it or damaging it

Remove the elements contained in box **A** from the top of the box. First remove the glass panels **B** with care to avoid breaking them. Then remove the top compartment **C** paying attention not to damage its external surfaces (see following figure).



Remove the protective film. This operation may cause unpleasant electric shocks that, however, are not dangerous (static electricity). To eliminate or considerably reduce this inconvenience, always keep one hand in contact with the counter or ground the external packing.

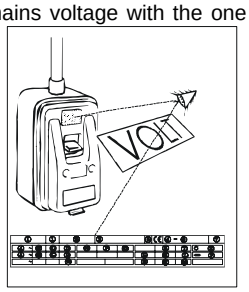


Clean with lukewarm water and mild detergent (as described in the chapter 'CLEANING') and assemble the accessories available.

The counter is provided with a SHUCO electric plug.
Check that the plug complies with domestic and EN60320, en60335-1 regulations. If not, replace it with a compliant one.

WARNING: this operation must be carried out by skilled staff

Check the correspondence of the mains voltage with the one indicated in the identification plate of the counter.

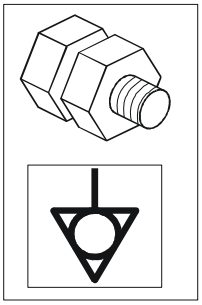


WARNING: check that the mains outlet is provided with grounding. If not, arrange it

Insert the plug into the outlet

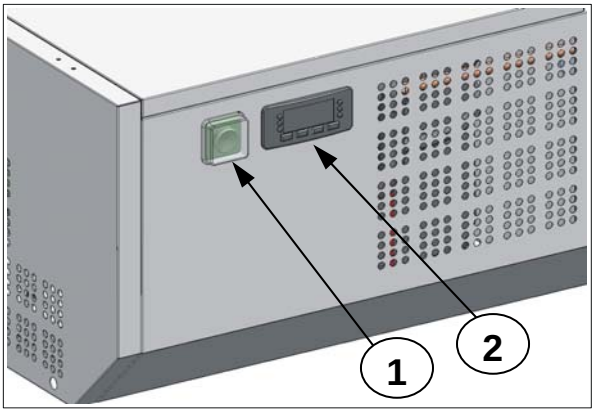
The installation is now completed.

The counter must be incorporated into an equipotential system that must be checked for efficiency according to the regulations in force. The connection must be carried out by means of a screw marked as 'Equipotential' located in the compressor area.



CONTROL PANELS

1) Main switch
2) thermoregulator



STARTING AND OPERATION

To start operation, follow this procedure:

position the line switch on ON

push the main switch (**1**); the green indicator turns on;

now set the operating temperature with the thermoregulator (**2**) according to the following instructions:

- press the "set" (fig.a button to display the SETPOINT (the "COMP" LED starts flashing). Use the "❄" and "↓", buttons, while holding the SET button pressed, to modify the temperature value;

- press the "❄" button (fig. b) to **increase** the SETPOINT value. For a faster increase, hold the button pressed.

- press the "↓" button (fig. c) to **decrease** the SETPOINT value. For a faster decrease, hold the button pressed.

- once the value has been modified, release the "set" button. The display automatically shows the current temperature of the compartment;

- check on the thermoregulator display (**2**) that the internal temperature of the counter corresponds to the set value.

fig. a

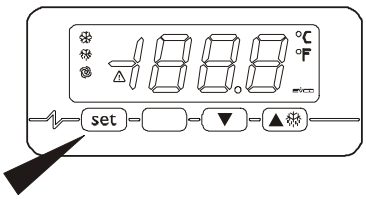


fig. b

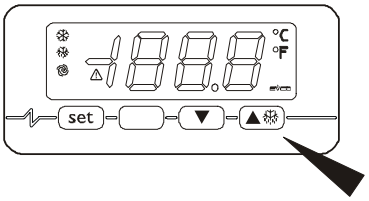
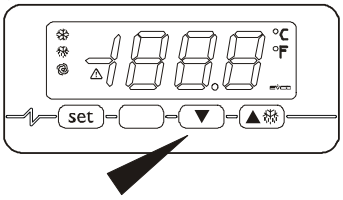


fig. c



WORKING SETPOINT AND CONFIGURATION PARAMETERS

Setting the working setpoint

- press set LED ❄ will flash
- press ❄ or ↓, within 15 seconds to change the temperature value.
- after changing the value, confirm by pressing set, or avoiding any operation for 15 seconds.

You also can modify the working setpoint through parameter **SP**.

Working setpoints

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	WORKING SETPOINTS
	r1	r2	°C/°F (1)	0	working setpoint

Setting configuration parameters

To gain access the procedure:

- make sure no procedure is running
- press ❄ and ↓ 4 s: the display will show "**PA**"
- press set
- press ❄ or ↓ in 15 s to set "**-19**"
- press set or do not operate 15 s
- press ❄ and ↓ 4 s: the display will show "**SP**"

To select a parameter:

- press ⇧ or ⇩

To modify a parameter:

- press set
- press ⇧ or ⇩ in 15 s
- press set or do not operate 15 s.

To quit the procedure:

- press ⇧ and ⇩ 4 s or do not operate 60 s.

Configuration parameters

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	WORKING SETPOINTS
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	MEASURE INPUTS
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	cabinet probe offset
P0	0	1	-	1	kind of probe (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	decimal point Celsius degree (for the quantity to show during the normal operation) (1= YES)
P2	0	1	-	0	unit of measure temperature (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	MAIN REGULATOR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	2	working setpoint differential
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	minimum working setpoint
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	maximum working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	COMPRESSOR PROTECTIONS
C0	0	240	min	0	compressor delay since you turn on the instrument
C2	0	240	min	3	minimum time the compressor remainsturned off

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	DEFROST
d0	0	99	H	0	defrost interval; also look at d8 (5) 0=the defrost at intervals will never be activated
d3	0	99	min	0	defrost duration (0=the defrost will never be activated)
d4	0	1	-	0	defrost when you turn on the instrument (1=YES)
d5	0	99	min	0	defrost delay when you turn on the instrument (only if d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperature shown during the defrost 0=cabinet temperature1=if to the defrost activation the cabinet temperature is below "working setpoint+ r0", at most "working setpoint + r0"; if to the defrost activation the cabinet temperature is above "working setpoint +r0", at most the cabinet temperature to the defrost activation (6)

(1) the unit of measure depends on parameter P2
(2) set the parameters related to the regulators appropriately after themodification of the parameter P2
(5) the modification of parameter d0 has effect since the end of the previous defrost interval or since the activation of a defrost by hand
(6) the display restores the normal operation as soon as the defrost ends and the cabinet temperature falls below the one that has locked the display (or if a temperature alarm arises)

STOPPING

To stop operation at any time, position the main switch on OFF. The button turns off.

To disconnect the counter from the power supply, remove the plug from the outlet.

ALARMS AND SIGNALS

Alarms must be silenced by the "⇩" key.

Any alarm and signalling are visualized on the display:

LED	MEANING
❄	**LED compressor** if it is lit, the compressor will be turned on if it flashes: • the modification of the working setpoint will be running • a compressor protection will be running
❄	**LED defrost** if it is lit, the defrost will be running
⚠	**LED alarm** if it is lit, an alarm will be running
°C	**LED Celsius degree** if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Celsius degree (parameter P2)
°F	**LED Fahrenheit degree** if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Fahrenheit degree (parameter P2)

CODE	MEANING
Pr1	**Cabinet probe error** *Remedies:* • look at parameter P0 • check the integrity of the probe • check the connection instrument-probe • check the cabinet temperature *Effects:* • the compressor will be turned on

When the cause that has provoked the alarm disappears, the instru-ment restores the normal operation.

MALFUNCTIONING

In case of malfunctioning, before contacting the technical service, check that:

- the main switch is lit and the mains supply is present
- the temperature is set at the desired value
- the doors are perfectly closed
- the counter is not placed near heat sources
- the condenser is clear and the fan is properly working
- the amount of frost on the evaporator is not excessive

If the problem cannot be solved, contact the local technical service specifying the model and serial number indicated in the identification plate.

DAILY CLEANING

To guarantee a perfect hygiene and conservation of the counter it is recommended to carry out often and/or daily the cleaning operations as indicated hereunder:

1. Wash the external part through the satin finish only, wiping with a squeezed sponge previously soaked in water and mild detergent; carefully wash the worktop and the doors/drawers area around the handle.

- The detergents must not contain chlorine and must not be abrasive.

- The kind of detergents recommended are the ones indicated hereunder:
  - Composite action disinfecting detergent;
  (containing non-ionic surfactants, benzalkonium chloride, chelating agents and pH buffer)
  - Laboratory, neutral detergent for hand washing;
  (containing anionic and non-ionic surfactants)
  - Food environments degreasant;
  (containing anionic surfactants and EDTA)

- Before using the detergents, dilute them, if needed, following the instructions on the label.

- Leave the detergents act for at least 5 minutes.

- Rinse carefully the counter walls with a sponge drenched in running water.

- Dry carefully using a clean sponge.

WARNING: absolutely do not use utensils or materials which could cause cuts and consequently rust formations.

FOOD STAINS AND HARDENED RESIDUES

In case there are food or waste stains in the counter, wash the surfaces with water and clean them off before they might harden.

If the wastes have already hardened, please follow the instructions hereunder:

1. Use a soft sponge drenched with lukewarm water and neutral detergent (you can use the detergents for the daily cleaning operations, at the highest concentration estimated by the label).

2. Dampen the hardened waste so as to maintain it damp for at least 30 minutes passing on it every five minutes the sponge drenched with water and detergents on the hardened dirty area.

3. At the end of this soaking operation remove the waste with the sponge drenched with water and neutral detergents.

4. If needed, use a wooden spatula or a fine stainless-steel sponge, taking care of not damaging the fridge surface.

5. At the end of this process it is recommended a daily cleaning operation cycle of all the internal surfaces of the counter.

6. When the cleaning operations are over, rinse carefully with a sponge drenched with running water.

3. Dry carefully using a clean sponge.

The space around and under the refrigerator must also be cleaned and held in perfect hygiene.
Clean using water and neutral soap or detergent.

Protect the sheet metal parts with silicon wax.

GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE

In order to assure efficiency, general cleaning and maintenance must be carried out several times a year.

Before starting, the following operations must be carried out:

- Position the switch located in the control panel on OFF.
- Position the mains switch on OFF.
- Disconnect the power supply plug and wait for complete defrosting.
- Clean the refrigerating group and the finned evaporator, using a vacuum cleaner or a non-metallic brush.

WARNING: the cleaning and maintenance operations of the refrigerating unit and the compressor area require the intervention of qualified personnel and cannot be carried out by unspecialized staff.

Clean the inner/outer surfaces of the machine as suggested in the "daily cleaning" paragraph.
Rinse thoroughly with pure water and dry accurately.

WARNING: (as mentioned above) do not wash the counter using direct high-pressure water sprays

The cleaning and maintenance operations are now completed.

USAGE INTERRUPTION

If the counter remains unused for a long period of time, follow these instructions:
- Set the switch located in the control panel on OFF.
- Set the mains switch on OFF.
- Disconnect the power supply plug and wait until the counter is completely defrosted;
- Empty the appliance and clean it as illustrated in CLEANING AND GENERAL MAINTENANCE".

USEFUL RECOMMENDATIONS FOR THE CARE OF STAINLESS STEEL

The external parts of the refrigerated counters are made of AISI 304 18/10 STAINLESS STEEL.

For the cleaning and maintenance of stainless steel parts, follow the instructions given below, always keeping in mind that the main purpose is to guarantee the non-toxicity and perfect hygienic conditions of the stored products.

Stainless steel is covered by a thin oxide coat to prevent rust formation. Some substances may destroy this coat and cause corrosion. Before using any detergent, always ask your supplier for information about the product characteristics.

In case of scratches on the surface, smooth them using thin STAINLESS STEEL wool or abrasive sponge made of fibrous synthetic material. When wiping, follow the direction of the satin finish.

WARNING: never use iron wool to clean the STAINLESS STEEL and never leave them on the surface, since little iron deposits could remain on the surface and cause rust by contamination, thus impairing hygienic conditions.

DISPOSAL

WASTE STORAGE
Appliances that have reached the end of their service life should be suitably disposed of. The doors should be removed before disposal.
Temporary storage of special waste is permitted while waiting for disposal by treatment and/or final collection. Dispose of special waste in accordance with the laws in force with regard to protection of the environment in the country of the user.

PROCEDURE FOR ROUGH DISMANTLING THE APPLIANCE
All couintries have different legislation; provision laid down by the laws and the authorised bodies of the countries where the demolition takes place are therefore to be observed.
A general rule is to deliver the appliance to specialised collection and demolition centres. Dismantle the refrigerator grouping together the components according to their chemical nature. The compressor contains lubricating oil and refrigerant, which may be recycled. The refrigerator components are considered special waste, which can be assimilated with domestic waste.
Make the appliance totally unusable by removing the power cable and any door locking mechanisms in order to avoid the risk of anyone being trapped inside.

DISMANTLING OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL.

THE SAFE DISPOSAL OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE DIRECTIVE 2002/96/EC)
Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.

Under the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive 2002/96/EC, when scrapping equipment the user must dispose of it at the specific authorised disposal centres, or reconsign it, still installed, to the original seller on purchase of new equipment.
All equipment which must be disposed of in accordance with the WEEE Directive 2002/96/EC is marked with a special symbol .

The improper disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment is liable to punishment under the relevant laws in the countries where the offence is committed.

Waste electrical and Electronic Equipment may contain hazardous substances with potential harmful effects on the environment and human health. You are urged to dispose of them properly.

ASSEMBLING THE GLASS PANELS L=1420 – 1600 – 2070

The top compartments with window are provided with include the following elements (see figures in the following pages):

- 10-mm thick upper glass panel **A**
- 6-mm thick front glass panel **B**
- 2 6-mm thick lateral glass panels **C**
- 2 fixing elements and 3 attachments **D**
- 4 fixing elements and 2 attachments **E**
- 8 plastic washers **F**
- 12 screws **G** with transparent rubber washers **H**
- 4 U-elements positionned on the top compartment

WARNING: glass panel assembling is an extremely delicate operation that must be carried out with utmost care to avoid damaging the glass panels.

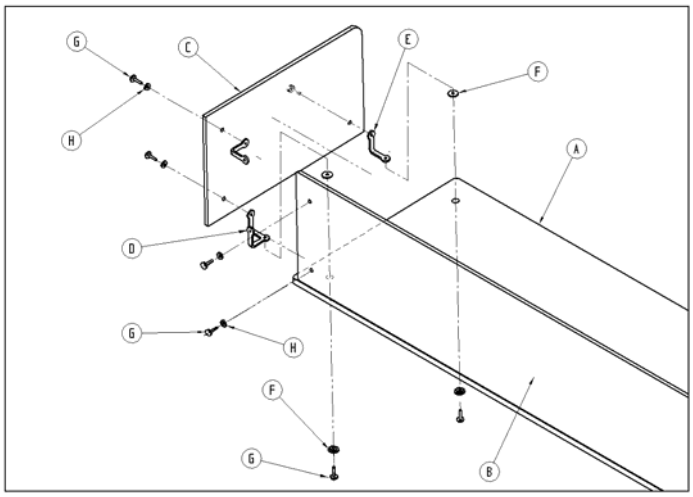
For correct glass panel assembling perform the operations below in the sequence indicated in this handbook:

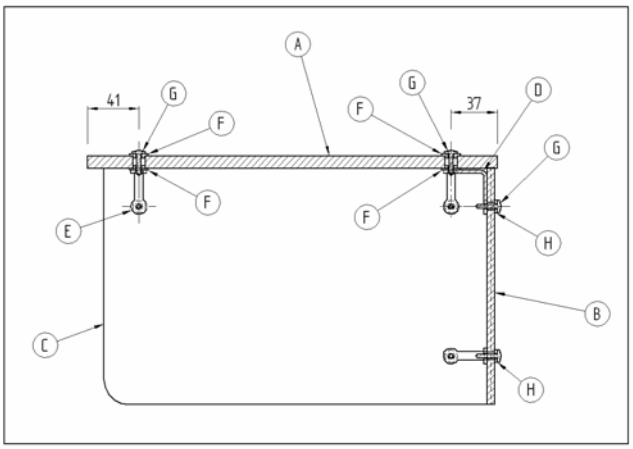
STEP 1: Pre-assembling the glass panels
STEP 2: Positioning the glass panels on the top compartment.

<u>STEP 1: Pre-assembling the glass panels</u>

Pre-assemble the glass panels before placing them onto the top compartment as indicated below:

- fix elements **D** and **E** to the upper glass panel **A** with screws **G**, after inserting the eight washers **F** in the holes (make sure that elements **D** are fixed into the holes located at 37 mm from the glass edge and elements **E** are fixed into the holes located at 41 mm from the opposite edge);
- assemble the two lateral glass panels **G** to elements **D** and **E** using screws **G**, after inserting a rubber washer **H** between the glass and the screw;
- assemble the front glass **B** as indicated above and fix it to the lateral glass panels with the other two fixing elements **E** using screws and rubber washers;
- always handle the four glass panels with fixing elements with care;
- do not tighten the screws onto the glass to avoid damaging it



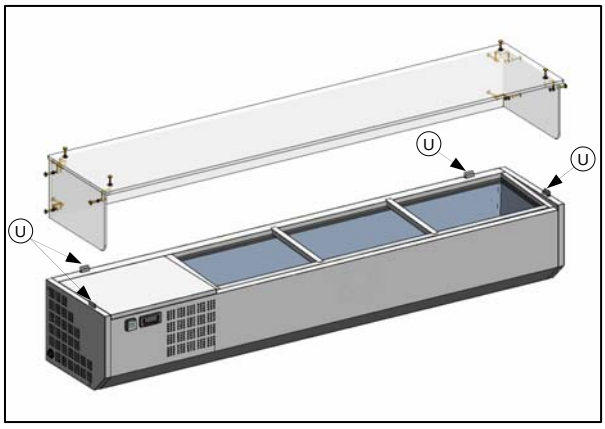


STEP 2: Positioning the glass panels on the top compartment

WARNING: although quite rigid, the preassembled glass panels must be handled with care to avoid breakage.

Place the preassembled glass panels on the top compartment by inserting the glass panels into the U supports positionned on the top compartment : this is a very delicate operation that must be carried out with utmost care.

WARNING: the glass panels cannot withstand heavy weights or sudden thermal changes.



ASSEMBLING THE GLASS PANELS FOR SHELVES L=2590

Check your package for the following parts (see figures on next pages)

- 2 Upper glass panels, 10mm width (**A**);
- 2 Front glass panels, 6mm width (**B**);
- 2 Side glass panels, 6mm width (**C**);
- 2 3-joint fasteners (**D**);
- 6 2-joint fasteners (**E**);
- 14 plastic washers (**F**);
- 20 screws (**G**) and relative transparent rubber washers (**H**);
- 2 fixing plates for the glass panels (**I**);
- 1 supporting frame for the glass panels (**L**);
- 3 self-tapping screws (**M**);
- 2 M3 nuts (**N**);
- U-shaped supporting parts are pre-fixed on the shelves.

CAUTION: Careful attention is required to avoid damaging of the glass panels.

To ensure proper assembling, follow the steps in order, as reported in this manual.

STEP 1: Preassembling the glass panels;

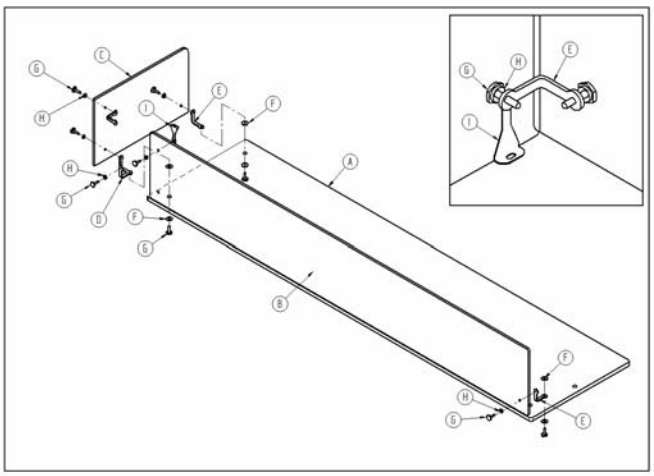
STEP 2: Fixing the supporting frame on the shelves;

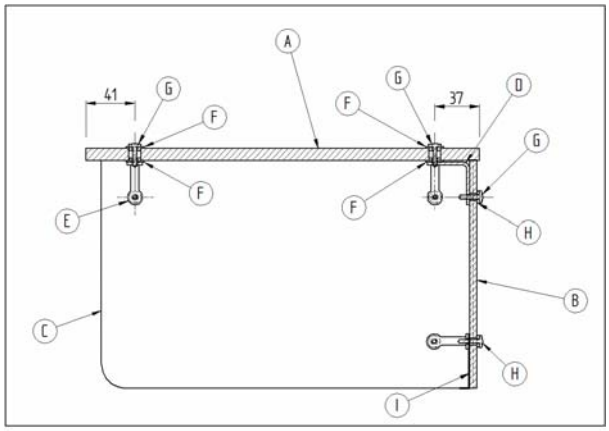
STEP 3: Placing the glass panels on the shelves.

STEP 1: Preassembling the glass panels (see next figures)

Before placing the glass panels on the shelves they should be preassembled in order to provide a frame to place on the shelves. As for these shelves, right and left glass panels should be assembled in the same way. To assemble, perform as follows:

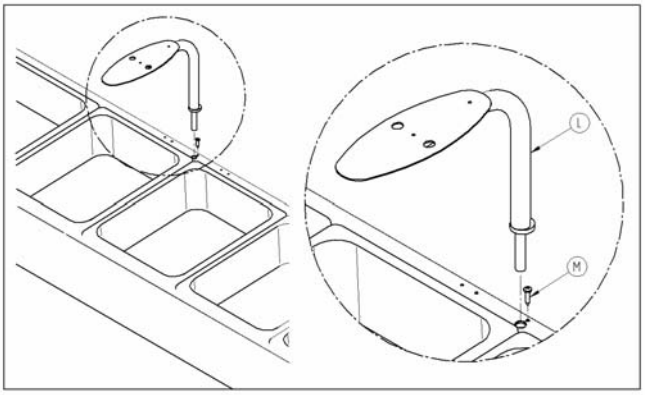
- after inserting the six washers (**F**) in the relative holes, fasten parts (**D**) and (**E**) to the Upper glass panel (**A**) with the (**G**) screws. Please, note that the (**D**) parts should be fastened using the holes 37mm from the glass edge, whereas the (**E**) parts should be fastened using the holes 41mm from the opposite edge;
- After placing a rubber washer (**H**) between the glass panel and a screw, fasten the two Side glass panels (**C**) to the (**D**) and (**E**) parts with the (**G**) screws;
- In the same way, fasten the Front glass panel (**B**) to the side glass panels using the (**D**) part and to the two fasteners (**E**), also inserting the (**I**) part, using relative screws and rubber washers;
- although stable, the assembled glass panel should be handled with care;
- please, note that overtightening the screws could damage the crystal panels.





STEP 2: Fixing the supporting frame on the shelves (see next figure)

Insert the supporting frame (**L**) in the relative hole on the shelves, then fix it using a self-tapping screw (**M**).



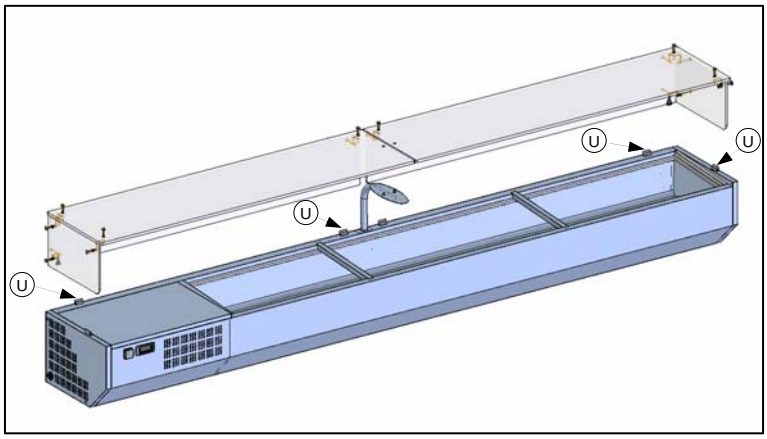
The wiring diagram is shown on the last page of this manual.

POS:	Description
1	compressor
2	condenser fan
6	main switch
8	plug
69	graund terminal
89	digital termostat

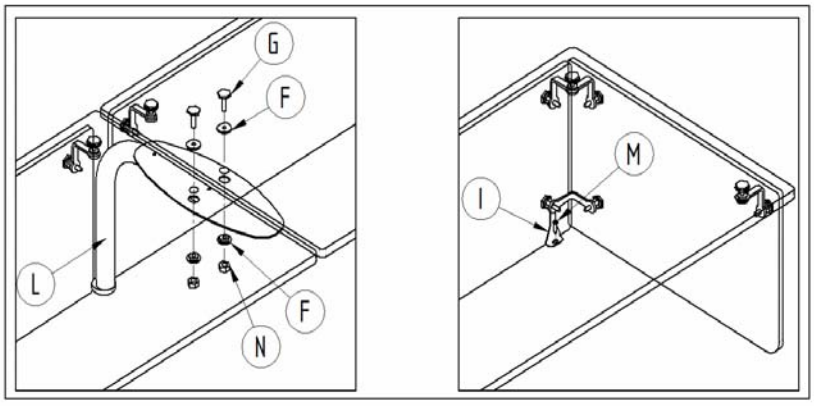
STEP 3: Placing the assembled glass panels on the shelves (see next figure)

CAUTION: Although stable, the assembled glass panels should be handled with care, in order to avoid breaking.

Place the assembled glass panels in the the **U**-shaped supports pre-fixed on the shelves. Be careful, this is a delicate operation.



Fasten the glass panels to the supporting frame (**L**), using the relative screws, washers and nuts.
Fasten the glass panels to the shelves using the two plates (**I**) previously assembled using the self-tapping screws.



CAUTION: Do not put anything on the crystal panels; avoid sudden changes in temperature; failure to do so may result in damaging the crystal panels.

INHALT

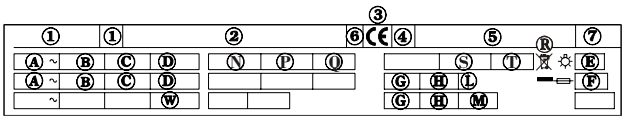
BESCHREIBUNG	*5*
TYPENSCHILD	*5*
ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE	*5*
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	*5*
TECHNISCHE MERKMALE	*6*
AUFSTELLUNG UND INSTALLATION	*6*
SCHALTTAFELN	*7*
EINSCHALTEN UND INBETRIEBNAHME	*7*
SOLLWERT UND KONFIGURATIONSPARAMETER	*7*
STILLSETZEN	*8*
ALARME	*8*
BETRIEBSSTÖRUNGEN	*9*
TÄGLICHE REINIGUNGSMASSNAHMEN	*9*
FLECKEN UND ANGETROCKNETE SPEISERESTE	*9*
ALLGEMEINE REINIGUNGS UND WARTUNGSMASSNAHMEN	*10*
AUFBEWAHREN BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUN	*10*
NÜTZLICHE HINWEISE ZUR PFLEGE UND WARTUNG VON EDELSTAHL	*10*
ENTSORGUNG	*10*
MONTAGE DER GLASSCHEIBEN L=1420-1600-2070	*11*
MONTAGE DER GLASSCHEIBEN L=2590	*11*

BESCHREIBUNG

Die Kühl-Aufsatzschränke dieser Serie dienen zur vorübergehenden Aufrechterhaltung der Lebensmitteltemperatur von +2/+10°C bei einer Umgebungstemperatur von max. 32°C.
Die Geräte sind in unterschiedlichen Längen und Tiefen erhältlich.
Sie sind mit digitalen Bedienungselementen, Thermostat, Thermometer und Hauptschalter ausgestattet.
Die Motorengruppe befindet sich auf der linken Seite der Geräte in einem eigens dafür vorgesehenen Fach.
Der Verdampfer ist in das isolierte Gehäuse eingelassen.

TYPENSCHILD

Das Typenschild ist fest auf dem Kühltisch angebracht und enthält wichtige Angaben zu den technischen Leistungen und Konstruktionsmerkmalen.



ANGABEN IN DEN EINZELNEN FELDERN DES TYPENSCHILDES

1) Modell
2) Hersteller
3) CE-Kennzeichen
4) Baujahr
5) Typennummer
6) Elektroisolationsklasse
7) Elektroschutzklasse
A) Versorgungsspannung
B) Stromstärke
C) Netzfrequenz
D) Nennleistung
E) Lampen-Nennleistung
F) Sicherung
G) Art des Kühlgases
H) Kühlgasmenge
L) Temperaturklasse der Kühlanlage
M) Max. Versorgungsdruck
N) Ventilator-Luftmenge
P) Ventilator-Drehgeschwindigkeit
Q) Ventilator-Förderhöhe
R) WEEE-Symbo
S) Dampfmenge
T) Dampfdruck
W) Heizkörperleistung

Geben Sie im Schriftverkehr mit dem Hersteller stets die TYPENNUMMER des Geräts an.

ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE

Kontrollieren Sie bei der Lieferung, ob die Verpackung unverletzt ist und während des Transportes keinen Schaden genommen hat.
Überprüfen Sie, ob das Gerät den in der Bestellung angegebenen Merkmalen entspricht. Sollte dies nicht der Fall sein, setzten Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.
Wir beglückwünschen Sie zu der von Ihnen getroffenen, ausgezeichneten Wahl. Damit Ihnen unsere Kühltische stets gute Dienste leisten, lesen Sie bitte die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anleitungen aufmerksam durch und befolgen Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen.
Beachten Sie, daß jede Art von Vervielfältigung des Handbuches unzulässig ist und die darin enthaltenen Daten aufgrund der ständigen Weiterentwicklung und Qualitätsverbesserung ohne vorherige Ankündigung geändert werden können.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG: Vor jeder Art von Wartungs- oder Reinigungsarbeit ist das Gerät stromfrei zu machen

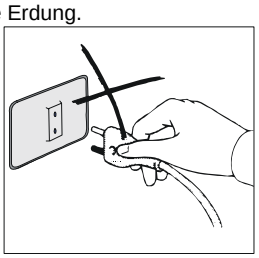
Stellen Sie dazu den Gerätehauptschalter auf OFF;



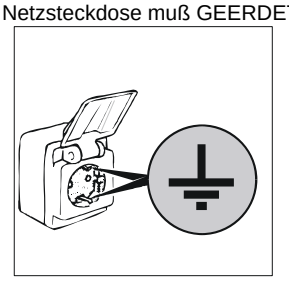
NETZSTECKER ZIEHEN;



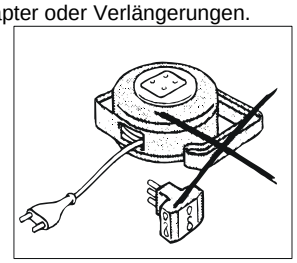
ACHTUNG: Verwenden Sie keine Steckdosen oder Stecker ohne Erdung.



Die Netzsteckdose muß GEERDET sein.



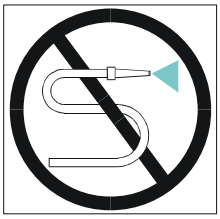
ACHTUNG: Verwenden Sie zum Anschluß des Gerätes keine Adapter oder Verlängerungen.



ACHTUNG: Warten Sie vor dem Einlegen der zu kühlenden Lebensmittel ab, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.

ACHTUNG: Stellen Sie keine warmen Speisen oder Getränke in das Gerät ein.

Reinigen Sie das Gerät nicht mit dem Wasserschlauch.



ACHTUNG: Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes oder des Bodens in der Nähe desselben keine chlorhaltigen (Chlorlaufe, Salzsäure usw.) oder giftigen Substanzen.

Die Reinigung und Wartung der Kühlanlage und des Kompressorenbereiches darf ausschließlich von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Vor Durchführung von Wartungsmaßnahmen und bei eventuellen Störungen ist das Gerät stromfrei zu machen. Rufen Sie den Kundendienst eines autorisierten Kundendienstzentrums an und verwenden Sie nur Originalersatzteile. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann der sicherheitstechnische Zustand des Gerätes beeinträchtigt werden.

TECHNISCHE MERKMALE

Die technischen Merkmale sind auf einem dem Handbuch beigelegten, gesonderten Blatt angegeben

AUFSTELLUNG UND INSTALLATION

Die Geräte werden stets auf Paletten mit einem Schutzumkarton versehen versandt.

Nach Empfangnahme und Auspacken sind bei Feststellung eventueller Schäden oder fehlender Teile die im Kapitel "ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE" genannten Hinweise zu befolgen.

ACHTUNG: Die Inbetriebnahme und Installation des Gerätes darf nur von geschultem Personal vorgenommen werden.

ACHTUNG: Da der Schwerpunkt des Geräts nicht mit der geometrischen Mitte desselben übereinstimmt, ist beim Kippen des Geräts während des Transports große Vorsicht geboten.

ACHTUNG: Bei Modellen mit Glasscheiben ist zu berücksichtigen, daß die Verpackung zerbrechliche Glasteile enthält und daher sehr vorsichtig zu behandeln ist.

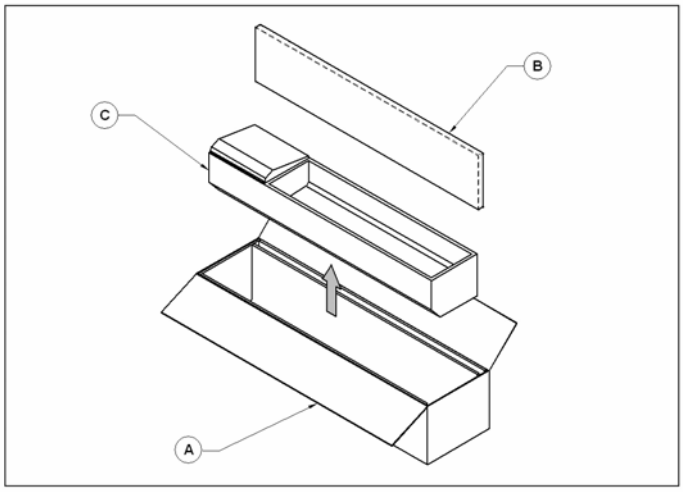
ACHTUNG: Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Styroporteile, Metallklammern usw.) müssen für Kinder unzugänglich gelagert werden.

Das Gerät darf beim Transport und bei der Montage nicht zu sehr gekippt werden, um ein Auslaufen des Kompressoröls in den Kühlkreislauf und daraus entstehende Schäden am Kompressor zu vermeiden.
Als Vorsichtsmaßnahme empfiehlt es sich, das Gerät nach dem Transport für einige Stunden ruhen zu lassen, um evtl. Störungen vorzubeugen.

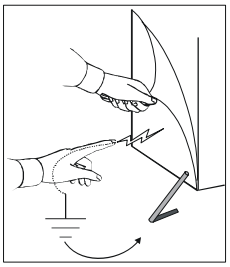
Heben Sie das Gerät mit einem Hebewagen an und bringen Sie es an den vorgesehenen Aufstellungsort. Achten Sie darauf, daß der Hebewagen nicht ungleich belastet wird.

ACHTUNG: Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in sehr warmen Räumen auf, da sich die Kühlleistung sonst vermindert und die Kühlanlage stark belastet wird.

Entnehmen Sie die Einzelteile aus dem oberen Teil des Kartons **A**. Nehmen Sie zuerst die Glasgruppe **B** heraus. Gehen Sie dabei mit größter Vorsicht vor, um die Glasteile nicht zu zerbrechen. Nehmen Sie anschließend den Aufsatzschrank **C** aus der Verpackung und achten Sie darauf, die Oberfläche desselben nicht zu verkratzen (siehe Abbildung unten).



Entfernen Sie die Schutzfolie des Gerätes. Sie können hierbei leichte elektrostatische Schläge erhalten, die jedoch nicht gefährlich sind. Zur Verminderung dieses Effekts genügt es, die Hand beim Abziehen der Folie stets auf dem Gerät oder aber die Folie in Kontakt mit dem Boden zu halten.

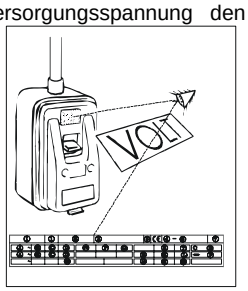


Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und Neutralreiniger (siehe Kapitel "REINIGUNG") und installieren Sie die eventuell vorhandenen Zubehörteile.

Das Gerät ist mit einem SCHUKO-Stecker ausgestattet.
Prüfen Sie, ob dieser der Richtlinie EN60320 und den länderspezifischen Richtlinien entspricht. Ersetzen Sie den Stecker ggf. durch einen normgerechten Stecker.

ACHTUNG: Der Austausch des Steckers darf nur vom Fachmann vorgenommen werden

Versichern Sie sich, daß die Versorgungsspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

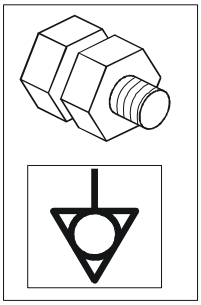


ACHTUNG: Versichern Sie sich, daß die Netzsteckdose geerdet ist. Sorgen Sie ggf. dafür, daß eine entsprechende Erdung vorgenommen wird.

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein.

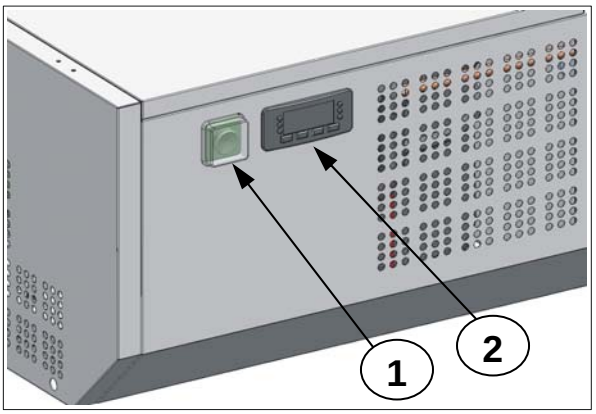
Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Das Gerät muß in ein Äquipotentialsystem eingebaut werden, dessen Leistung auf der Grundlage der geltenden Normen überprüft werden muß. Der Anschluß erfolgt mittels einer im Kompressorbereich befindlichen Schraube mit dem Aufdruck "äquipotentiell".



SCHALTTAFELN

1) GERÄTEHAUPTSCHALTER
2) THERMOREGLER



EINSCHALTEN UND INBETRIEBNAHME

Gehen Sie zum Einschalten des Gerätes wie folgt vor:

Stellen Sie den Netzschalter auf ON.

Betätigen Sie den Hauptschalter (**1**). Die Kontrolleuchte des Schalters leuchtet auf.

Bringen Sie das Gerät mit Hilfe des thermoregler (**2**) auf die gewünschte Betriebstemperatur. Beachten Sie hierbei folgende Hinweise:

- Bei Drücken Sie der "set" Taste (Abb.a) wird der SETPOINT durch Blinken der "❄"-LED angezeigt. Bei Betätigung der Tasten "❄"und "▼", sowie gleichzeitigem Drücken der "set"-Taste kann die eingestellte Temperatur geändert werden;
- Die Taste "❄" (Abb.b) dient zum Erhöhen der SETPOINT-Werte. Zum Schnelldurchlauf der Werte halten Sie die Taste gedrückt;

- Die Taste "▼" (Abb.c) dient zum Vermindern der SETPOINT-Werte. Zum Schnelldurchlauf der Werte halten Sie die Taste gedrück;

- Lassen Sie nach erfolgter Änderung des Wertes die "set" ; Taste wieder los. Auf dem Display wird daraufhin die im Kühlschrank effektiv herrschende Temperatur angezeigt;

- Kontrollieren Sie nach einiger Zeit, ob die auf dem Display des thermoregler (**2**) eingestellte Temperatur angezeigt wird.

Erst ab diesem Zeitpunkt dürfen Lebensmittels in das Gerät eingelegt werden.

Abb. a

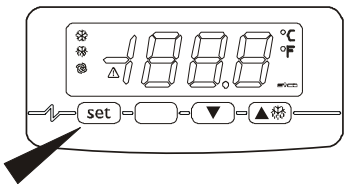


Abb. b

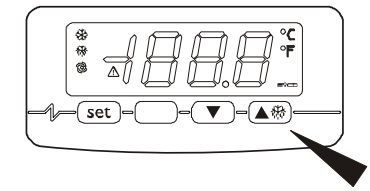
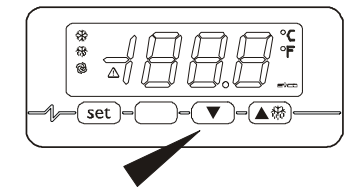


Abb. c



SOLLWERT UND KONFIGURATIONSPARAMETER

Einstellung des Betriebssollwerts

- "set" drücken, das LED blinkt ❄
- beim Drücken der Tasten "❄" oder "▼" binnen 15 Sekunden wird es möglich sein den eingestellten Temperaturwert zu ändern
- Nach der Änderung Taste "set" zur Bestätigung drücken oder andernfalls, während 15 Sekunden nicht operieren.

Den Betriebssollwert kann man auch über Parameter **SP** einstellen.

Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	BETRIEBSSOLLWERT
	r1	r2	°C/°F (1)	0	Betriebssollwert

Einstellen der Konfigurationsparameter

Um die Prozedur aufzurufen:

- sicherstellen, dass kein Prozess am laufen ist
- und 4 s lang drücken: das Display zeigt "**PA**" an
- drücken
- oder innerhalb 15 s drücken zum Einstellen von "**-19**"
- drücken oder 15 s lang nichts betätigen
- und 4 s lang drücken: zeigt das Display "**SP**" an.

Zum Wählen eines Parameters:

- oder drücken.

Zum Ändern eines Parameter:

- drücken
- oder innerhalb von 15 s drücken
- oder drücken 15 s nichts betätigen.

Zum Verlassen der Prozedur:

- und 4 s lang drücken oder 60 s nichts betätigen.

Konfigurationsparameter

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	BETRIEBSSOLLWERT
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	MESSEINGÄNGE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	Offset Zellensonde
P0	0	1	-	1	Sondentyp (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	Dezimalpunkt Grad Celsius (für den währenddes Normalbetriebs angezeigten Wert) (1=JA)
P2	0	1	-	0	Maßeinheit Temperatur (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	HAUPTREGLER
r0	0.1	15	°C/°F (1)	2	Differentialbetriebssollwert
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	Mindestbetriebssollwert
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	Maximalbetriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	SCHUTZVORRICHTUNGEN DES VERDICH.
C0	0	240	min	0	Verzögerung Verdichter nach Einschalten des Geräts
C2	0	240	min	3	Mindestdauer des Abschaltens des Verdichters

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	ABTAUVORGANG
d0	0	99	h	0	Abtauintervall; siehe auch d8 (5) 0=Intervallabtauvorgang wird nie aktiviert
d3	0	99	min	0	Abtaudauer wenn 0=Abtauvorgang wird beim Einschalten des Geräts nie aktiviert
d4	0	1	-	0	Abtauvorgang bei Einschalten des Geräts (1 = JA)
d5	0	99	min	0	Verzögerung Abtauvorgang beim Einschal-ten des Geräts (nur wenn d4 = 1);
d6	0	1	-	1	Während des Abtauvorgangs angezeigteTemperatur 0=Temperatur der Zelle 1=wenn bei Aktivierung des Abtauvor-gangs die Temperatur der Zelle unterdem "Betriebssollwert + r0", am maximalen "Betriebssollwert + r0" liegt; wennbei Aktivierung des Abtauvorgangs dieTemperatur der Zelle über dem "Betriebssollwert + r0", bei Maximaltemperaturder Zelle bei Aktivierung des Abtauvorgangs liegt (6)

(1) die Maßeinheit hängt von ParameterP2 ab
(2) Parameter für Regler entspre-chend einstellen nach der Än-derung des Parameters P2
(5) das Gerät speichert die Zählung des Ab-tauintervalls alle 30 min. (nur EVK211);die Änderung des Parameters d0 hateine Wirkung nach dem Ende des vorangehenden Abtauvorgangs oder derAktivierung eines manuellen Abtauvor-gangs
(6) das Display stellt den Normalbetriebwieder her, wenn nach dem Ende derAbtauvorgang die Zellentemperaturunter den Wert sinkt, an den das Dis-play blockiert wurde (oder wenn einTemperaturalarm auftritt)

STILLSETZEN

Das Gerät kann jederzeit ausgeschaltet werden. Stellen Sie hierzu den Hauptschalter auf OFF; woraufhin die Kontrollampe des Schalters erlischt

ALARME

Der Knopf "" schaltet die folgende Alarme.

Auf dem display werden folgende Alarme und Signalisierungen sichtbar gemacht:

LED	BEDEUTUNG
	LED Verdichter wenn eingeschaltet, ist der Verdichter eingeschaltet

	wenn blinkt: • läuft die Änderung des Betriebssollwerts • läuft ein Schutz des Verdichters
	**LED Abtauvorgang** wenn eingeschaltet, läuft der Abtauvorgang
	**LED Alarm** wenn eingeschaltet, ist ein Alarm am laufen
°C	**LED Grad Celsius** wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Celsius (Parameter P2)
°F	**LED Grad Fahrenheit** wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Fahrenheit (Parameter P2)

CODE	BEDEUTUNG
Pr1	**Fehler Zellensonde** *Abhilfen:* • Parameter P0 prüfen • Unversehrtheit der Sonde prüfen • Anschluss Gerät-Sonde prüfen • Zellentemperatur prüfen *Folgen:* • wird der Verdichter eingeschaltet

▪ Wenn die Alarmursache behoben ist, stellt das Gerät den Normalbetriebwieder her.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Bei eventuell auftretenden Betriebsstörungen sollten Sie sich vor Anrufen des Kundendienstes versichern, daß:

- Die Kontrollampe des Hauptschalters leuchtet und Netzspannung anliegt;
- Die eingestellte Temperatur dem gewünschten Wert entspricht;
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt ist;
- Der Kondensator sauber ist und der Ventilator einwandfrei funktioniert;
- Der Verdampfer nicht übermäßig vereist ist.

Wenn nach Durchführung dieser Kontrollen die Betriebsstörungen nicht beseitigt sind, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Kundendienst. Geben Sie dabei das Modell und die auf dem Typenschild (Geräterückseite) befindliche Typennummer an.

TÄGLICHE REINIGUNGSMASSNAHMEN

Damit eine perfekte Hygiene und eine Erhaltung des Gerätes garantiert wird, sollten die folgenden Reinigungsverfahren ordentlich und/oder täglich durchgeführt werden:

1. Die Außenflächen des Apparates gründlich mit einem ins Wasser eingetauchten, sanften und ausgewringten Schwamm und säurefreien Reiniger putzen, und dies nur der Richtung des Satinierens nach indem besonders auf die Reinigung der Arbeitsfläche, der Türen und der Schubladen in der Handgriffzone geachtet wird.

- Das Reinigungsmittel darf kein Chlor enthalten und soll nicht abrasiv sein.

- Folgende Reinigungsmittel werden empfohlen:
  - Desinfektionsreiniger mit kombinierter Wirkung (die, nicht ionische grenzflächenaktive Stoffe, Chloridbenzal, Chelatsubstanzen und PH Puffer, enthalten)
  - säurefreie Laborreiniger , für manuelles Abwaschen (die, anionische und nicht ionische grenzflächenaktive Stoffe, enthalten)
  - Entfettungsmittel fürs Nahrungsmilieu (die, anionische grenzflächenaktive Stoffe und EDTA, enthalten)

- Vor dem Gebrauch die Reinigungsmittel eventuell gemäß der auf das Etikett aufgetragenen Vorschriften verdünnen.

- Die Reinigungsmittel mindestens 5 minutenlang einwirken lassen.

- Die Gerätes mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.
- Mit einem sauberen Schwamm sorgfältig abtrocknen.

ACHTUNG: absolut keine Werkzeuge die zerkratzen können mit herrührende Rostbildung, gebrauchen.

FLECKEN UND ANGETROCKNETE SPEISERESTE

Falls im Gerätes Nahrungsflecken oder –reste anwesend sind, diese mit Wasser abwaschen und dann entfernen bevor sie härten.

Wenn die Reste schon gehärtet sind, wie folgt verfahren:

1. Einen ins lauwarme Wasser eingetauchten sanften Schwamm und säurefreien Reiniger benutzen (man kann diejenigen gebrauchen, die für das tägliche Putzen vorgesehen sind und zwar mit der höchsten Konzentration unter denen, die auf das Etikett vorgesehen sind).

2. Den gehärteten Rückstand anfeuchten, indem man zirka alle 5 Minuten mit dem ins Wasser eingetauchten Schwamm und Reinigungsmittel über den gehärteten Schmutz wischt, um diesen somit wenigstens 30 minutenlang feucht zu halten.

3. Am Ende des Einweichens den Rückstand mit dem ins Wasser eingetauchten Schwamm und säurefreien Reinigungsmittel entfernen.

4. Wenn nötig, eine Holzspachtel oder eine rostfreie Stahllanzette benutzen und darauf achten, dass die Kühlschrankoberflächen nicht beschädigt werden.

5. Am Endpunkt des Verfahrens sollte ein täglicher Reinigungskreislauf aller Innenflächen des Gerätes getätigt werden.

6. Am Ende der Reinigung mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.

7. Mit einem sauberen Schwamm gründlich abtrocknen.

Auch der Boden unter und herum den Schrank muss sauber und in vollkommene Hygiene gehalten sein.
Mit Wasser und Seife oder neutralen Reinigungsmittel waschen.

Die Bleche mit Silikonwachs schützen.

ALLGEMEINE REINIGUNGS UND WARTUNGSMASSNAHMEN

Zur Erhaltung der Leistungsfähigkeit des Gerätes sind die nachstehend aufgeführten Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen mehrmals im Jahr vorzunehmen

Vor Durchführung dieser Maßnahmen ist folgendes zu tun:

- Stellen Sie den Schalter auf der Schalttafel auf OFF
- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF
- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgetaut ist
- Reinigen Sie die Kühlgruppe und insbesondere die gerippte Batterie mit einem Staubsauger, einer Bürste oder einer Bürste (keine Metallbürste!)

ACHTUNG: Die Reinigung und Wartung der Kühlgruppe und des Kompressorbereiches darf nur von einem autorisierten Fachmann vorgenommen werden. Ungeschulten Personen ist jeder diesbezügliche Eingriff untersagt.

Die Außen- und Innenflächen des Apparates nach den im Alltagsreinigungsabschnitt angegebenen Hinweisen putzen.

Anschließend mit klarem Wasser sorgfältig nachspülen und trocknen.

Reinigen Sie mindestens alle 15 Tage die gesamte Kühlwanne. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:
- Stellen Sie den auf der Schalttafel befindlichen Schalter auf OFF;
- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF;
- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät vollständig abgetaut ist;
- Warten Sie, bis das Eis auf den Wänden der Wanne vollständig abgetaut ist;
- Nehmen Sie das sich bildende Kondenswasser auf und reiben Sie die Wanne ganz trocken.

Reinigen Sie die Außen- und Innenflächen mit Seifenwasser oder Neutralreiniger. Versetzen Sie das Wasser ggf. mit etwas Essig, um schlechte Gerüche zu beseitigen

Anschließend mit klarem Wasser sorgfältig nachspülen und trocknen

ACHTUNG: Wie bereits eingangs erläutert, darf das Gerät keinesfalls mit dem Wasserschlauch gereinigt werden

Die allgemeinen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen sind damit abgeschlossen.

AUFBEWAHREN BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUN

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen wollen, beachten Sie bitte folgende Empfehlungen:

- Stellen Sie den Schalter auf der Schalttafel auf OFF;
- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF;
- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollkommen abgetaut ist;
- Räumen Sie den Kühltisch aus und reinigen Sie ihn gemäß den Angaben im Kapitel "REINIGUNG".

NÜTZLICHE HINWEISE ZUR PFLEGE UND WARTUNG VON EDELSTAHL

Die Außenflächen der Kühltische bestehen aus Edelstahl des Typs AISI 304 18/10

Zur Reinigung und Wartung dieser Teile aus rostfreiem Edelstahl sollten Sie die entsprechenden Hinweise beachten und daran denken, daß es vorrangiges Gebot ist, die Lebensmittel keinerlei Giftbelastung auszusetzen und eine hygienische Lagerung zu gewährleisten.
Rostfreier Stahl besitzt eine dünne Oxidschicht zur Vermeidung von Rostbildung. Bestimmte Substanzen und Reinigungsmittel können diese Schutzschicht zerstören oder zumindest angreifen und dadurch zur Rostbildung beitragen. Informieren Sie sich vor Gebrauch von Reinigungsmitteln bei Ihrem Händler über deren Eigenschaften.

Falls Sie Kratzer auf der Oberfläche entfernen wollen, können Sie hierzu Stahlwolle aus EDELSTAHL oder Scheuerschwämme aus Synthetikfasern benutzen. Folgen Sie dabei der Satinierungsrichtung

ACHTUNG: Verwenden Sie zur Reinigung von EDELSTAHL keinesfalls Eisenwolle und lassen Sie diese auch nicht auf der Oberfläche der Kühltische liegen. Die darauf verbleibenden Eisenrückstände könnten zur Flugrostbildung führen und den Hygienezustand beeinträchtigen.

ENTSORGUNG

MÜLLENTSORGUNG
Am Ende der Lebenszeit des Produktes ist zu vermeiden, das Gerät in der Umwelt abzuladen. Die Türen müssen vor der Entsorgung des Gerätes demontiert werden.
Eine provisorische Lagerung des Mülls ist Hinblick auf eine Entsorgung mittels definitiver Behandlung und/oder Lagerung zulässing.
Trotzdem sind die im Land des Betreibers geltenden Gesetzgebungen des Umweltschutzes zu beachten.

VERFAHRENSWEISE HINSICHTLICH DER GROBEN DEMONTAGE DES GERÄTES
In verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Gesetzgebungen, daher sind die Vorschriften der Gesetzgebung und der Behörden des Landes zu beachten, in dem die Demolierung erfolgt.
Im allgemeinen ist der Kühlschrank an spezielle Sammel-und Zerlegungszentren abzugeben. Den Kühlschrank demontieren, indem die Bestandteile je nach ihrer chemischen Zusammensetzung zusammenzufassen sind, wobei darauf zu achten ist, daß sich in dem Kompressor Schmieröl und Kühlflüssigkeit befinden, die aufgefangen werden und wiederverwertbar sind, und daß es sich be den Bestandteilen des Kühlschranks um Sondermüll handelt, der von den städtischen Behörden zu entsorgen ist.
Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Stromkabel und jegliche Schließvorrichtung entfernt werden, um zu vermeiden, daß jemand in seinem Inneren eingeschlossen werden kann.

DIE DEMONTIERARBEITEN SIND AUF JEDEN FALL VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHZUFÜHREN.

SICHERHEIT BEI DER ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN (WEEE-RICHTLINIE 2002/96/EG)
Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.

Gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) muss der Betreiber bei der endgültigen Außerbetriebnahme die Geräte bei den hierfür vorgesehenen Rücknahmestellen abgeben oder im Moment des Erwerbs neuer Geräte unzerlegt an den Verkäufer zurückgeben.
Alle Geräte, die in Einklang mit der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden müssen, müssen mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet sein .

Die gesetzwidrige Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zieht Sanktionen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen in dem Mitgliedstaat nach sich, in dem die Zuwiderhandlung begangen wurde.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Stoffe enthalten, die schädlich für die Gesundheit der Personen und für die Umwelt sein können. Daher müssen sie unbedingt vorschriftsmäßig entsorgt werden.

MONTAGE DER GLASSCHEIBEN L=1420 – 1600 – 2070

Der Aufsatzschrank mit Vitrine ist mit folgendem Zubehör ausgestattet (siehe Abbildungen auf den folgenden Seiten):

- eine obere Glasplatte **A**, Stärke 10 mm;
- eine Frontscheibe **B**, Stärke 5 mm;
- zwei Seitenscheiben **C**, Stärke 6 mm;
- 2 Befestigungselemente **D** mit je 3 Befestigungspunkten;
- 4 Befestigungselemente **E** mit je 2 Befestigungspunkten;
- 8 Unterlegscheiben **F** aus Plastik;
- 12 Schrauben **G** mit dazugehörigen Unterlegscheiben **H** aus transparentem Gummi;
- 4 U-förmige Teile am Aufsatzschrank.

ACHTUNG: Die Montage der Glasscheiben ist mit größter Vorsicht vorzunehmen, um eventuelle Beschädigungen des Glases zu vermeiden.

Zur richtigen Montage der Glasscheiben ist die Reihenfolge der einzelnen Arbeitsschritte so einzuhalten, wie sie im vorliegenden Handbuch beschrieben sind:

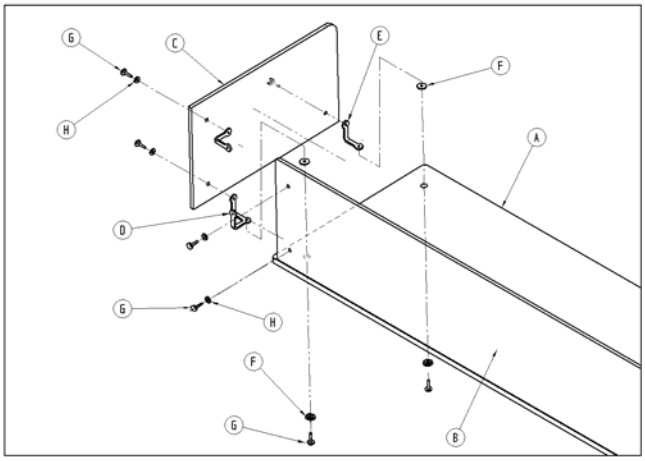
PHASE 1: Vormontage der Glasgruppe

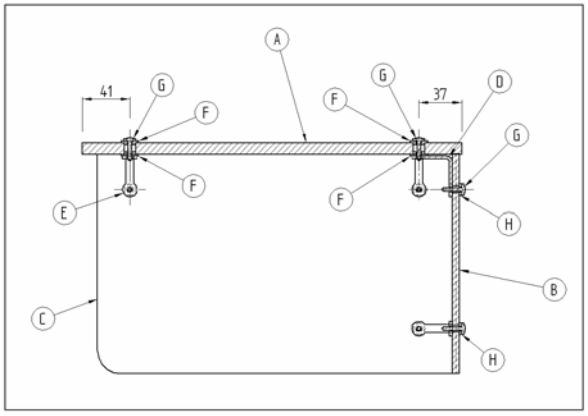
PHASE 2: Positionierung der Glasgruppe auf dem Aufsatzschrank.

PHASE 1: Vormontage der Glasgruppe

Vor der Montage der Glasteile auf dem Aufsatzschrank sind diese zu einer Struktur zusammenzubauen, die auf dem Aufsatzschrank aufgelegt werden kann. Zur Montage dieser Struktur ist wie folgt vorzugehen:

- Befestigungselemente **D** und **E** mit Hilfe der Schrauben **G** auf den Glasplatten anbringen, nachdem zuvor die Unterlegscheiben **F** in die entsprechenden Löcher eingelegt wurden (Beachten Sie bitte, die Befestigungselemente **D** in den 37 mm vom Rand entfernten Löchern des Glases, die Befestigungselemente **E** hingegen in den 41 mm vom Rand entfernten Löchern auf der gegenüberliegenden Seite des Glases anzubringen sind);
- Befestigen Sie die beiden seitlichen Glasscheiben **G** an den Elemente **D** und **E** unter Verwendung der Schrauben **G**, nachdem Sie zuvor zwischen die Glasscheibe und die Schraube eine Unterlegscheibe **H** aus Gummi eingelegt haben;
- Montieren Sie die Frontscheibe **B** auf dieselbe Weise und befestigen Sie sie an den Seitenscheiben mit Hilfe der anderen beiden Befestigungselemente **E** unter Verwendung der entsprechenden Schrauben und Unterlegscheiben aus Gummi;
- Die aus vier Glasscheiben bestehende Gruppe mitsamt Befestigungselementen besitzt zwar eine gewisse Stabilität, muß jedoch dennoch mit Vorsicht behandelt werden.;
- Vermeiden Sie ein übermäßiges festes Anziehen der Schrauben in den Glasscheiben, da diese andernfalls springen könnten



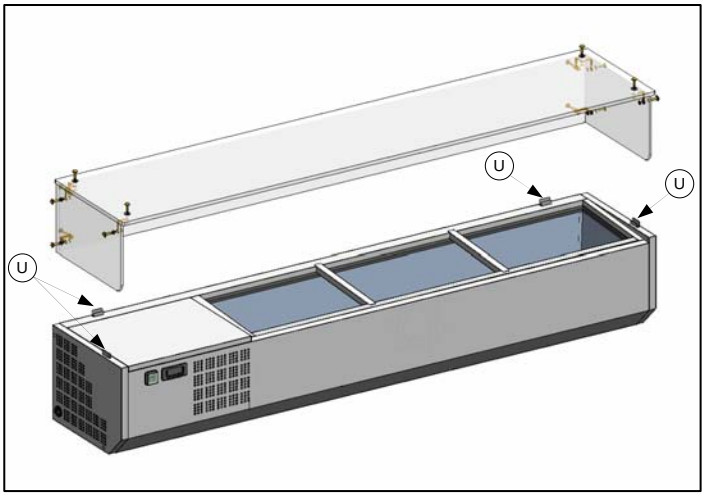


PHASE 2: Positionierung der Glasgruppe auf dem Aufsatzschrank

ACHTUNG: Die aus vier Glasscheiben bestehende Gruppe mitsamt Befestigungselementen besitzt zwar eine gewisse Stabilität, muß jedoch dennoch mit Vorsicht behandelt werden.

Positionieren Sie die vormontierte Glasgruppe auf dem Aufsatzschrank und schieben Sie die Glasscheiben in die zuvor befestigten, U-förmigen Teile ein. Dies ist eine nicht ganz einfache Operation, die mit viel Feingefühl ausgeführt werden muß.

ACHTUNG: Auf den Glasscheiben dürfen keine schweren Gegenstände abgelegt werden, noch dürfen sie plötzlichen, extremen Temperaturschwankungen ausgesetzt werden.



MONTAGE DER AUFSATZGLÄSER L=2590

Die Ausstattung der Aufsätze mit Vitrine umfasst folgende Bestandteile (siehe Bilder auf folgenden Seiten):

- 2 Obergläser **A** Dicke 10 mm;
- 2 Frontalgläser **B** Dicke 6 mm;
- 2 Seitengläser **C** Dicke 6 mm;
- 2 Befestigungsbestandteile mit 3 Halterungen **D**;
- 6 Befestigungsbestandteile mit 2 Halterungen **E**;
- 14 Plastikscheiben **F**;
- 20 Schrauben G und entsprechende, durchsichtige, kleine Gummischeiben **H**;
- 2 Glasbefestigungsplättchen **I**;
- 1 Halterbestandteil für Glasgruppen **L**;
- 3 Selbstgewindeschrauben **M**;
- 2 Mütter M3 **N**;
- auf dem Ausatz vormontierte **U**-Stützen.

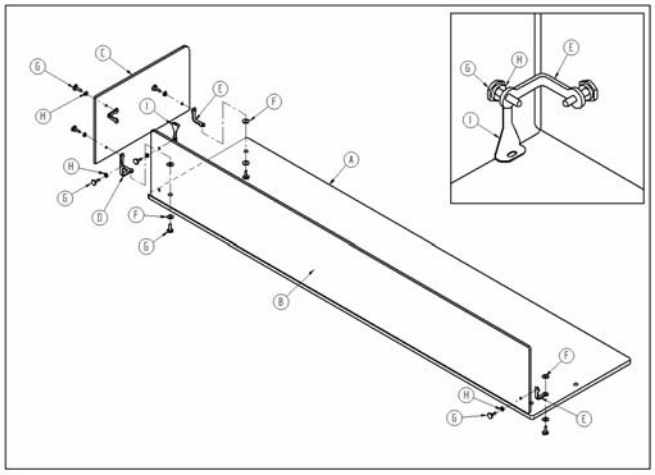
ACHTUNG: Die Montagephase der Gläser ist ein empfindliches Verfahren, das mit extremer Vorsicht ausgeführt werden sollte, um somit die Beschädigung der Glasbestandteile zu vermeiden.

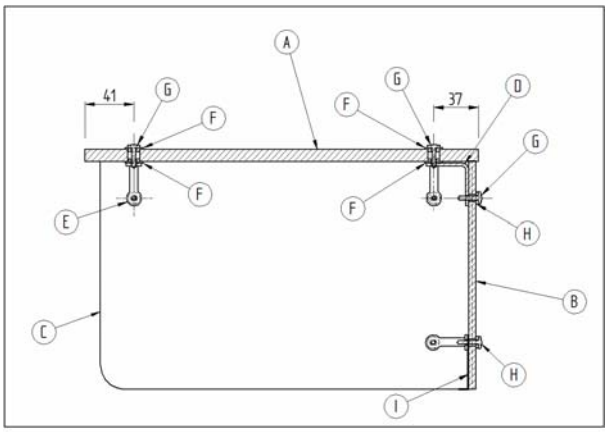
Für eine richtige Montage der Gläser sollte man die auszuführenden Verfahrenfolgen, wie im folgenden Handbuch vorgetragen, respektieren:
PHASE 1: Vorzusammensetzung der Glasgruppen;
PHASE 2: Postionierung des Halterbestandteils der Glasgruppen auf dem Aufsatz;
PHASE 3: Positionierung der Glasgruppen auf dem Aufsatz.

<u>PHASE 1: Vorzusammensetzung der Glasgruppen (siehe folgende Bilder)</u>

Bevor man die Gläser auf dem Aufsatz positioniert, müssen diese vormontiert werden, damit eine Struktur zum „Auflagern" auf dem Aufsatz erzielt wird. Was diese Ausätze betrifft, sollte die rechte und linke Glasgruppe getrennt vormontiert werden, indem dasselbe Verfahren benutzt wird. Um die Strukturen zu assemblieren, wie folgt verfahren:

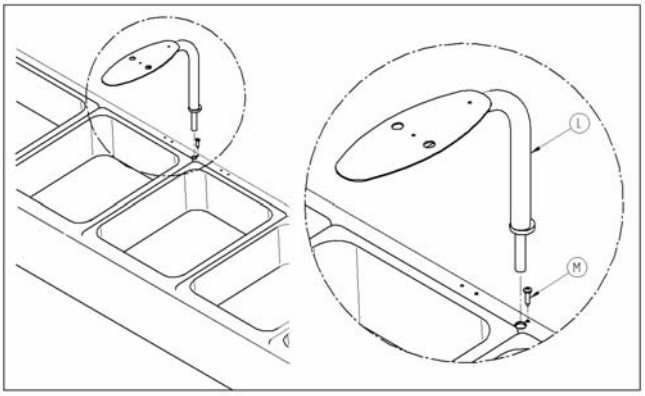
- die Bestandteile **D** und **E** am Oberglas **A** mit den Schrauben **G** blockieren, nachdem die sechs Scheiben **F** in den entsprechenden Löchern eingesteckt wurden (darauf achten, dass die Bestandteile **D** in den vom Rand entfernten Löchern 37mm vom Glas festgemacht werden, während die zwei Bestandteile **E** an den 41mm vom entgegengesetzten Rand entfernten Löchern befestigt werden.)
- die zwei Seitengläser **C** an den Bestandteilen **D** und **E** mit den entsprechenden Schrauben **G** montieren, nachdem zwischen dem Glas und der Schraube eine Gummischeibe H eingesteckt wurde;
- das Frontalglas **B** auf dieselbe Weise montieren und es an den Seitengläsern durch den Bestandteil **D** und an den zwei anderen Befestigungsbestandteilen **E** blockieren, <u>indem auch den Bestandteil I eingesteckt wird</u> und die entsprechenden Schrauben und Gummischeiben benutzt werden.
- die Gruppe der drei Gläser und die entsprechenden Befestigungsbestandteile so zusammengesetzt, auch wenn diese eine gewisse Festigkeit haben, sollte sorgfältig gehandhabt werden;
- es wird empfohlen keine Schraubenverspannung auf den Kristallen auszuüben, damit diese nicht beschädigt werden.





<u>PHASE 2: Positionierung des Halterbestandteils der Glasgruppen auf dem Aufsatz (siehe folgendes Bild)</u>

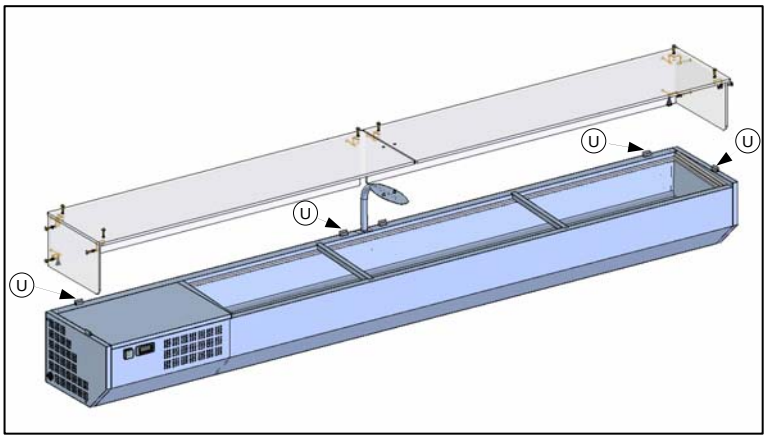
Den Glasgruppenhalterbestandteil **L** im entsprechenden Aufsatzloch positionieren, indem man diesen mit der ausgestattenen Selbstgewindeschraube **M** befestigt.



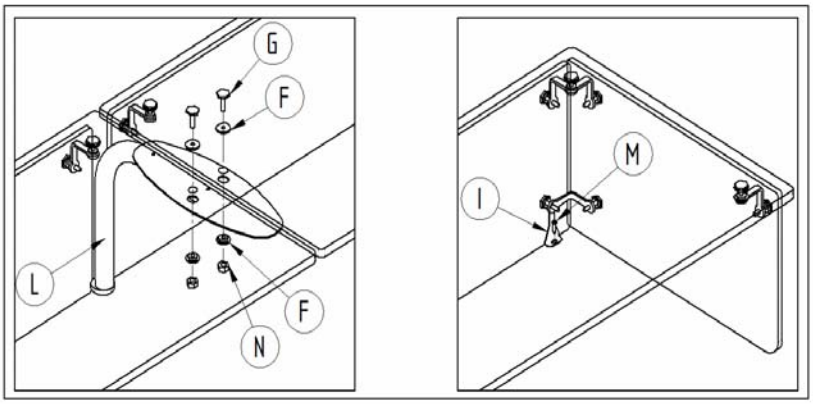
<u>PHASE 3: Positionierung der Glasgruppen auf dem Aufsatz</u>

ACHTUNG: die vorzusammengesetzten Glasgruppen, auch wenn diese eine gewisse Festigkeit haben, müssen mit Vorsicht gehandhabt werden, um mögliche Brüche zu vermeiden.

Die Glasgruppen auf dem Aufsatz positionieren, indem diese im Inneren der auf dem Aufsatzperimeter anwesenden **U**-Stützen eingesteckt werden: es handelt sich um eine sehr empfindliche Phase , die mit Vorsicht ausgeführt werden sollte.



Die Glasgruppen an den Halterbestandteil **L** mit Schrauben, Scheiben und Mütter befestigen.
Die Glasgruppen am Aufsatz befestigen, indem die zwei vorherig mit den Selbstgewindeschrauben zusammengesetzten Plättchen **I** benutzt werden.



ACHTUNG: Diese Kristalle sind nicht für die Stütze beliebiger Gewichte geeignet und ertragen auch keine übermässigen und schnellen Thermounterschiede.

Elektroschaltbild siehe letzte Seite des Handbuches.

POS:	Beschreibung
1	Kompressor
2	Kondensator
6	Hauptschalter
8	Stecker
69	Erdungsklemme
88	Thermostat DGT

INDEX

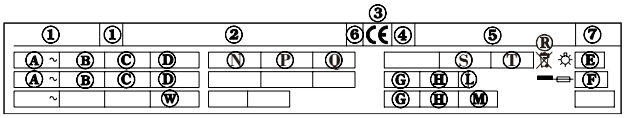
DESCRIPTION DE L'APPAREIL	*5*
PLAQUETTE SIGNALETIQUE	*5*
NOTES GENERALES A LA LIVRAISON	*5*
PRESCRIPTIONS DE SECURITE	*5*
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	*6*
MISE EN ŒUVRE ET INSTALLATION	*6*
TABLEAUX DE COMMANDE	*7*
DEMARRAGE ET FONCTIONNEMENT	*7*
POINT DE CONSIGNE ET PARAMETRES DE CONFIGURATION	*7*
ARRET	*8*
ALARMS	*8*
IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT	*9*
NETTOYAGE QUOTIDIEN	*9*
TACHES D'ALIMENTS ET RESIDUS RACCORNIS	*9*
NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL	*9*
INTERRUPTIONS D'USAGE	*10*
CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE	*10*
MISE AU REBUT	*10*
MONTAGE DES ELEMENTS VITRES L=1420-1600-2070	*10*
MONTAGE DES ELEMENTS VITRES L=2590	*11*

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les dressoirs réfrigérés de la gamme sont des produits destinés à conserver temporairement des produits alimentaires à la température de +2/+10°C, avec une température ambiante de max. 32°C.
Plusieurs longueurs et profondeurs sont disponibles.
Les commandes sont du type numérique avec thermostat, thermomètre et interrupteur général.
Le groupe moteur est positionné à gauche, dans un logement prévu à cet effet.
L'évaporateur est injecté à l'intérieur de la structure isolée.

PLAQUETTE SIGNALETIQUE

La plaquette signalétique est positionnée sur l'appareil; elle fournit une série d'indications importantes sur les caractéristiques techniques et constructives du produit.



DETAIL DE LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE
1) modèle
2) fabricant
3) symbole marquage CE
4) année de construction
5) n° d'immatriculation
6) classe d'isolement électrique
7) classe de protection électrique
A) tension d'alimentation électrique
B) intensité de courant électrique
C) fréquence nominale
D) puissance nominale
E) puissance nominale éclairage
F) courant fusible
G) type gaz réfrigérant
H) quantité de gaz réfrigérant
L) classe de température installation frigorifique
M) pression max. d'alimentation
N) débit ventilateur
P) vitesse de rotation du ventilateur
Q) hauteur d'élévation ventilateur
R) symbole DEEE
S) débit vapeur
T) pression vapeur
W) puissance éléments réchauffants

Pour toute communication avec le Fabricant, il faut toujours citer le NUMERO D'IMMATRICULATION de l'appareil.

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

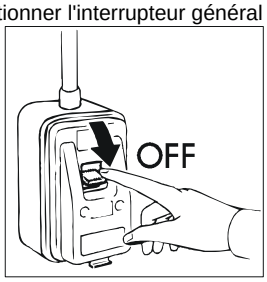
Lors de la livraison, vérifier l'intégrité du conditionnement et qu'aucun dommage n'a été provoqué par le transport (1).
Vérifier la correspondance des caractéristiques du produit avec les spécifications de la commande. Si des différences se présentent, contacter immédiatement le revendeur.
Félicitations pour votre excellent choix ! Nous vous souhaitons de tirer le profit maximum de nos produits en suivant les indications et les précautions nécessaires à leur fonctionnement listées dans ce Mode d'emploi.

Toute reproduction du Mode d'emploi est interdite. Les caractéristiques, suite à la constante recherche de l'innovation et de l'amélioration des qualités technologiques, peuvent subir des modifications sans préavis.

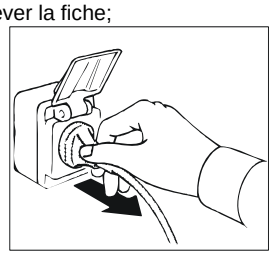
PRESCRIPTIONS DE SECURITE

ATTENTION: avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, isoler l'appareil de toute source d'énergie électrique

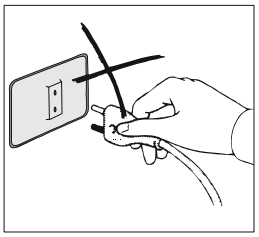
Positionner l'interrupteur général sur OFF;



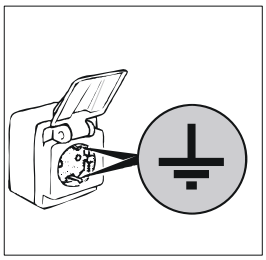
Enlever la fiche;



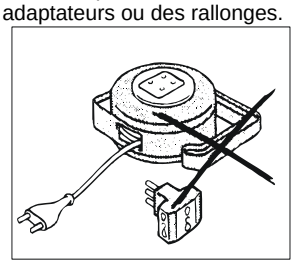
ATTENTION: ne pas utiliser des prises ou des fiches démunies de mise à la terre.



La prise secteur doit être dotée de MISE A LA TERRE.



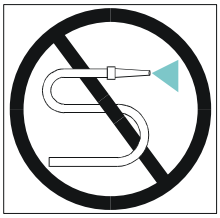
ATTENTION: pour la connexion au secteur, ne jamais utiliser des adaptateurs ou des rallonges.



ATTENTION: avant d'introduire les aliments à conserver, attendre le délai nécessaire à l'obtention de la température programmée.

ATTENTION: ne jamais introduire dans les appareils des boissons ou des aliments chauds.

Ne jamais laver les comptoirs avec des jets d'eau directs ou à haute pression.



ATTENTION: ne jamais utiliser des substances à base de chlore (eau de Javel, acide muriatique, etc…) ou toxiques pour le nettoyage ou dans le voisinage des appareils.

Le nettoyage et l'entretien de l'installation de réfrigération et de la zone des compresseurs nécessite l'intervention d'un technicien qualifié et agréé; pour ces motifs, il ne peut absolument pas être effectué par du personnel non spécialisé.

En cas d'interventions d'entretien ou d'anomalies de fonctionnement, il faut déconnecter complètement l'appareil, demander l'intervention du SERVICE D'ASSISTANCE à un centre agréé et n'utiliser que des pièces de rechange originales, si nécessaire. Le non-accomplissement de ces opérations peut compromettre la sécurité des appareils.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les caractéristiques techniques sont listées dans la fiche annexée au Mode d'emploi

MISE EN ŒUVRE ET INSTALLATION

Les appareils sont toujours livrés sur palette et conditionnés dans un carton de protection.

Lors de la réception de la marchandise, après avoir déballé les cartons, si l'on constate des dommages ou des éléments manquants, procéder comme détaillé dans le chapitre "NOTES GENERALES A LA LIVRAISON".

ATTENTION: les opérations de mise en œuvre et d'installation doivent être effectuées par du personnel spécialisé.

ATTENTION: du fait que le barycentre ne coïncide pas avec le centre géométrique de l'appareil, faire attention à l'inclinaison lors des déplacements.

ATTENTION: dans les versions vitrées, l'emballage contient des éléments vitrés : les manipuler avec précaution.

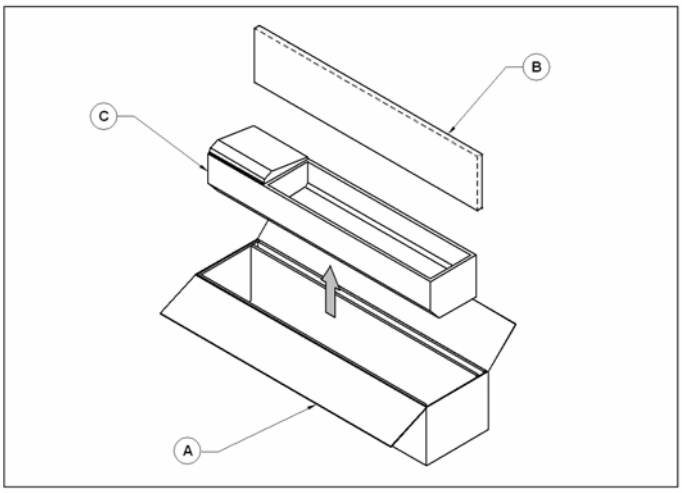
ATTENTION: les éléments de l'emballage (sachets en plastiques, polystyrène expansé, clous, etc…) doivent être stockés hors portée des enfants car ce sont de potentielles sources de danger

On recommande, pendant les phases de déplacement et de montage, de ne pas trop incliner le dressoir, sinon l'huile du compresseur pourrait entrer dans le circuit réfrigérant en provoquant ainsi des dommages au compresseur même.
A titre de précaution, on conseille de laisser le dressoir hors activité pendant quelques heures, afin d'éviter tout inconvénient.

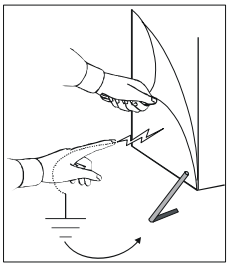
Avec un chariot à fourches, lever l'appareil et le transporter sur le lieu de l'installation, en prenant soin à bien équilibrer le chargement..

ATTENTION: tant pour le placement sur le lieu d'installation, que pour des déplacements futurs, ne jamais pousser ou traîner l'appareil car ce dernier peut basculer et ont peut donc provoquer des dommages à des parties mêmes de l'appareil

Extraire les divers éléments contenus dans la partie supérieure de la boite **A** : extraire d'abord le groupe vitré **B**, le manipuler avec soin pour ne pas le casser ; extraire successivement la rehausse **C** en faisant attention à ne pas endommager ses surfaces externes (voir figure suivante).



Enlever la pellicule de protection du produit. Cette opération peut provoquer des petites électrocutions fastidieuses qui ne sont toutefois pas dangereuses (électricité statique). On élimine, ou réduit, l'inconvénient en maintenant une main toujours posée sur l'appareil ou en connectant à la terre l'emballage externe.

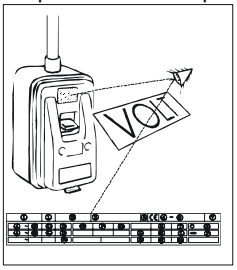


L'appareil est doté de fiche électrique du type SHUCO.

Vérifier sa conformité aux normes EN60320 et aux normes nationales. Si la fiche n'est pas conforme aux normes, la remplacer par une adaptée.

ATTENTION: l'opération doit être effectuée par un technicien spécialisé

Vérifier que la tension de secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques de l'appareil.

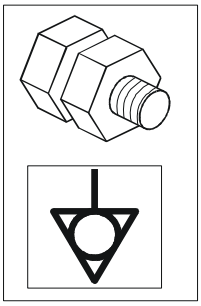


ATTENTION: vérifier que la prise secteur est prédisposée de mise à la terre, sinon la modifier.

Connecter la fiche à la prise secteur.

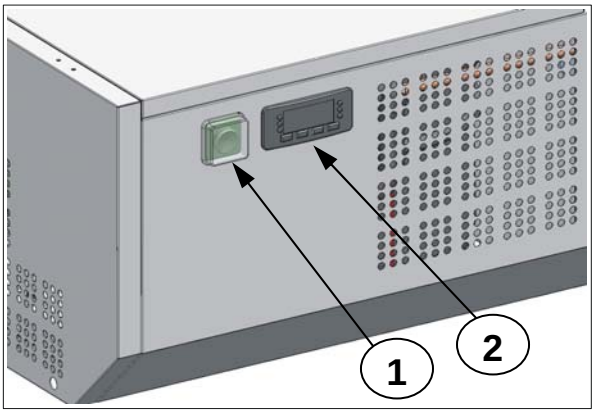
Maintenant, les opérations de mise en œuvre sont terminées.

L'appareil doit être englobé dans un système équipotentiel dont l'efficacité doit être vérifiée conformément à la normalisation en vigueur. On effectue la connexion par le biais d'une vis estampillée du sigle "Equipotentiel" située dans la zone des compresseurs.



TABLEAUX DE COMMANDE

1) INTERRUPTEUR GENERAL
2) THERMORÉGOLATEUR



DEMARRAGE ET FONCTIONNEMENT

Pour le démarrage de l'appareil, procéder comme suit:

Mettre sous tension l'appareil en positionnant en ON Appuyer sur l'interrupteur général (**1**); le témoin vert de l'interrupteur général s'allume.

Maintenant, on peut programmer la température de fonctionnement à l'aide du thermorégolateur (**2**), conformément aux indications suivantes:

- Appuyer sur le bouton "set" (fig. a); on obtient l'affichage du SETPOINT signalé par le clignotement de la diode "❄".
Appuyer sur les boutons "❄" e "▼", tout en maintenant enfoncé le bouton "set" pour modifier la valeur de la température programmée;

- Le bouton "❄" (fig. b) **augmente** les valeurs du SETPOINT; en le maintenant enfoncé, le déroulement des valeurs est plus rapide ;

- Le bouton "▼" (fig. c) **diminue** les valeurs du SETPOINT; en le maintenant enfoncé, le déroulement des valeurs est plus rapide;

- Quand la programmation est terminée, relâcher le bouton "set" ;l'affichage se rétablit automatiquement à l'effective valeur de la température de la chambre froide;

- Après le délai nécessaire au refroidissement, vérifier que l'affichage du thermorégolateur (**2**)de la température interne des appareils correspond à la température programmée.

Maintenant, et pas avant, on peut introduire les aliments à conserver dans les appareils.

fig. a

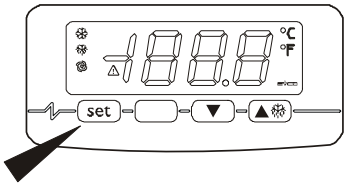


fig. b

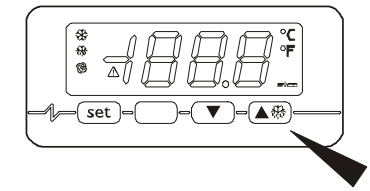
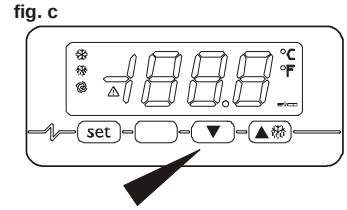


fig. c



POINT DE CONSIGNE ET PARAMETRES DE CONFIGURATION

Programmation du point de consegne

- presser set la LED ❄ clignotera
- en appuyant sur la touche ❄ ou ▼ endéans 15 secondes il sera possible de modifier la valeur de température réglée
- Après modification appuyer sur la touche set pour confirmer ou, en alternative ne pas opérer pendant 15 secondes.

Il est possible en outre de programmer le point de consigne à travers leparamètre SP.

Point de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	POINT DE CONSIGNE
	r1	r2	°C/°F (1)	0	point de consigne

Programmation des paramètres de configuration

Pour accéder à la procédure:

- vérifier que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser ⇧❄ et ⇩ pendant 4 l'appareil visualise "**PA**"
- presser set
- presser ⇧❄ ou ⇩ d'ici 15 s pour programmer "**-19**"
- presser set ou ne pas opérer pendant 15 s
- presser ⇧❄ et ⇩ pendant 4 s: le display visualisera "**SP**".

Pour sélectionner un paramétre:

- presser ⇧❄ ou ⇩

Pour modifier paramètre:

- presser set
- presser ⇧❄ ou ⇩ d'ici 15 s

Pour sortir de la procédure:

presser ⇧❄ et ⇩ pendant 4 s ou ne pas opérer pendant 60 s.

Paramètres de configuration

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	POINTS DE CONSIGNE
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	point de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	ENTREES DE MESURE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonde chambre
P0	0	1	-	1	type de sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	point décimal degré Celsius (pour la grandeur visualisée pendant le fonctionnement normal) (1=OUI)
P2	0	1	-	0	unité de mesure température (2) (0=°C, 1=°F)

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	REGULATEUR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	2	différentiel du point de consigne
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	point de consigne minimum
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	point de consigne maximum

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	PROTECTIONS DU COMPRESSEUR
C0	0	240	min	0	retard compresseur après la mise en mar-che de l'appareil
C2	0	240	min	3	durée minimum de l'arrêt du compresseur

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	DEGIVRAGE
d0	0	99	h/min (4)	0	intervalle de dégivrage; voir aussi d8 (5) (0=le dégivrage par intervalles ne sera ja-mais activé)
d3	0	99	min/s (4)	0	durée du dégivrage (0=le dégivrage ne sera jamais activé)
d4	0	1	-	0	dégivrage après la mise en marche de l'ap-pareil (1 = OUI)
d5	0	99	min/s (4)	0	retard dégivrage après la mise en marchede l'appareil (seulement si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	température visualisée pendant le dégivrage 0=température de la chambre 1=si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessous de "point de consigne + r0", au maximum "point de consigne + r0"; si à l'activa-tion du dégivrage la température de la chambre est en dessus de "point deconsigne + r0", au maximum la température de la chambre à l'activation du dégivrage (6)

(1) l'unité de mesure dépend du paramètre P2
(2) programmer opportunément les paramètres des régulateurs après la modification du paramètre P2
(5) la modification du paramètre d0 a effet après la fin du précédent intervalle de dégivrage ou après l'activation d'un dégivrage de manière manuelle
(6) le display restaures le fonctionnement normal quand, fini le dégivrage, la température de la chambre descend en dessous de celle qui a bloqué le display (ou si une alarme de température se révèle)

ARRET

Dans n'importe quelle condition, pour interrompre le fonctionnement de l'appareil, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur général en le mettant en OFF; le voyant du poussoir s'éteint.

Mettre hors tension l'appareil en enlevant la fiche du secteur.

ALARMS

Le poussoir "⇩"sert à débrancher les alarmes.

D'éventuelles alarmes et signalisations sont affichées sur l'ecran:

LED	SIGNIFICATION
❄	**LED compresseur** si allumée, le compresseur est en marche si clignote: • la modification du point de consigne est en cours • une protection du compresseur est en cours

	**LED dégivrage** si allumée, le dégivrage est en cours
	**LED alarme** si allumée, une alarme est en cours
°C	**LED degré Celsius** si allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Celsius (paramètre P2)
°F	**LED degré Fahrenheit** si allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Fahrenheit (paramètre P2)

CODE	SIGNIFICATION
Pr1	**Erreur sonde chambre** *Remèdes:* • voir le paramètre P0 • vérifier l'intégrité de la sonde • vérifier le raccordement appareil-sonde • vérifier la température de la chambre *Conséquences:* • le compresseur est en marche

Quand la cause qui a provoqué l'alarme disparaît, l'appareil restaure lefonctionnement normal.

IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT

Si des irrégularités de fonctionnement se manifestent, avant d'interpeller le service d'assistance, vérifier que:

- L'interrupteur général est allumé et que le réseau est sous tension.
- La valeur de la température programmée correspond à celle désirée.
- L'appareil n'est pas situé dans le voisinage de sources de chaleur.
- Le condensateur est propre et le ventilateur fonctionne régulièrement.

Si ces contrôles sont négatifs, adressez-vous à votre revendeur/service d'assistance en indiquant le modèle et le numéro d'immatriculation estampillés sur la plaquette signalétique.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Pour garantir une parfaite hygiène et une parfaite conservation de de l'appareil il est conseillé d'effectuer ordinairement et/ou quotidiennement les opérations de nettoyage suivantes :

1. Nettoyer soigneusement les surfaces externes de l'appareil en passant une éponge douce trempée dans de l'eau avec du détergent neutre, essorrée, et ceci uniquement dans le sens du satinage en soignant particulièrement le nettoyage de la paillasse, des portes et des tiroirs dans la zone de la poignée.

- Le détergent ne doit pas contenir de chlore et ne doit pas être abrasif.

- Les détergents conseillés sont ceux de type:
  - Détergent désinfectant à action combinée;
    (contenant des tensioactifs non ioniques, benzalconique chlorure, substances chélatantes et pH tampon)
  - Détergent pour laboratoire, neutre, pour lavage Manuel;
    (contenant des tensioactifs anioniques et non ioniques)
  - Dégraissant pour milieux alimentaires;
    (contenant des tensioactifs anioniques et EDTA)

- Avant l'utilisation diluer éventuellement les détergents suivant les instructions reportées sur l'étiquette.

- Laisser agir les détergents pendant au moins 5 minutes.

- Rincer soigneusement les parois de l'appareil avec une éponge passée plusieurs fois sous l'eau courante.
- Essuyer soigneusement avec une éponge propre.

ATTENTION: n'utilisez absolument pas d'outils ou objets qui peuvent produire des écorchures et par conséquence la formation de rouille.

TACHES D'ALIMENTS ET RESIDUS RACCORNIS

En cas de présence dans l'appareil de taches ou de résidus alimentaires, laver avec de l'eau et enlever celles-ci avant qu'elles puissent s'incruster.

Si les résidus se sont déjà incrustés, procéder de la façon suivante :

1. Utiliser une éponge douce mouillée avec de l'eau tiède et du détergent neutre (vous pouvez utiliser ceux prévus pour le nettoyage quotidien, à plus haute concentration parmi celles prévues sur les étiquettes).

2. Humidifier le résidu incrusté de façon à le maintenir humide pendant au moins 30 minutes en passant toutes les 5 minutes l'éponge mouillée avec l'eau et le détergent sur la partie endurcie.

3. A la fin du trempage, enlever le résidu avec l'éponge toujours mouillée avec l'eau et le détergent neutre.

4. Si nécessaire, recourir à une spatule en bois ou à une paille fine en acier inox, en faisant attention à ne pas endommager la surface du réfrigérateur.

5. A la fin du processus il est conseillé un cycle de nettoyage quotidien de toutes les surfaces internes de l'appareil.

6. Une fois le nettoyage terminé, rincer soigneusement avec une éponge rincée sous l'eau courante.
7. Essuyer soigneusement avec une éponge propre.

Le sol autour et sous les armoires doit aussi être tenu propre et en parfaite hygiène.
Lavez avec eau et savon ou du détergent neutre.

Protéger la carrosserie en y appliquant dela cire au silicone.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL

A fin que les performances de l'appareil soient toujours constantes, il faut accomplir plusieurs fois par année les opérations de nettoyage et d'entretien

Avant de procéder aux opérations mêmes, il faut:

- Positionner l'interrupteur situé sur le tableau de commande en OFF
- Mettre hors tension (OFF) l'interrupteur secteur
- Enlever la fiche du cordon d'alimentation et attendre le complet dégivrage de l'appareil
- A l'aide d'un aspirateur, d'un pinceau ou d'une brosse non métallique, nettoyer soigneusement le groupe réfrigérant et en particulier la batterie à ailettes

ATTENTION: le nettoyage et l'entretien de l'installation de réfrigération et de la zone compresseurs nécessite l'intervention d'un technicien qualifié et agréé; ils ne peuvent donc en aucune manière être effectués par du personnel non idoine.

Nettoyer les surfaces externes et internes de l'appareil en suivant les indications reportées dans le paragraphe nettoyage journalier.
Rincer abondamment avec de l'eau et essuyer.

Au moins tous le 15 jours il faut nettoyer complètement la couvette procédant comme de suit:

- Déplacer l'interrupteur du tableau de commande en position OFF ;
- Déplacer l'interrupteur secteur en position OFF ;
- Enlever la fiche du secteur et attendre le dégivrage complet de l'appareil ;
- Attendre que le givre présent sur les parois de la cuvette s'égoutte complètement ;
- Eliminer la condensation et essuyer parfaitement la cuvette.

Nettoyer les surfaces externes et internes avec de l'eau et du savon ou un détergent neutre; les éventuelles mauvaises odeurs s'éliminent en ajoutant un peu de vinaigre dans l'eau.
Rincer abondamment avec de l'eau et essuyer.

ATTENTION: (déjà détaillé dans d'autres chapitres du Mode d'emploi) ne jamais laver l'appareil avec des jets d'eau direct et à haute pression
Les opérations d'entretien et de nettoyage général sont ainsi accomplies.

INTERRUPTIONS D'USAGE

Si l'appareil doit rester inactif pendant de longues périodes, procéder comme suit:

- Positionner l'interrupteur situé sur le tableau de commande en OFF.
- Mettre hors tension (OFF) l'interrupteur secteur.
- Enlever la fiche du cordon d'alimentation et attendre le complet dégivrage de l'appareil.
- Vider l'appareil et le nettoyer comme détaillé dans le chapitre “NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL”.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

Les parties externes des comptoirs réfrigérés sont réalisées en acier inox AISI 304 18/10.
Pour le nettoyage et l'entretien des parties réalisées en acier inoxydable, procéder comme expliqué successivement, en tenant compte que le plus important et fondamental objectif est de sauvegarder l'hygiène maximum et l'état non toxique des produits traités
L'acier inoxydable présente une mince couche d'oxyde qui empêche la formation de la rouille. Certaines substances, ainsi que certains détergents sont en mesure de détruire ou d'attaquer cette couche en provoquant ainsi la formation de corrosions. Avant d'utiliser un détergent, assurez-vous auprès de votre fournisseur de confiance des caractéristiques du produit utilisé
Si les surfaces présentent des égratignures, il faut les polir avec de la laine pour ACIER INOX très fine ou avec des éponges abrasives en matériel synthétique fibreux, en frottant dans le sens du satinage

ATTENTION: ne jamais utiliser la paille de fer pour nettoyer l'ACIER INOX, ni la poser sur les surfaces car de très petits dépôts ferreux peuvent rester déposés sur les surfaces mêmes et provoquer ainsi la formation de rouille par contamination en compromettant l'hygiène.

MISE AU REBUT

STOCKAGE DES DÉCHETS
À la fin du cycle de vie de l’appareil, ne pas l’abandonner dans la nature. Les portes devront être démontées avant la destruction de l’appareil.
Les déches spéciaux peuvent être stockés provisoirement avant de les soumettre à un traitement et/ou stockage définitifs. Dans tous les cas, il est impératif d’observer les lois en vigueur pour la protection de l’environnement du pays de destination de l’appareil.

PROCÉDURE INHÉRENTE AUX OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L’APPAREIL
Étant donné qu’il existe à ce propos une législation différente dans chaque pays, il est impératif d’observer les contraintes imposées par les lois et les organismes relatifs du pays où aura lieu la destruction.
En règle générale, il faut consigner l’armoire frigorifique à un centre spécialisé pour le collectage de la ferraille/démolition.
Démonter l’armoire frigorifique en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique. Se rappeler que le compresseur contient de l’huile lubrifiante et du fluide frigorigéne qui peuvent être récupérés et rèutilisés et que les composants de l’armoire frigorifiques sont des déchets spéciaux (pouvant toutefois être éliminés comme les ordures ménagéres).
Rendre l’appareil inutilisable en retirant le câble d’alimentation et tout dispositif de verrouillage des compartiments pour que personne ne puisse s’y enfermer par mégarde.

DANS TOUS LES CAS, LE DÉMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

SÉCURITÉ POUR L’ÉLIMINATION DES DÉCHETS D’ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DIRECTIVE DEEE 2002/96/CE)
Ne pas évacuer les matières polluantes dans l’atmosphère. Effectuer l’élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.

En référence à la Directive DEEE 2002/96/CE (déchets d’équipements électriques et électroniques), l'utilisateur, lorsqu’il veut éliminer les appareils, doit les transporter vers des points de collecte agréés, ou les remettre encore installés au vendeur lors d’un nouvel achat.
Tous les appareils qui doivent être éliminés conformément à la Directive DEEE 2002/96/CE, sont marqués d’un symbole spécial .

L’évacuation abusive des déchets d’équipements électriques et électroniques est passible de sanctions conformément aux lois en vigueur dans le territoire où l’infraction a été commise.

Les déchets des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses avec des effets potentiellement nocifs sur l’environnement et sur la santé des personnes. L’évacuation et l’élimination doivent être faites de façon correcte.

MONTAGE DES ELEMENTS VITRES L=1420 – 1600 – 2070

Les dressoirs dotés de parties vitrées comprennent les éléments suivants (voir figures dans les pages suivantes :

- Un élément vitré Supérieur **A** de 10 mm. d'épaisseur ;
- Un élément vitré Frontal **B** de 6 mm d'épaisseur ;
- 2 éléments vitrés Latéraux **C** de 6 mm. d'épaisseur ;
- 2 éléments de fixation à 3 pattes **D** ;
- 4 éléments de fixation à 2 pattes **E** ;
- 8 rondelles en plastique **F** ;
- 12 vis **G** et relatives rondelles en caoutchouc transparent **H**;
- supports en "**U**" préassemblées rsur le dressoir.

ATTENTION: la phase de montage des éléments vitrés est une opération très délicate car ils peuvent se casser.

Pour le correct montage des éléments vitrés, respecter la séquence des opérations détaillées dans ce Mode d'emploi :

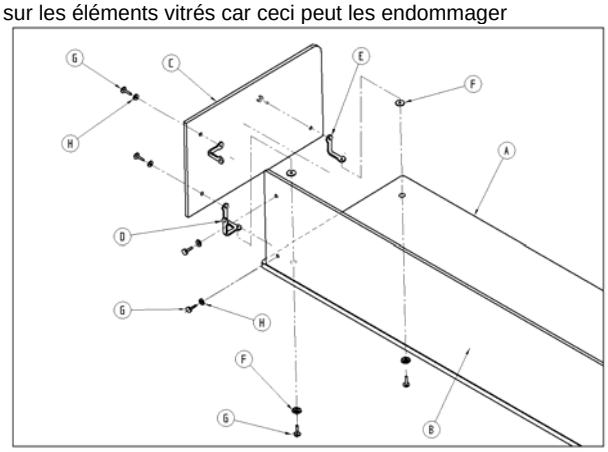
PHASE 1 : Préassembler le groupe vitré ;

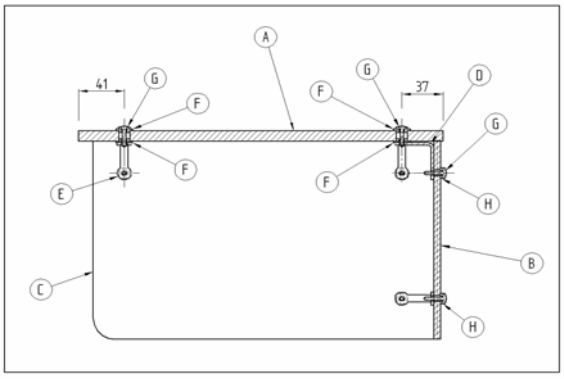
PHASE 2 : Positionner le groupe vitré sur le dressoir.

PHASE 1 : Préassembler le groupe vitré

Avant de positionner les éléments vitrés sur le dressoir, il faut procéder à leur préassemblage afin d'obtenir une structure à "poser" successivement sur le dressoir. Pour assembler cette structure, procéder comme suit:

- Bloquer les éléments **E** et **D** à l'élément vitré Supérieur **A** à l'aide des vis **G**, après avoir inséré les 8 rondelles **F** dans les trous correspondants (attention : les éléments **D** doivent être bloqués dans les trous positionnés à 37 mm. du bord, tandis que les deux éléments **E** doivent être bloqués dans les trous positionnés à 41 mm. du bord opposé) ;
- Monter les deux éléments vitrés latéraux **G** sur les éléments **D** et **E** à l'aide des vis correspondantes, après avoir inséré une rondelle en caoutchouc **H** entre la vitre et la vis ;
- Monter l'élément vitré frontal **B** de la même manière et le bloquer aux éléments vitrés latéraux à l'aide des deux éléments de fixation **E** et des correspondantes vis et rondelles en caoutchouc ;
- Le groupe des quatre éléments vitrés et relatifs éléments de fixation est ainsi assemblé mais, bien qu'ayant une certaine rigidité, il faut le manipuler avec soin ;
- On conseille de ne pas pratiquer un serrage excessif des vis sur les éléments vitrés car ceci peut les endommager



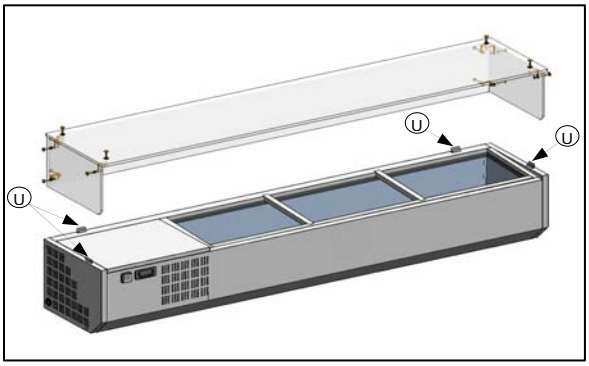


PHASE 2 : Positionnement du groupe vitré sur le dressoir (voir figure suivante)

ATTENTION: le groupe vitré préassemblé, bien qu'étant rigide, doit être manipulé avec soin afin d'éviter toute rupture.

Positionner le groupe vitré préassemblé au-dessus du dressoir en enfilant les éléments vitrés à l'interne des supports en "U" positionnés sur le périmètre du dressoir même: il s'agit d'une phase très délicate à laquelle il faut procéder très attentivement.

ATTENTION: les éléments vitrés ne sont pas prévus pour supporter des poids excessifs, ni des déphasages thermiques intenses.



MONTAGE DES ELEMENTS VITRES L=2590

La dotation des dressoirs avec vitrine comprend les éléments suivants (voir figures dans les pages suivantes):

- 2 verres Supérieurs **A** de 10 mm d'épaisseur ;
- 2 verres Frontaux **B** de 6 mm d'épaisseur ;
- 2 verres Latéraux **C** de 6 mm d'épaisseur ;
- 2 éléments de fixation à 3 attaches **D** ;
- 6 éléments de fixation à 2 attaches **E** ;
- 14 rondelles en plastique **F** ;
- 20 vis **G** et rondelettes relatives en caoutchouc transparent **H** ;
- 2 plaquettes de fixation verres **I** ;
- 1 élément de soutien groupes verres **L** ;
- 3 vis autofiletantes **M** ;
- 3 écrous M3 **N** ;
- supports à **U** prémontés sur le dressoir.

ATTENTION: La phase de montage des verres est une opération délicate devant être exécutée avec grande prudence, afin d'éviter l' endommagement des éléments en verre.

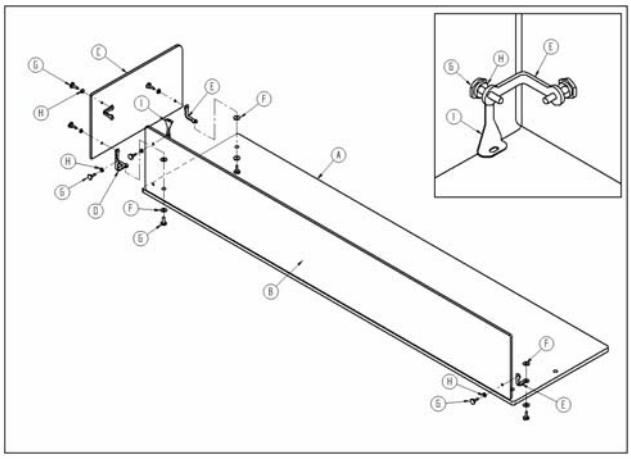
Pour un montage correct des verres, respecter la séquence des opérations à exécuter, comme reportées dans le livret suivant :

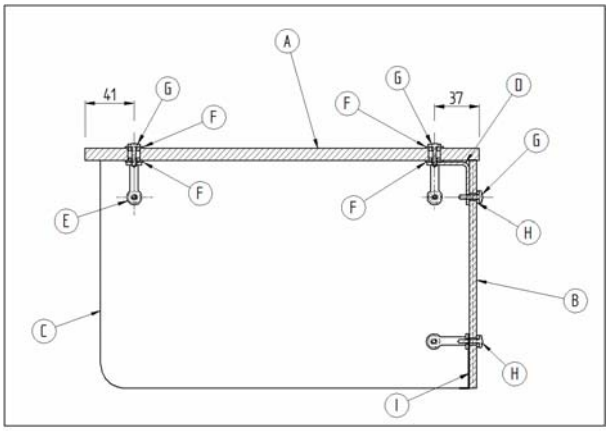
PHASE 1 : Préassemblage des groupes verres ;
PHASE 2 : Positionnement élément de soutien groupes verres sur le dressoir ;
PHASE 3 : Positionnement des groupes verres sur le dressoir.

PHASE 1 : Préassemblage des groupes verres (voir figures suivantes)

Avant de positionner les verres sur le dressoir il faut procéder à un préassemblage de ces derniers afin d'obtenir une structure à « appuyer » sur le dressoir. En ce qui concerne ces dressoirs, il faut prémonter séparément le groupe verres droit et gauche en utilisant la même procédure. Pour assembler ces structures procéder comme reporté ci-desous:

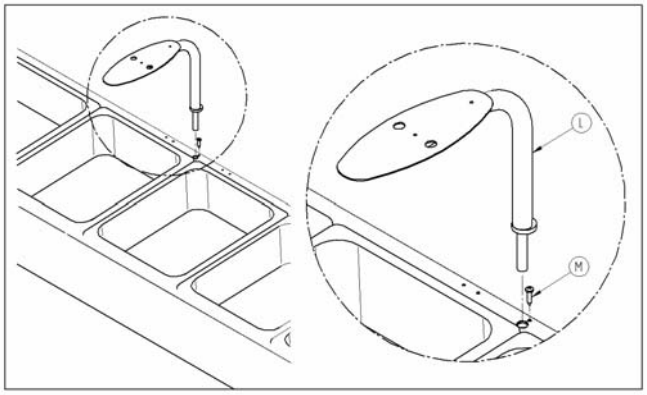
- bloquer les éléments **D** et **E** au verre Supérieur **A** avec les vis **G,** après avoir introduit les six rondelles **F** dans les trous relatifs (faire attention à ce que les éléments **D** soient arrêtés dans les trous distants du bord 37 mm du verre, tandis que les deux éléments **E** doivent être fixés aux trous distants 41 mm du bord opposé);
- monter les deux verres latéraux **C** aux éléments **D** et **E** avec les vis relatives **G**, après avoir introduit entre le verre et la vis une rondelle en caoutchouc **H**;
- monter le verre frontal **B** de la même façon et le bloquer aux verres latéraux à travers l'élément **D** et aux deux autres éléments de fixation **E** introduisant également l'élément **I**, en se servant des vis relatives et rondelles en caoutchouc;
- le groupe des trois verres et éléments relatifs de fixation ainsi assemblés, même en ayant une certaine rigidité, doit être manipulé avec soin;
- on recommande de ne pas pratiquer un serrage excessif des vis sur les cristaux pour éviter l'endommagement de ces derniers.





PHASE 2 : Positionnement élément de soutien groupes verres sur le dressoir (voir figure suivante)

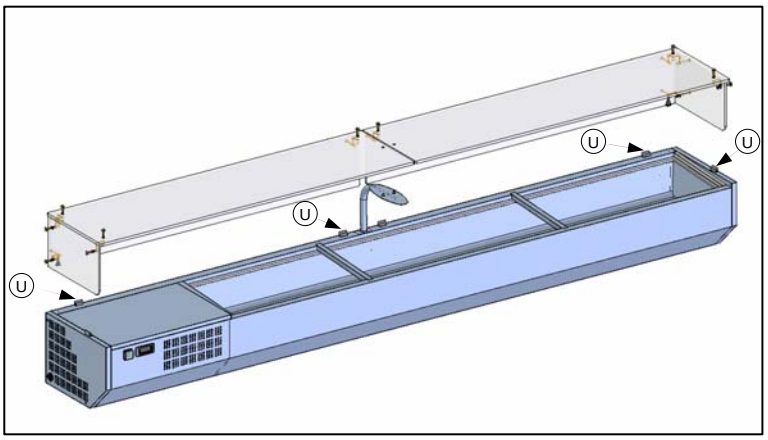
Positionner l'élément de soutien des groupes verres **L** dans le trou approprié sur le dressoir en le fixant avec la vis autofiletante **M** en dotation.



PHASE 3 : Positionnement des groupes verres sur le dressoir (voir figure suivante)

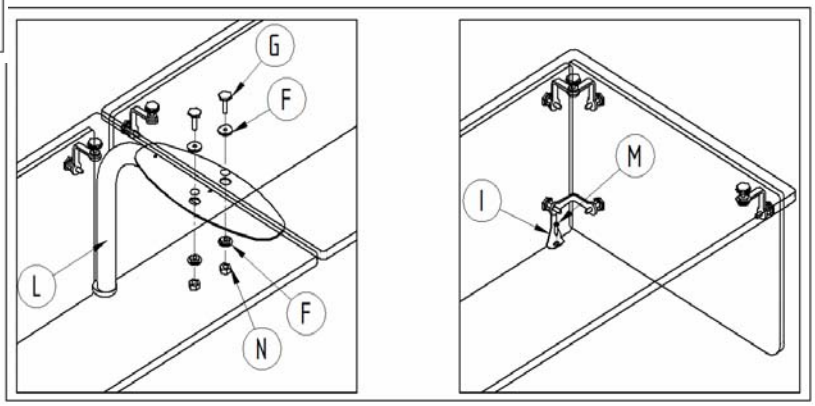
ATTENTION: les groupes verres préassemblés, même en ayant une certaine rigidité, doivent être manipulés avec prudence pour éviter de possibles ruptures.

Positionner les groupes verres sur le dressoir en les introduisant à l'intérieur des supports à **U** présents sur le périmètre de celui-ci : il s'agit d'une phase très délicate qu'il faut exécuter avec prudence.



Fixer les groupes verres à l'élément de soutien **L** avec vis, rondelles et écrous.

Fixer les groupes verres au dressoir en utilisant les deux plaquettes **I** précédemment préassemblées avec les vis autofiletantes.



ATTENTION: Ces cristaux ne sont pas indiqués aou soutènement de n'importe quel poids et ne supportent non plus des écarts thermiques rapides et excessifs.

Voir le schéma électrique de la dernière page du Mode d'emploi.

POS:	Description
1	compresseur
2	ventilateur condensateur
6	interrupteur général
8	fiche électrique
69	borne de terre
88	thermostat DGT

INDICE

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA *5*

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN *5*

NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA *5*

NORMAS DE SEGURIDAD *5*

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS *6*

PUESTA EN OBRA E INSTALACIÓN *6*

TABLERO DE MANDOS *7*

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO *7*

PUNTO DE AJUSTE DE TRABAJO Y PARAMETROS DE CONFIGURACION *7*

PARADA *8*

ALARMAS *8*

IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO *9*

LIMPIEZA DIARIA *9*

MANCHAS DE ALIMENTOS Y RESIDUOS ENDURECIDOS *9*

LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN GENERAL *9*

INTERRUPCIÓN DEL USO *10*

CONSEJOS ÚTILES PARA LA MANUTENCIÓN DEL ACERO INOXIDABLE *10*

DESECHADO *10*

MONTAJE DE LOS CRISTALES L=1420-1600-2070 *10*

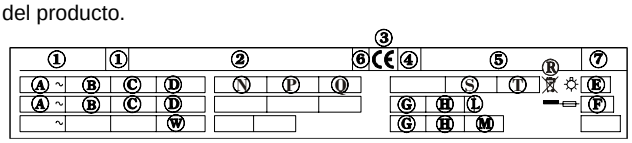
MONTAJE DE LOS CRISTALES L=2590 *11*

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Los zócalos refrigerados de la serie son aparatos destinados al mantenimiento temporáneo de productos alimenticios a 2/10 °C, con temperatura ambiente máx. de 32 °C.
Se encuentran disponibles en distintas longitudes y profundidades.
Los mandos son de tipo digital con termostato, termómetro e interruptor general.
El grupo motor está colocado del lado izquierdo en un alojamiento específico.
El evaporador está inyectado en el interior de la estructura aislada.

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

La etiqueta de identificación está aplicada de manera estable en el producto y suministra una serie de indicaciones importantes sobre las características técnicas y constructivas del producto.



CONTENIDO CAMPOS ETIQUETA TÉCNICA

1) modelo
2) empresa constructora
3) sigla marcación CE
4) año de construcción
5) n° de matrícula
6) clase de aislación eléctrica
7) clase de protección eléctrica
A) tensión de alimentación eléctrica
B) intensidad de corriente eléctrica
C) frecuencia nominal
D) potencia nominal
E) potencia nominal lámparas
F) corriente fusible
G) tipo de gas refrigerante
H) cantidad de gas refrigerante
L) clase de temperatura instalación frigorífica
M) presión máx. de alimentación
N) capacidad ventilador
P) velocidad de rotación del ventilador
Q) prioridad ventilador
R) símbolo RAEE
S) capacidad vapor
T) presión vapor
W) potencia elementos calentadores

Para cualquier comunicación con el constructor mencionar siempre el NÚMERO DE MATRÍCULA de la máquina.

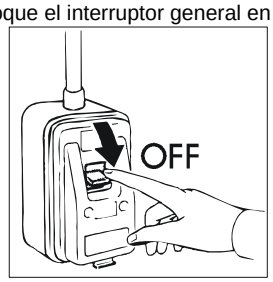
NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA

Al momento de la entrega compruebe que el embalaje esté intacto y que no haya sufrido daños durante el transporte.
Verifique que las características del producto correspondan a las especificaciones del pedido efectuado. Si así no fuera, póngase inmediatamente en contacto con el revendedor.
Les felicitamos por la óptima elección y esperamos que pueda usar de la mejor manera nuestros productos siguiendo las indicaciones y las precauciones necesarias contenidas en este manual.
Recuerde que está prohibida cualquier tipo de reproducción del manual y que, por una constante búsqueda dirigida a la innovación y al mejoramiento de las cualidades tecnológicas, las características aquí indicadas podrían cambiar sin previo aviso.

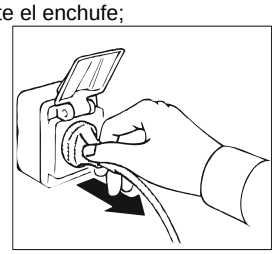
NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: antes de cualquier operación de manutención o limpieza, aislar el aparato de fuentes de energía eléctrica

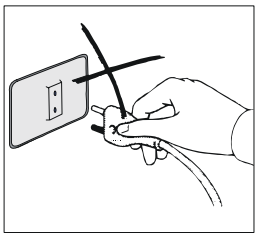
Coloque el interruptor general en la posición OFF;



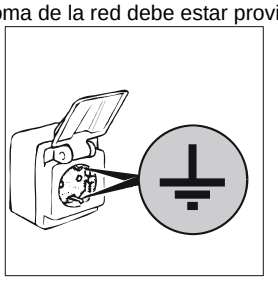
Quite el enchufe;



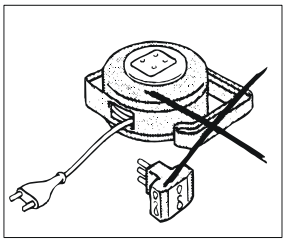
ATENCIÓN: no utilice tomas o enchufes desprovistos de puesta a tierra.



La toma de la red debe estar provista de PUESTA A TIERRA.



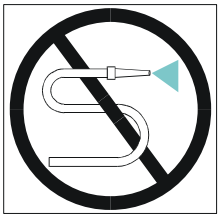
ATENCIÓN: para la conexión a la red no use adaptadores o cordones de extención.



ATENCIÓN: espere el tiempo necesario para alcanzar la temperatura regulada antes de introducir los alimentos a conservar.

ATENCIÓN: no introduzca en los aparatos bebidas o alimentos calientes.

No lave el aparato con chorros de agua directos y a alta presión.



ATENCIÓN: no use sustancias a base de cloro (lejía, ácido muriático, etc.) o de cualquier modo tóxicas para la limpieza o en proximidades de los aparatos.

La limpieza y la manutención de la instalación refrigerante y de la zona compresores exige la intervención de un técnico especializado y autorizado, por este motivo no pueden ser realizadas por personal no idóneo.

Para intervenciones de manutención o en caso de anomalías desconecte completamente el aparato; solicite la intervención del SEVICIO DE ASISTENCIA a un centro autorizado y usar para las eventuales sustituciones repuestos originales. El incumplimiento de dichas indicaciones puede comprometer el estado de seguridad del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las características técnicas figuran en un documento especial anexo al manual de instrucciones

PUESTA EN OBRA E INSTALACIÓN

Los aparatos se despachan siempre sobre pallets y con embalaje de cartón para la protección.

Al momento de la entrega y luego de haber realizado el desembalaje, en caso de daños o partes faltantes, proceda según lo descrito en el capítulo «NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA».

ATENCIÓN: Las operaciones de puesta en obra e instalación deben realizarse por personal especializado.

ATENCIÓN: a causa de que el baricentro no coincide con el centro geométrico del aparato, prestar atención a las inclinaciones durante los desplazamientos.

ATENCIÓN: en las versiones suministradas con cristales prestar atención al hecho de que el embalaje contiene elementos de cristal; por lo tanto es indispensable manipularlo con la máxima precaución.

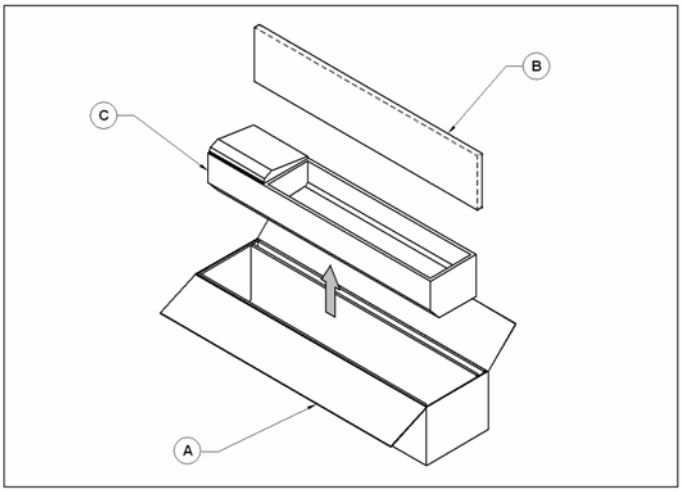
ATENCIÓN: los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestirol celular, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños puesto que constituyen potenciales fuentes de peligro.

Se aconseja, en la fase de colocación y montaje, no inclinar demasiado el zócalo para evitar que el aceite del compresor entre en el circuito refrigerante, provocando daños al compresor.
Con carácter preventivo se aconseja dejar inactivo el zócalo durante algunas horas para evitar posibles inconvenientes.

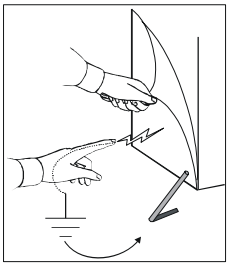
Con un carro de horquillas levante el aparato y llévelo al lugar de instalación prestando atención a que la carga esté bien balanceada.

ATENCIÓN: ya sea para la colocación en el lugar de instalación como para los desplazamientos futuros no empuje o arrastre el aparato, para evitar que se vuelque o se causen daños en algunas partes del mismo

Extarer los distintos elementos de la caja **A** desde la parte superior de la misma: primero extraer el grupo de cristales **B** manipulándolos con cuidado para evitar posibles roturas de los mismos: extraer luego el zócalo **C**, prestando atención a no dañar la superficie externa del mismo (véase la figura siguiente).



Quite la película protectiva del producto. Esta operación puede producir descargas fastidiosas aunque no peligrosas (electricidad estática). El inconveniente se elimina o se reduce considerablemente manteniendo una mano siempre en contacto con el aparato o conectando a tierra la envoltura externa.

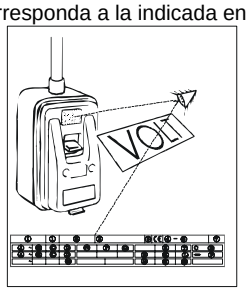


Limpie con agua tibia y jabón neutro (según lo indicado en el capítulo «LIMPIEZA») y monte los posibles accesorios.

El aparato está equipado con enchufe eléctrico de tipo SHUCO.
Controle la correspondencia del mismo con las normas EN60320 y con las normas nacionales. En el caso de que no se corresponda, sustituya el enchufe por uno conforme a las normas.

ATENCIÓN: la operación debe ser realizada por un técnico especializado

Controle que la tensión de la red corresponda a la indicada en la etiqueta de las características técnicas del aparato.

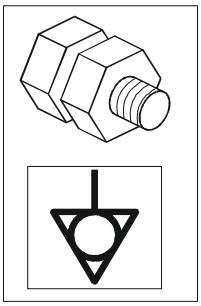


ATENCIÓN: controle que el tomacorriente de la red esté provisto de puesta a tierra; de lo contrario provéala.

Introduzca luego el enchufe en el tomacorriente específico

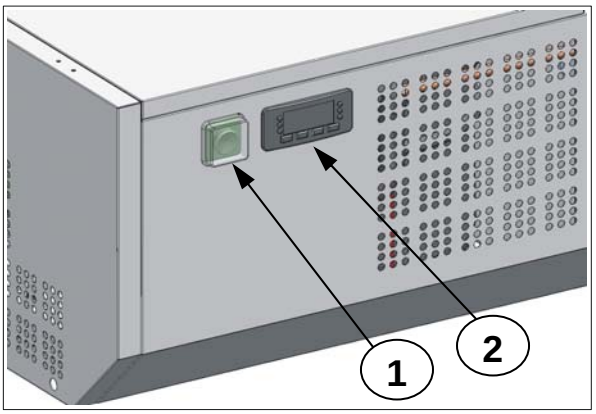
A esta altura las operaciones de puesta en obra se han terminado.

El aparato, además, se debe incluir en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada de acuerdo a las normas vigentes. La conexión se realiza mediante un tornillo marcado con la sigla «Equipotencial» ubicada en la zona compresores.



TABLERO DE MANDOS

1) INTERRUPTOR GENERAL
2) TERMORREGULADOR



PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

Para poner en marcha el aparato realice la siguientes operaciones:

coloque el interruptor de línea en la posición ON

presionar el interruptor general (**1**), se encenderá la luz verde del interruptor general;
a esta altura es posible colocar la temperatura de funcionamiento a través de una adecuada regulación del termorregulador (**2**) teniendo en cuenta las siguientes indicaciones:

- presionando la tecla "set" (fig. a) se obtendrá la visualización del SETPOINT indicado por la intermitencia del led "❄". Actuando sobre la tecla "❄" y "▼", manteniendo presionada la tecla "set", será posible modificar el valor de temperatura regulado;

- La tecla "❄" (fig. b) **aumenta** los valores de SETPOINT; manteniéndola presionada se obtendrá un aumento más rápido;

- La tecla "▼" (fig. c) **disminuye** los valores de SETPOINT; manteniéndola presionada se obtendrá una disminución más rápida;

- Luego de la modificación suelte la tecla "set" el display automáticamente volverá a indicar el valor de temperatura efectiva del compartimiento;

- Controle en el display del termorregulador (**2**), luego de un tiempo necesario, que la temperatura interna de los aparatos corresponda a la temperatura regulada.

A esta altura y no antes es posible introducir en los aparatos los alimentos para conservar.

fig. a

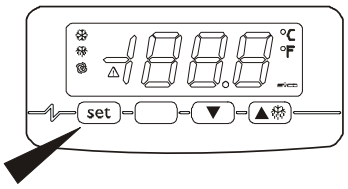


fig. b

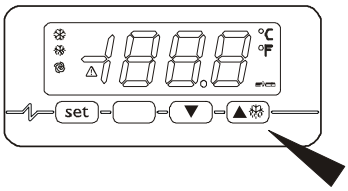
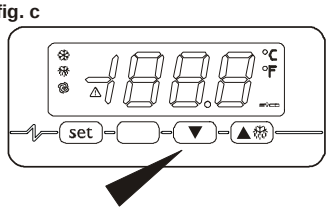


fig. c



PUNTO DE AJUSTE DE TRABAJO Y PARAMETROS DE CONFIGURACION

Programación del punto de ajuste de trabajo

- pulse set el LED ❄ relampagueará
- actuando sobre ❄ o ▼ dentro de 15 segundos será posible modificar el valor de temperatura programado
- después de la modificación apretar set para confirmar o, en alternativa, no actuar durante 15 segundos.

Es además posible programar el punto de ajuste de trabajo a través elparámetro **SP**.

Puntos de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
	r1	r2	°C/°F (1)	0	punto de ajuste de trabajo

Programación de los parámetros de configuración

Para acceder al procedimiento:

- asegurarse que no esté en curso alguno procedimiento
- pulse [▲] y [▼] por 4 s: el display visualizará "**PA**"
- pulse [set]
- pulse [▲] o [▼] dentro de 15 s para programar "**-19**"
- pulse [set] o no obres por 15 s
- pulse [▲] y [▼] por 4 s: el display visualizará "**SP**"

Para seleccionar un parámetro:

- pulse [▲] o [▼]

Para modificar un parámetro:

- pulse [set]
- pulse [▲] o [▼] dentro de 15 s
- pulse [set] o no obres por 15 s.

Para salir del procedimiento:

- pulse [▲] y [▼] por 4 s o no obres por 60 s.

Parámetros de configuración

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	ENTRADAS DE MEDIDA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonda cámara
P0	0	1	-	1	tipo de sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	punto decimal grado Celsius (por la cantidad visualizada durante el normal funcionamiento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	unidad de medida temperatura (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	REGULADOR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	2	diferencial del punto de ajuste de trabajo
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	mínimo punto de ajuste de trabajo
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	máximo punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PROTECCIONES DEL COMPRESOR
C0	0	240	min	0	retardo compresor del encendido del instrumento
C2	0	240	min	3	duración mínima del apagamiento del compresor

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	DESESCARCHE
d0	0	99	H	0	intervalo de desescarche; se vea también d8(5) 0=el desescarche a intervalos no será activado nunca
d3	0	99	min	0	duración del desescarche (0=el desescarche no será activado nunca)
d4	0	1	-	0	desescarche al encendido del instrumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	retardo desescarche del encendido del ins-trumento (sólo si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperatura visualizada durante el desescarche 0=temperatura de la cámara 1=si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por debajo de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo "punto de ajuste de trabajo + r0"; si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por encima de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo la temperatura de la cámara a la activación del desescarche (6)

(1) la unidad de medida depende del parámetro P2
(2) programar oportunamente los parámetros relativos a los reguladores después de la modificación del parámetro P2
(5) la modificación del parámetro d0 tiene efecto de la conclusión del anterior intervalo de desescarche o de la activación de un desescarche de modo manual
(6) el display restablece el normal funcionamiento cuando, finido el desescarche, la temperatura de la cámara va por debajo de la que ha parado el display (o si se manifiesta una alarma de temperatura)

PARADA

En cualquier condición para interrumpir el funcionamiento del aparato es suficiente presionar en posición OFF el interruptor general; se apagará la luz de la tecla.

Para aislar la base de la tensión eléctrica quite el enchufe eléctrico del tomacorriente.

ALARMAS

El botón "[▼]"sirve para detener las alarmas.

Sobre el display se visualizan eventuales alarmas y señales:

LED	SIGNIFICADO
❄	**LED compresor** si es encendido, el compresor será encendido si relampaguea:

	• será en curso la modificación del punto de ajuste de trabajo • será en curso una protección del compresor
	**LED desescarche** si es encendido, será en curso el desescarche
	**LED alarma** si es encendido, será en curso una alarma
°C	**LED grado Celsius** si es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Celsius (parámetro P2)
°F	**LED grado Fahrenheit** si es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Fahrenheit (parámetro P2)

CODIGO	SIGNIFICADO
Pr1	**Error sonda cámara** *Remedios:* • se vea el parámetro P0 • averiguar la integridad de la sonda • averiguar la conexión instrumento-sonda • averiguar la temperatura de la cámara *Consecuencias:* • el compresor será encendido

Cuando la causa que ha provocado la alarma desaparece, el instrumen-to restablece el normal funcionamiento.

IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO

En caso de irregularidades de funcionamiento, antes de consultar el servicio de asistencia, verifique que:

- el interruptor general esté iluminado y que haya tensión en la red;
- el valor de la temperatura regulado sea el deseado;
- el aparato no esté colocado cerca de fuentes de calor;
- el condensador esté limpio y el ventilador funcione regularmente.

En caso que dichos controles hayan dado un resultado negativo, diríjase al servicio de asistencia de zona suministrando las indicaciones del modelo y número de matrícula colocados en la placa de las características.

LIMPIEZA DIARIA

Para garantizar una higiene y una conservación perfectas del aparato es conveniente efectuar periódicamente y/o diariamente las siguientes operaciones de limpieza indicadas a continuación:

1. Limpiar cuidadosamente las superficies externas del aparato pasándole con una esponja suave embebida en agua y detergente neutro, y exprimida, únicamente en el sentido del satinado, teniendo cuidado especialmente con la limpieza del plano de trabajo y de las puertas y cajones en la zona manija.
- El detergente no debe contener cloro y no debe ser abrasivo.
- Los detergentes aconsejados son los siguientes tipos:
  - Detergente desinfectante de acción combinada; (con tensioactivos no iónicos, benzalconio cloruro, sustancias quelantes y pH tampón)
  - Detergente para laboratorio, neutro, para lavado manual; (con tensioactivos aniónicos y no iónicos)
  - Desengrasante para ambientes alimenticios; (con tensioactivos aniónicos y EDTA)
- Antes del uso diluir eventualmente los detergentes según las instrucciones incluidas en la etiqueta.
- Dejar actuar los detergentes al menos 5 minutos.
- Enjuagar cuidadosamente las paredes del aparato con una esponja pasada varias veces en agua corriente.
- Secar con atención utilizando una esponja limpia.

ATENCION: evitar absolutamente el uso de herramientas o elementos que puedan rayar el equipo con la consiguiente formación de herrumbre.

MANCHAS DE ALIMENTOS Y RESIDUOS ENDURECIDOS

En caso de presencia de manchas de comida o residuos en el aparato, lavar con agua y quitarlos antes de que estos puedan endurecerse.

Si los residuos ya están endurecidos proceder como indicado a continuación:

1. Usar una esponja suave humedecida en agua tibia y detergente neutro (se pueden usar esos previstos para la limpieza diaria, a la concentración más alta entre aquellas previstas en la etiqueta).
2. Humedecer el residuo endurecido de modo tal que se mantenga húmedo por al menos 30 minutos repasando más o menos cada 5 minutos la esponja humedecida en agua y detergente sobre la suciedad endurecida.
3. Al final del ablandamiento quitar el residuo con la esponja humedecida en agua y detergente neutro.
4. Si fuera necesario, recurrir a una espátula de madera o a una esponja fina de acero inoxidable, teniendo cuidado de no dañar la superficie del frigorífico.
5. Al final del procedimiento se aconseja un ciclo de limpieza diaria de todas las superficies internas del aparato.
6. A limpieza terminada enjuagar cuidadosamente con una esponja pasada varias veces en agua corriente.
7. Secar con atención utilizando una esponja limpia.

También las zonas debajo y cercanas a la cabina deben estar limpias y mantenidas en perfecta higiene.
Limpiar con agua y jabón o detergente neutro.

Proteger las chapas con cera con siliconas.

LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN GENERAL

Para un rendimiento constante del aparato se aconseja realizar las operaciones de limpieza y manutención general más de una vez al año
Antes de comenzar con las operaciones realice lo siguiente:

- lleve el interruptor colocado en el tablero mandos a la posición OFF;
- lleve el interruptor de la red a la posición OFF;
- desconecte el enchufe del cable de alimentación y espere que el aparato se haya descongelado completamente;
- con un aspirador, un pincel o un cepillo no metálico, limpie con atención el grupo refrigerante y especialmente la batería con aletas.

ATENCIÓN: para la limpieza y manutención del equipo refrigerante y de la zona compresores es necesaria la intervención de un técnico especializado y autorizado; por este motivo no debe ser efectuado por personal no idóneo.

Por lo menos cada 15 días realice una limpieza completa de la cuba, actuando de la siguiente manera:

- lleve el interruptor colocado en el tablero de mandos a la posición OFF;
- lleve el interruptor de la red a la posición OFF;
- quite el enchufe del cable de alimentación y espere que se realice completamente la descongelación del aparato;
- espere que la escarcha presente en las paredes de la cuba se derrita completamente;
- elimine la condensación y seque perfectamente la cuba misma.

Limpie las superficies externas e internas con agua y jabón o detergente neutro; agregando un poco de vinagre en el agua se eliminarán eventuales olores desagradables.Aclare abundantemente con agua pura y seque.

ATENCIÓN: (como ya indicado en otra parte del manual) no lave el aparato con chorros de agua directos y a alta presión.

A esta altura las operaciones de manutención y limpieza general se han terminado.

INTERRUPCIÓN DEL USO

En el caso de inactividad prolongada del aparato proceda de la siguiente manera:

- lleve el interruptor colocado en el tablero de mandos a la posición OFF;
- lleve el interruptor de la red a la posición OFF;
- desconecte el enchufe del cable de alimentación y espere que se haya producido la descongelación total del aparato;
- vacíe el aparato y límpielo como se describe en el capítulo “LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO GENERAL”.

CONSEJOS ÚTILES PARA LA MANUTENCIÓN DEL ACERO INOXIDABLE

Las partes externas de las bases refrigeradas están construidas en acero inoxidable AISI 304 18/10.
Para la limpieza y manutención de las partes construidas en acero inoxidable, atenerse a lo que a continuación se indica, teniendo en cuenta que el principal y fundamental objetivo es garantizar la no-toxicidad y la máxima higiene de de los productos tratados.
El acero inoxidable tiene una capa sutil de óxido que impide la formación de herrumbre. Existen sustancias o detergentes que pueden destruir o dañar esta capa y dar así origen a la corrosión. Antes de usar cualquier producto detergente consulte siempre su proveedor de confianza, sobre las características del producto.
En caso de rayaduras en las superficies, es necesario pulirlas con lana de ACERO INOXIDABLE finísima o esponjas abrasivas de material sintético fibroso, frotando en el sentido del satinado.

ATENCIÓN: para la limpieza del ACERO INOXIDABLE no use nunca esponjillas de hierro y no las deje apoyadas sobre las superficies puesto que los depósitos ferrosos muy pequeños podrían quedar sobre las mismas y producir formaciones de herrumbre por contaminación, comprometiendo el estado de higiene

DESECHADO

ALMACENAJE DE LOS DESHECHOS
Cuando termina el ciclo de vida del producto, no abandonar el aparato en el ambiente. Las puertas tendrán que desmontarse antes de la eliminación del aparato. Está admitido u almacenaje provvisorio de los deshechos especiales, en vista de una eliminación, por medio del tratamiento y/o almacenaje definitivo.
De todos modos se deben cumplir con las leyes vigentes en cuanto a la tutela del ambiente, en el país del utilizador.

PROCEDIMENTOS RELATIVOS A LAS MACRO-OPERACIONES DE DESARMADO DEL APARATO
Cada País tiene legislaciones diferentes, por tanto, se tienen que cumplir las prescripciones impuestas por las leyes y entidades encargadas de los Países donde se realiza la demolición.
En general, es necesario devolver el frigorífico a los centros especializados para el retiro/demolición. Desmontar el frigorífico, agrupando los componentes de acuerdo a su naturaleza química, ricordando que en el compresor hay aceite lubricador y fluido refrigerante, que se pueden recuperar y volver a usar, y que los componentes del frigorífico son deshechos especiales asimilables a los urbanos. Hacer que el aparato sea inutilizable para su eliminación, sacando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre espacios, con el fin de evitar que alguien pueda quedar encerrado en el interior.

LAS OPERACIONES DE DESARMADO, DE TODOS MODOS, TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL ESPECIALIZADO.

THE SAFE DISPOSAL OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE DIRECTIVE 2002/96/EC)
Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.

Under the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive 2002/96/EC, when scrapping equipment the user must dispose of it at the specific authorised disposal centres, or reconsign it, still installed, to the original seller on purchase of new equipment.
All equipment which must be disposed of in accordance with the WEEE Directive 2002/96/EC is marked with a special symbol .

The improper disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment is liable to punishment under the relevant laws in the countries where the offence is committed.

Waste electrical and Electronic Equipment may contain hazardous substances with potential harmful effects on the environment and human health. You are urged to dispose of them properly.

MONTAJE DE LOS CRISTALES L=1420 – 1600 – 2070

El equipamiento de los zócalos con vitrina incluye los siguientes elementos (véase las figuras en las páginas siguientes):

- Un cristal Superior A de 10 mm de espesor;
- Un cristal Frontal B de 6 mm de espesor;
- 2 cristales Laterales C de 6 mm de espesor;
- 2 elementos de fijación con 3 uniones D;
- 4 elementos de fijación con 2 uniones E;
- 8 arandelas de plástico F;
- 12 tornillos G y correspondientes arandelas de goma transparente H;
- 4 elementos en **U** preensenblado en el zócalo.

ATENCIÓN: la fase del montaje de los cristales es una operación delicada que se debe realizar con mucho cuidado, para evitar que se dañen los elementos de cristal.

Para un montaje correcto de los cristales respete la secuencia de las operaciones a cumplirse como se describe en el presente manual:

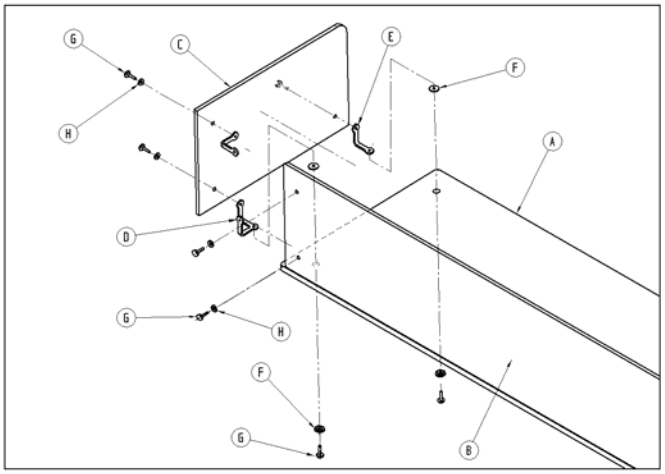
FASE 1: Preensamblado del grupo cristales;

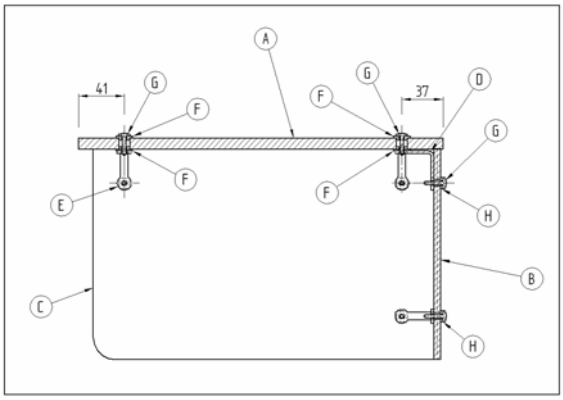
FASE 2: Colocación del grupo cristales en el zócalo.

FASE 1: Preensamblado del grupo cristales

Antes de colocar los cristales en el zócalo es necesario realizar un preensamblado de los mismos con la finalidad de obtener una estructura para "apoyar" en el zócalo. Para ensamblar dicha estructura proceda de la siguiente manera:

- fije los elementos **D** y **E** al cristal Superior **A** con los tornillos **G**, luego de haber introducido las ocho arandelas **F** en los correspondientes orificios (preste atención al hecho que los elementos **D** se deben fijar en los orificios que están a 37 mm del borde del cristal, mientras que los dos elementos **E** se fijan en los orificios que están a 41 mm del borde opuesto);
- monte los dos cristales laterales **G** en los elementos **D** y **E** con los correspondientes tornillos **G**, luego de haber introducido entre el cristal y los tornillos una arandela de goma **H**;
- monte el cristal B de manera análoga y fíjelo a los cristales laterales mediante los otros dos elementos de fijación **E**, usando los correspondientes tornillos y arandelas de goma;
- el grupo de los cuatro cristales y correspondientes elementos de fijación ya ensamblado, a pesar de poseer una cierta rigidez, se debe manejar con cautela;
- se aconseja no realizar un ajuste excesivo de los tornillos en los cristales para evitar que se dañen los mismos

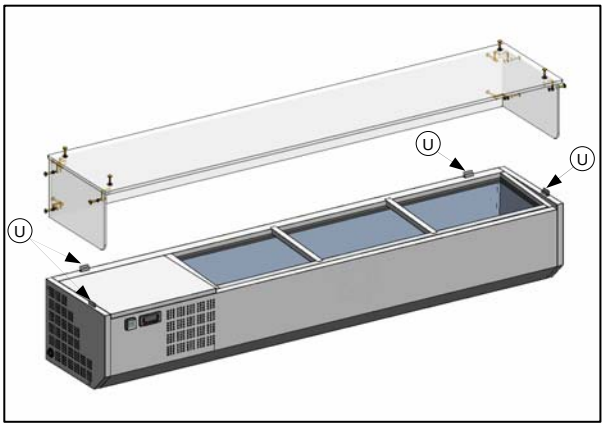




FASE 2: Colocación del grupo cristales en el zócalo

ATENCIÓN: el grupo cristales preensamblado, a pesar de poseer una cierta rigidez, se debe manejar con cautela para evitar posibles roturas.

Coloque el grupo cristales preensamblado por encima del zócalo introduciendo los cristales en el interior de los soportes en U en el zócalo: se trata de una fase muy delicada a realizarse con cautela.
ATENCIÓN: dichos cristales no son adecuados para soportar cualquier peso ni soportan excesivos y rápidos cambios de temperatura.



MONTAJE DE LOS CRISTALES L=2590

La dotación de los respaldos con vitrina incluye los siguientes elementos (ver figuras en las páginas siguientes):

- 2 vidrios Superiores **A** de espesor 10 mm
- 2 vidrios Frontales **B** de espesor 6 mm;
- 2 vidrios Laterales **C** de espesor 6 mm;
- 2 elementos de fijación con 3 uniones **D**;
- 6 elementos de fijación con 2 uniones **E**;
- 14 arandelas de plástico **F**;
- 20 tornillos **G** y relativas arandelas de goma transparente **H**;
- 2 placas fijación vidrios **I**;
- 1 elemento de sostén grupos vidrios **L**;
- 3 tornillos autorroscantes **M**;
- 2 tuercas M3 **N**;
- soportes a **U** premontados sobre el respaldo.

ATENCION: la fase de montaje de los vidrios es una operación delicada que debe ser realizada con extrema cautela, con el fin de evitar el daño de los elementos de vidrio.

Para un correcto montaje de los vidrios respetar la secuencia de las operaciones que se deben efectuar, según las especificaciones del presente manual:

FASE 1: Prearmado de los vidrios;

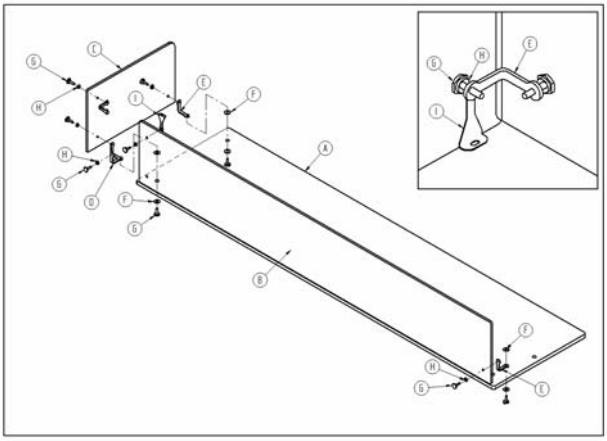
FASE 2: Colocación elemento de sostén de los vidrios sobre el respaldo

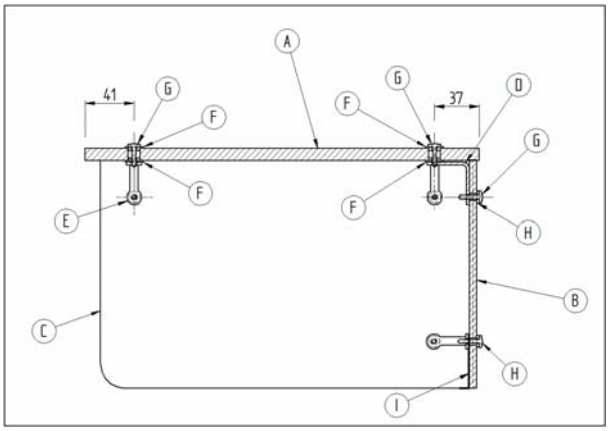
FASE 3: Colocación de los vidrios sobre el respaldo.

FASE 1: Prearmado de los vidrios (ver figuras siguientes)

Antes de colocar los vidrios sobre el respaldo es necesario proceder con el prearmado de los mismos con el fin de obtener una estructura que deberá "apoyarse" sobre el respaldo. En lo que respecta estos respaldos, los vidrios derecho e izquierdo deben ser premontados separadamente y utilizando el mismo procedimiento. Para montar tales estructuras proceder como aquí especificado:

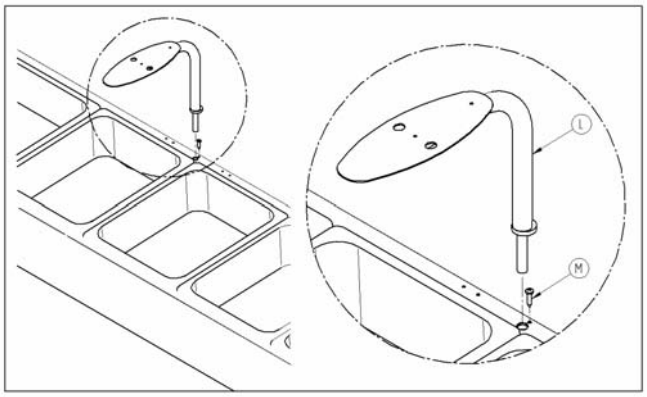
- fijar los elementos **D** y **E** al vidrio Superior **A** con los tornillos **G**, después de haber inserido las seis arandelas **F** en los relativos orificios (atención al hecho que los elementos **D** deben ser bloqueados en los orificios que están a 37 mm del borde del vidrio, mientras los dos elementos **E** deben ser fijados a los orificios que están a 41 mm del borde opuesto);
- montar los dos vidrios laterales **C** a los elementos **D** y **E** con los tornillos correspondientes **G**, después de haber insertado entre el vidrio y el tornillos una arandela de goma **H**;
- montar el vidrio frontal **B** del mismo modo y bloquearlo a los vidrios laterales a través del elemento **D** y a los otros dos elementos de fijación **E** insertando también el elemento **I,** ayudándose de los tornillos y arandelas de goma correspondientes;
- el grupo de los tres vidrios y relativos elementos de fijación así armados, aún presentando una cierta rigidez, debe ser manejado con cuidado;
- se recomienda no apretar excesivamente los tornillos sobre los cristales al fin de evitar el daño de los mismos.





FASE 2: Colocación elemento de sostén de los vidrios sobre el respaldo (ver figura siguiente)

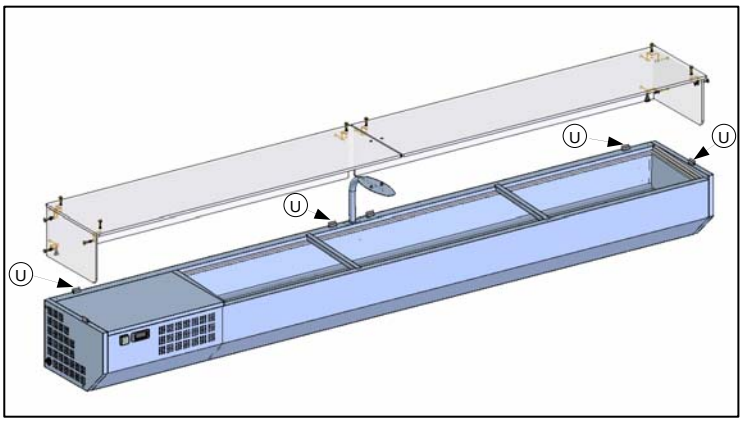
Colocar el elemento de sostén de los vidrios **L** en el orificio correspondiente, sobre el respaldo, fijándolo con el tornillo autrroscante **M** en dotación.



FASE 3: Colocación de los vidrios sobre el respaldo (ver figura siguiente)

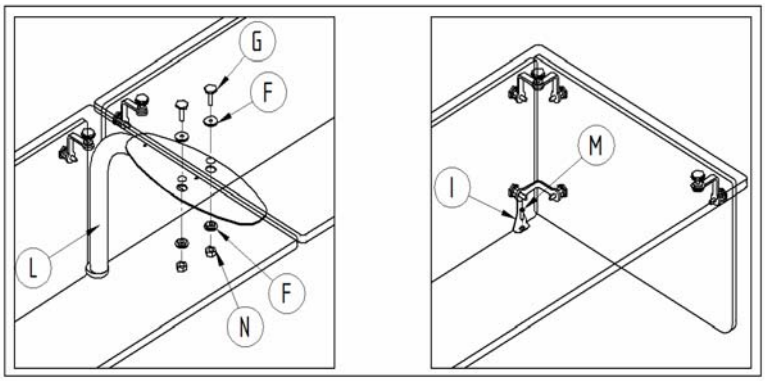
ATENCION: los grupos vidrios prearmados, aún presentando una cierta rigidez, deben ser manejados con cautela con el fin de evitar posibles roturas.

Colocar los vidrios sobre el respaldo insertándolos en el interior de los soportes a **U** presentes en el perímetro de la misma: se trata de una fase muy delicada que debe ser efectuada con cautela.



Fijar los vidrios al elemento de sostén **L** con tornillos, arandelas y tuercas.

Fijar los vidrios al respaldo utilizando las dos placas **I** precedentemente montadas con los tornillos autorroscantes.



ATENCION: tales cristales no son adecuados para sostener pesos ni soportan excesivos y rápidos saltos de temperatura.

El esquema eléctrico figura en la última página del manual.

POS:	Descripción
1	compresor
2	ventilador condensador
6	interruptor general
8	toma eléctrica
69	borne de tierra
88	termostato DGT

INDEX

BESCHRIJVING APPARAAT *5*

IDENTIFICATIE-ETIKET *5*

ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE AFLEVERING *5*

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN *5*

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN *6*

INGEBRUIKNAME EN INSTALLATIE *6*

BEDIENINGSPANELEN *7*

OPSTARTEN EN FUNCTIONERING *7*

INSTELWAARDE EN CONFIGURATIEPARAMETERS *7*

STILZETTEN *8*

ALARMSIGNALEN *8*

ONREGELMATIGHEDEN IN DE FUNCTIONERING *8*

DAGELIJKSE REINIGING *8*

VOEDSELVLEKKEN EN HARDGEWORDEN RESTEN *9*

REINIGING EN ALGEMEEN ONDERHOUD *9*

GEBRUIKSONDERBREKINGEN *9*

NUTTIGE RAADGEVINGEN VOOR HET ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL *10*

ONTMANTELING *10*

MONTAGE VAN GLASELEMENTEN L=1420-1600-2070 *10*

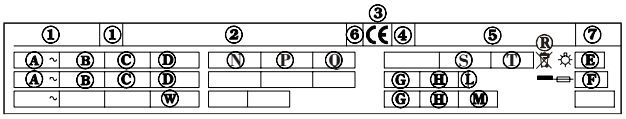
MONTAGE VAN GLASELEMENTEN L=2590 *11*

BESCHRIJVING APPARAAT

De koeltoonbanken van dit gamma zijn bestemd voor het tijdelijk bewaren van voedingsproducten op +2/+10°C, met een omgevingstemperatuur van max. 32°C.
Ze zijn leverbaar in diverse lengte- en dieptematen.
De bedieningen zijn digitaal, en voorzien van thermostaat, thermometer en hoofdschakelaar.
De motorgroep zit links daarvan in een eigen ruimte.
De vergasser is binnenin de niet-geleidende structuur geïnjecteerd.

IDENTIFICATIE-ETIKET

Het identificatie-etiket zit definitief op het product en levert een serie belangrijke aanwijzingen over de technische en constructieve kenmerken van het product.



INHOUD VAN DE VAKJES VAN HET TECHNISCHE PLAATJE
1) model
2) fabrikant
3) EEG-merk
4) bouwjaar
5) registratienummer
6) electrische isolatieklasse
7) electrische beveiligingsklasse
A) electrische voedingsspanning
B) electrische spanningsintensiteit
C) nominale frequentie
D) nominaal vermogen
E) nominaal lampenvermogen
F) zekeringsstroom
G) soort koelgas
H) hoeveelheid koelgas
L) temperatuurklasse koelinstallatie
M) max. voedingsdruk
N) ventilatorvermogen
P) draaisnelheid ventilator
Q) ventilatorvoorkeur
R) AEEA symbool
S) stoomvermogen
T) stoomdruk
W) vermogen verwarmingselementen

Bij iedere mededeling aan de fabrikant altijd het REGISTRATIENUMMER van het apparaat vermelden.

ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE AFLEVERING

Bij de aflevering controleren, of de verpakking intact is, en of deze tijdens het transport geen schade opgelopen heeft.
Controleren, of de kenmerken van het product overeenkomen met de details van de opgegeven order. Als dat niet zo zou zijn, direct contact opnemen met de wederverkoper.
Met de felicitaties voor uw uitstekende keuze hopen wij, dat u onze basiskoelelementen op de beste manier zult kunnen gebruiken door de noodzakelijke aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen, die in deze handleiding opgenomen zijn, op te volgen.
Denkt u eraan, dat iedere reproductie van de handleiding verboden is, en dat vanwege een voortdurende studie gericht op vernieuwing en verbetering van de technologische kwaliteit, de hier weergegeven kenmerken zonder bericht vooraf zouden kunnen veranderen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP: vóór iedere onderhouds- of reinigingswerkzaamheid de apparatuur isoleren van electrische energiebronnen

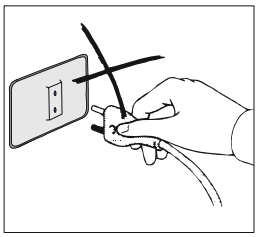
De hoofdschakelaar op stand OFF zetten;



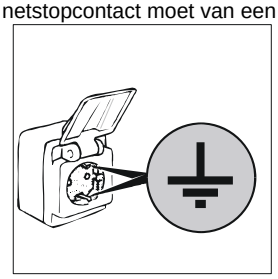
DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT HALEN;



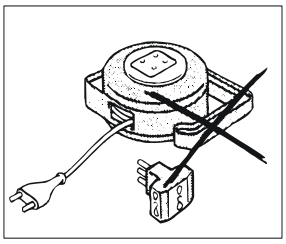
LET OP: geen stopcontacten of stekkers zonder aarder gebruiken.



Het netstopcontact moet van een AARDER voorzien zijn.



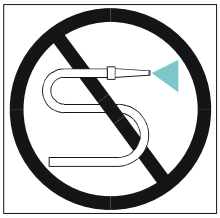
LET OP: voor de aansluiting op het stroomnet geen tussenstekkers of verlengsnoeren gebruiken.



LET OP: zolang wachten, als noodzakelijk is, om de ingestelde temperatuur te bereiken, alvorens er het te bewaren voedsel in te zetten.

LET OP : geen warme dranken of gerechten in de apparaten zetten.

De apparatuur niet met directe en onder hoge druk staande waterstralen schoonmaken.



LET OP: geen stoffen op chloorbasis (bleekwater, zoutzuur enz.) en in geen geval giftige stoffen gebruiken voor de reiniging of in de buurt van de apparaten.

De reiniging en het onderhoud van de koelinstallatie en van de compressorruimte verlangt de tussenkomst van een gespecialiseerde bevoegde technicus ; daarom kan dit niet door onbevoegd personeel uitgevoerd worden.

Voor onderhoudswerkzaamheden of in geval van mankementen de apparatuur compleet uitschakelen, de tussenkomst van de SERVICEDIENST vragen bij een bevoegd centrum en voor de eventuele vervangingen originele reserve-onderdelen gebruiken. Het niet in acht nemen van hetgeen hierboven vermeld is, kan de veiligheid van de apparaten in gevaar brengen.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

De technische eigenschappen zijn op het betreffende blad in bijlage bij de handleiding weergegeven.

INGEBRUIKNAME EN INSTALLATIE

De apparaten worden altijd op pallets en met een beschermende kartonnen verpakking verzonden.
Bij ontvangst en na het uitpakken moet men zich in geval van schade of ontbrekende onderdelen gedragen, zoals beschreven is in het hoofdstuk "ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE AFLEVERING".

LET OP: de werkzaamheden voor ingebruikname en installatie moeten door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.

LET OP: daar het zwaartepunt niet overeenkomt met het geometrische middelpunt van het apparaat, dient u tijdens het vervoer erop te letten dat het apparaat niet overhelt.

LET OP: bij uitvoeringen voorzien van glas moet u erop letten dat de verpakking elementen van glas bevat; u dient die dus absoluut met de grootste voorzichtigheid te behandelen.

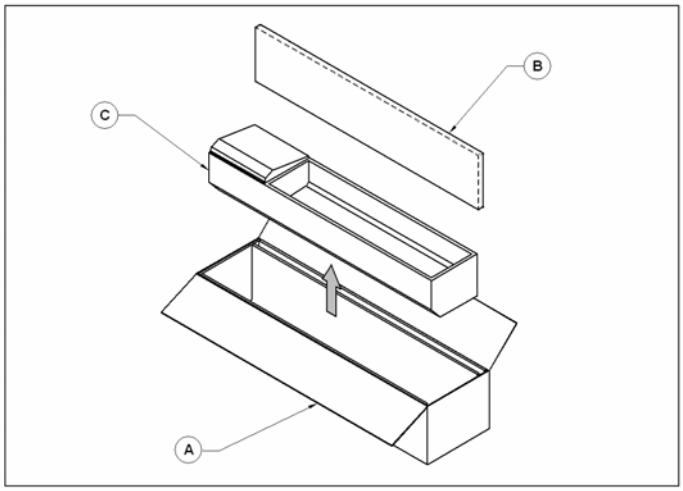
LET OP: de verpakkingselementen (plastic zakken, schuimplastic, spijkers enz.) mogen niet binnen het bereik van kinderen gelaten worden, omdat dit potentiële bronnen van gevaar zijn.

Aanbevolen wordt om de koeltoonbank tijdens het verplaatsen en het monteren, niet te veel over te laten hellen, om te voorkomen dat de olie van de compressor het koelcircuit binnendringt waardoor de compressor zelf kan worden beschadigd.
Het is raadzaam om uit voorzorg een paar uur te wachten voordat u de koeltoonbank aanschakelt, om mogelijke storingen te voorkomen.

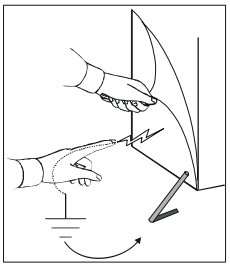
Met een vorkheftruck het apparaat optillen en naar de installatieplek brengen, waarbij men oplet, dat de last in evenwicht is.

LET OP: voor het op zijn plaats brengen van het apparaat, evenals voor toekomstige verplaatsingen geldt, dat het apparaat niet mag worden geduwd of gesleept, om te voorkomen dat het omkiept of dat er schade wordt toegebracht aan bepaalde onderdelen.

Haal de verschillende elementen uit doos **A** via de bovenkant van de doos: haal eerst de glasgroep **B** eruit, en ga hierbij voorzichtig te werk, om te voorkomen dat het glas breekt; haal vervolgens de koeltoonbank **C** uit de doos, waarbij u dient op te letten dat de buitenzijde niet beschadigd raakt (zie volgende afbeelding).



De beschermfolie van het product verwijderen. Deze handeling kan vervelende zij het ongevaarlijke schokken veroorzaken (statische electriciteit). Dit ongemak maakt men ongedaan of vermindert men behoorlijk door altijd met één hand contact te houden met het apparaat of door het buitenomhulsel met de vloer te verbinden.

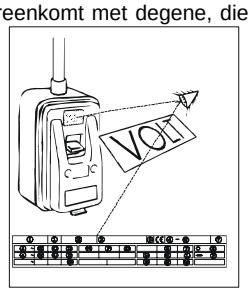


Clean with lukewarm water and mild detergent (as described in the chapter ‘CLEANING’) and assemble the accessories available

Het apparaat is uitgerust met een electrische stekker van het type SHUCO.
Controleren, of deze aan de EN60320-normen en aan de nationale normen voldoet. In geval deze daar niet aan voldoet, de stekker vervangen door één, die daar aan voldoet.

LET OP : deze werkzaamheid moet door een gespecialiseerde technicus uitgevoerd worden

Controleren, of de netspanning overeenkomt met degene, die op het plaatje met de technische kenmerken van het apparaat aangegeven is.

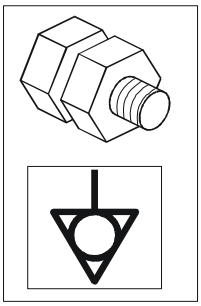


LET OP : controleren, of het netstopcontact geaard is; in geval van niet daarvoor zorgen.

Dan de stekker in het betreffende netstopcontact steken

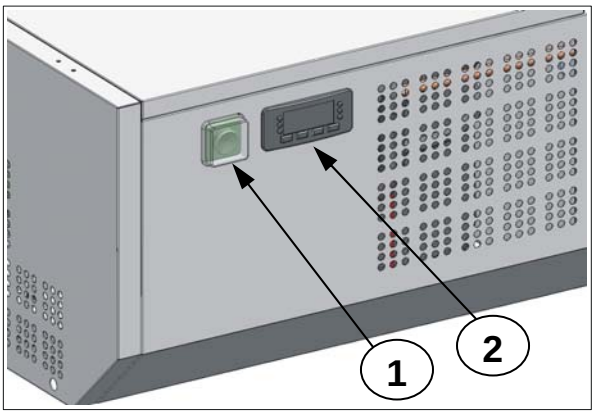
Nu zijn de werkzaamheden ter ingebruikname ten einde.

De apparatuur moet ook op een equipotentiaal systeem aangesloten zijn, waarvan de efficiëntie volgens de geldende normen gecontroleerd moet zijn. De aansluiting wordt uitgevoerd door middel van een met het "Equipotentiaal"-teken gemerkte schroef , die in de compressorenruimte aangebracht is.



BEDIENINGSPANELEN

1) HOOFDSCHAKELAAR
2) THERMOREGELAAR



OPSTARTEN EN FUNCTIONERING

Om het apparaat op te starten, de volgende handelingen uitvoeren:

de netschakelaar op stand ON zetten;

op de hoofdschakelaar (**1**) drukken; het groene controlelichtje van de hoofdschakelaar zal gaan branden;
dan is het mogelijk de werktemperatuur in te stellen door middel van een geschikte instelling van de thermoregelaar (**2**), waarbij men de volgende aanwijzingen in gedachten houdt:

- door op knop "set" te drukken (fig. a) wordt het door knipperen van het "COMP"-led aangegeven SETPOINT op het display getoond. Door de toets "❄" en "▼", te gebruiken, terwijl men toets SET ingedrukt houdt, zal het mogelijk zijn de ingestelde temperatuurwaarde te veranderen;

- toets "❄" (fig. b) verhoogt de SETPOINT-waarden ; door deze ingedrukt te houden, zal men een snellere verhoging verkrijgen;

- toets "▼" (fig. c) verlaagt de SETPOINT-waarden ; door deze ingedrukt te houden, zal men een snellere verlaging verkrijgen;

- na de verandering toets "set"loslaten ; het display zal automatisch opnieuw de reële ruimtetemperatuur gaan tonen;

- op het thermoregelaar -display (**2**) , na verloop van de noodzakelijke tijd - controleren, of de interne temperatuur van de apparaten overeenkomt met de ingestelde temperatuur.

Dan en niet eerder kan men de te bewaren levensmiddelen in de apparaten zetten.

fig. a

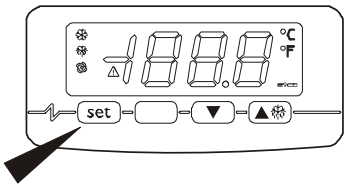


fig. b

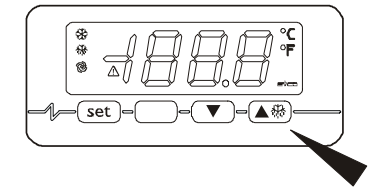
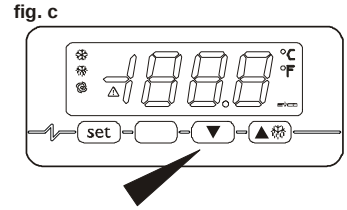


fig. c



INSTELWAARDE EN CONFIGURATIEPARAMETERS

Instelling setpoint werk

- Druk op set de LED ❄ gaat knipperen
- De ingestelde waarde van de temperatuur kan worden aangepast binnen 15 seconden met behul van de toetsen ❄ of ▼
- Druk na de aanpassing op set om te bevestigen of, in plaats daarvan, voer gedurende 15 seconden geen handeling uit.

Het is ook mogelijk de setpoint werk in te stellen middels parameter **SP**.

Setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	SETPOINT WERK
	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint werk

Instelling configuratie-parameters

Om toegang te krijgen tot de procedure::

- Controleer of er geen andere procedure in uitvoering is
- Druk 4 seconden op ⇧ en ⇩; het instrument geeft "**PA**" weer
- Druk op set
- Druk binnen 15 sec. op ⇧ of ⇩ om "**-19**" in te stellen
- Druk op set of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit
- Druk 4 seconden op ⇧ en ⇩; op de display verschijnt "**SP**"

Om een parameter te selecteren:

- Druk op ⇧ of ⇩

Om de waarde van een parameter aan te passen:

- Druk op set
- Druk binnen 15 sec. op ⇧ of ⇩
- Druk op set of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit

Om de procedure te verlaten:

- Druk 4 seconden op ⇧ en ⇩ of voer gedurende 60 sec. geen handeling uit

Configuratie-parameters

LABEL	MIN.	MAX.	M.E	DEF.	SETPOINT WERK
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	MEETINGANGEN
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonde cel
P0	0	1	-	1	type sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	Graden Celsius decimaal (voor de grootte weergegeven tijdens het normale functioneren) (1=SI)
P2	0	1	-	0	Meeteenheid temperatuur (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	REGELAAR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	2	Differentieel van de setpoint werk
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	Minimum setpoint werk
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	Maximum setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	PROTECTIE COMPRESSOR
C0	0	240	min	0	Vertraging compressor vanaf inschakeling van het instrument
C2	0	240	min	3	Minimum duur van de uitschakeing van de compressor

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	ONTDOOIING
d0	0	99	h	0	Interval ontdooiing; zie ook d8(5) (0=de ontdooiing in intervallen wordt nooit geactiveerd)
d3	0	99	min	0	Duur van de ontdooiing (0=de ontdooiing wordt nooit geactiveerd)
d4	0	1	-	0	Ontdooiing bij de inschakeling van het instrument (1 = SI)
d5	0	99	min	0	Vertraging ontdooiing vanaf de inschakeling van het instrument (alleen indien d4 = 1)
d6	0	1	-	1	Temperatuur weergegeven tijdens de ontdooiing 0=Temperatuur van de cel 1=Indien bij de activering van de ontdooiing de temperatuur van de cel beneden "setpoint werk+ r0" ligt, ten hoogste "setpoint werk+ r0"; indien bij de activering van de ontdooiing de temperatuur van de cel boven "setpoint werk + r0" ligt, ten hoogste de temperatuur van de cel bij de activering van de ontdooiing (6)

(1) de meeteenheid is afhankelijk van parameter P2
(2) de parameters met betrekking tot de regelaars op het juiste moment instellen na de aanpassing van parameter P2
(5) de aanpassing van parameter d0 is effectief vanaf de beëindiging van de eerdere interval van ontdooiing of vanaf de activering van een handmatige ontdooiing
(6) de display herstelt zijn normale functioneren wanneer, nadat de ontdooiing is beëindigd, de temperatuur van de cel zakt onder de waarde die de display heeft geblokkeerd (of indien zich een temperatuuralarm voordoet)

STILZETTEN

Om de werking van het apparaat te onderbreken is het onder alle omstandigheden voldoende de hoofdschakelaar op stand OFF te drukken : het licht van de toets zal uit gaan.
Om het basiselement van de electrische spanning te isoleren, de stekker uit het stopcontact halen.

ALARMSIGNALEN

De toets "⇩"schakelt de volgende alarmsystemen.

Op het **DISPLAY** worden eventuele alarmsignaleringen en meldingen gevisualiseerd:

LED	BETEKENIS
❄	**LED compressor** Indien led is verlicht, is de compressor aan Indien deze knippert:

	• is de aanpassing van de setpoint werk in uitvoering • is een protectie van de compressor in uitvoering
	**LED ontdooiing** Indien led is verlicht, is de ontdooiing in uitvoering
	**LED alarm** Indien led is verlicht, is een alarm in gang
°C	**LED graden Celsius** Indien led is verlicht, is de meeteenheid van temperatuur graden Celsius (parameter P2)
°F	**LED graden Fahrenheit** Indien led is verlicht, is de meeteenheid van temperatuur graden Fahrenheit (parameter P2)

CODE	BETEKENIS
Pr1	**Fout sonde cel** *Oplossingen:* • Bekijk de parameter P0 • Controleer de integriteit van de sonde • Controleer de verbinding instrumento-sonde • Controleer de temperatuur van de cel *Gevolgen:* • De compressor wordt ingeschakeld

▪ Wanneer de oorzaak van het alarm is weggenomen, herneemt het instrument zijn normale werking.

ONREGELMATIGHEDEN IN DE FUNCTIONERING

In geval van onregelmatige functionering moet men, alvorens de servicedienst van de zone te raadplegen, controleren of:

- of de hoofdschakelaar brandt, en of er netspanning is;
- de ingestelde temperatuurwaarde de gewenste is;
- het apparaat niet dicht bij warmtebronnen geplaatst is;
- de condensator schoon is en de ventilator regelmatig werkt;

In geval genoemde controles negatief resultaat opgeleverd hebben, zich tot de servicedienst van de zone wenden onder vermelding van de op het kenmerkenplaatje weergegeven gegevens van het model en het registratienummer.

DAGELIJKSE REINIGING

Om een optimale hygiene en behoud van de koelkast te garanderen is het raadzaam dagelijks, volgens de hieronder beschreven instructie, de apparaat schoon te houden :

1. De buitenkant van het apparaat zorgvuldig reinigen door middel van een zachte spons, ondergedompeld in water met een neutrale detergent en daarna uitgewrongen. Alleen in de satineerrichting wrijven, en bijzondere aandacht schenken aan de reiniging van het werkvlak en van de plaatsen rond de handgrepen van deuren en lades.

- gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten.
- wij raden U aan enkel de volgende reinigingsmiddelen te gebruiken;
  - desinfecterend reinigingsmiddel met meervoudige werking
    (bevat niet-ionogene oppervlakte-actieve stoffen, benzalkoniumchloride, substanties met chelaat en pH tampon)
  - reinigingsmiddel voor laboratoria, neutraal, voor handmatig reinigen;
    (bevat aniogene en niet-ionogene oppervlakte-actieve stoffen)
  - ontvettend reinigingsmiddel te gebruiken in omgevingen met etenswaren;
    (bevat aniogene oppervlakte-actieve stoffen en EDTA)

- voor gebruik de reinigingsmiddelen eventueel verdunnen, volgens de gebruiksaanwijzingen vermeldt op het etiket.

- de reinigingsmiddelen minstens 5 min. laten inwerken.
- de wanden van de apparaat grondig naspoelen met een spons meerdere keren nat gemaakt onder stromend water

- goed afdrogen met een schone doek

OPGELET: Geen spullen gebruiken die op enigerlei wijze krassen kunnen veroorzaken wat roestvorming tot gevolg heeft.

VOEDSELVLEKKEN EN HARDGEWORDEN RESTEN

In het geval er etensvlekken of voedselresten in de apparaat aanwezig zijn deze met water schoonmaken en verwijderen voordat deze verharden.

Als de voedselresten reeds verhard zijn deze als volgt verwijderen:

1. gebruik een zachte spons gedompeld in lauw water met reinigingsmiddel (men kan dezelfde reinigingsmiddelen gebruiken als vermeldt voor de dagelijkse reiniging maar dan met hogere concentratie zoals vermeldt op het etiket).

2. de verharde voedselresten nat maken , zodat deze minstens 30 min. vochtig blijven, door ongeveer om de 5 min. de spons natgemaakt in water met reinigingsmiddel er overheen te vegen.

3. na het weken de resten wegvegen met de spons, natgemaakt in water met neutraal reinigingsmiddel.

4. indien nodig een houten spatel of een roestvrij stalen staalsponsje gebruiken, er aandacht aan bestedend de oppervlakte van de koelkast niet te beschadigen.

5. na deze specifieke reiniging is het raadzaam een algemene (dagelijkse) reiniging van alle interne oppervlakten van de apparaat uit te voeren.

6. aan het einde van de reiniging met een vochtige spons, veelvuldig gespoeld onder stromend water, de wanden vegen.

7. grondig afdrogen met een schone doek.

Ook de onderliggende gedeeltes moeten goed gereinigd en onderhouden worden voor een perfecte hygiene. Met water en zeep of neutraal schoonmaakmiddel reinigen.
Bescherm de beplating met siliconenwas.

REINIGING EN ALGEMEEN ONDERHOUD

Voor een constant rendement van het apparaat is het goed de reinigingswerkzaamheden en het algemene onderhoud meerdere keren per jaar uit te voeren.

Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, als volgt te werk gaan:

- de hoofdschakelaar op het bedieningsdashbord op stand OFF zetten;
- de netschakelaar op stand OFF zetten;
- de stekker van het voedingssnoer uit het stopcontact halen en wachten tot het apparaat volledig ontdooid is;
- met een stofzuiger, een penseel of een niet-metalen borstel zorgvuldig de koeleenheid en in het bijzonder de accu reinigen.

LET OP: de reiniging en het onderhoud van de koelinstallatie en de condensatorenruimte verlangt de tussenkomst van een gespecialiseerde bevoegde technicus; daarom kan dit niet door onbevoegd personeel uitgevoerd worden.

Bij het reinigen van de externe en interne oppervlaktes van het apparaat de aanwijzingen volgen die in de paragraaf over de dagelijkse reiniging weergegeven worden.

Overvloedig met schoon water afspoelen en zorgvuldig afdrogen.

Maak minstens om de twee weken de kuip volledig schoon en ga daarbij als volgt te werk:
- breng de schakelaar op het bedieningsbord op OFF;
- zet de hoofdschakelaar op OFF;
- haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact en wacht tot het apparaat volledig is ontdooid;
- wacht tot het ijslaagje op de wanden van de kuip helemaal ontdooid is;
- haal het condenswater weg en maak de kuip goed droog.

De externe en de interne oppervlakken met water en zeep of een neutraal reinigingsmiddel schoonmaken; wat aan het water toegevoegde azijn zal eventuele stank wegnemen.
Overvloedig met schoon water afspoelen en zorgvuldig afdrogen.

LET OP: (zoals reeds ergens anders in het boekje vermeld) de apparatuur niet met rechtstreekse en onder hoge druk staande waterstralen wassen.

Nu zijn de algemene onderhouds- en reinigingswerkzaamheden gedaan.

GEBRUIKSONDERBREKINGEN

In geval van langdurige stilstand van het apparaat als volgt te werk gaan:

- de schakelaar op het bedieningsdashbord op stand OFF zetten;
- de netschakelaar op stand OFF zetten;
- de stekker van het voedingssnoer uit het stopcontact halen en wachten tot het apparaat volledig ontdooid is;
- haal het apparaat helemaal leeg en maak hem schoon volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “REINIGING EN ALGEMEEN ONDERHOUD”.

NUTTIGE RAADGEVINGEN VOOR HET ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL

De koelbasiselementen zijn aan de buitenkant gemaakt van roestvrij staal, INOX AISI 304 16/10.

Voor de reiniging en het onderhoud van de van roestvrij staal gemaakte onderdelen moet men zich houden aan hetgeen hierna gespecificeerd wordt en er daarbij aan denken, dat het eerste fundamentele doel is, de niet-giftigheid en de maximum hygiëne van de behandelde producten te garanderen.

Roestvrij staal heeft een dunne oxydelaag, die de vorming van roest tegen gaat. Er bestaan stoffen of reinigingsmiddelen, die deze laag kunnen vernietigen of aantasten en zó corrosie laten ontstaan. Alvorens enig reinigingsmiddel te gebruiken, altijd bij uw vertrouwde leverancier informatie vragen over de eigenschappen van het product.
In geval van krassen op de oppervlakken moet men deze met zeer fijne ROESTVRIJ STALEN staalwol of schuursponsjes van synthetische vezelstof gladmaken door in de glansrichting te strijken.

LET OP: Voor de reiniging van ROESTVRIJ STAAL nooit ijzersponsjes gebruiken en deze nooit op die oppervlakken laten liggen, daar de minuscule ijzerresten op de oppervlakken achter zouden kunnen blijven en door aantasting de vorming van roest zouden kunnen veroorzaken en de hygiënische toestand in gevaar brengen.

ONTMANTELING

OPSLAG VAN HET AFVALMATERIAAL
Aan het einde van de levensduur van het apparaat dient het apparaat naar behoren weggegooid te worden. Alvorens het apparaat weg te gooien moeten eerst de deuren gedemonteerd worden.
Het afvalmateriaal mag tijdelijk opgeslagen worden in afwachting van het moment waarop de speciale afvalstoffen bij de vuilverwerkende instanties ingeleverd kunnen worden en/of definitief opgeslagen kunnen worden. De wettelijke bepalingen die in het land van de gebruiker van toepassing zijn ten aanzien van de bescherming van het milieu moeten in ieder geval in acht genomen worden.

PROCEDURE VOOR DE RUWE DEMONTAGE VAN HET APPARAAT
In die diverse landen zijn verschillende wetgevingen van toepassing. U moet dan ook de voorschriften die door de wetten en de instanties in het land waar het apparaat gesloopt wordt bepaald worden in acht nemen.
In de meeste gevallen kan de oude koelkast bij de betreffende instanties die voor de inzameling/het slopen ervan zorgen ingeleverd worden. Haal de oude koelkast uit elkaar en scheid de diverse onderdelen al naar gelang de chemische samenstelling ervan, waarbij u er rekening mee moet houden dat er in de compressor smeerolie en koelmiddel zit en dat dit opgevangen kan worden en opnieuw gebruikt kan worden. Bovendien moet u er rekening mee houden dat de onderdelen van de koelkast speciaal vuil zijn dat niet bij het huisvuil gezet mag worden maar gescheiden moet worden.
Maak het apparaat volledig onbruikbaar door de voedingskabel en alle mogelijke sluitingen (waar aanwezig) te verwijderen om te voorkomen dat er iemand in opgesloten kan raken.

HET APPARAAT MOET IN IEDER GEVALDOOR VAKMENSEN GEDEMONTEERD WORDEN.

VEILIGHEID BIJ HET VERWERKEN VAN AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (RICHTLIJN AEEA 2002/96/EG)
Verspreid geen vervuilende materialen in het milieu.
Deze materialen moeten worden verwerkt in overeenstemming met de betreffende geldende wetten.

Volgens de voorschriften van de richtlijn AEEA 2002/96/EG (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur), moet de gebruiker, bij het afdanken ervan, de apparatuur in de speciale bevoegde verzamelcentra verwerken of ze op het moment van de nieuwe aankoop nog geïnstalleerd teruggeven aan de verkoper.
Alle apparaten die volgens de AEEA 2002/96/EG richtlijn moeten worden verwerkt zijn herkenbaar aan een speciaal symbol  .

De illegale verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparaten wordt bestraft met sancties geregeld door de geldende wetten in het gebied waar de overtreding geconstateerd wordt.

Afgedankte elektrische en elektronische apparaten kunnen gevaarlijke stoffen bevatten met potentieel schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid van de personen. Wij bevelen een correcte afvalverwerking aan.

MONTAGE VAN GLASELEMENTEN L=1420 – 1600 – 2070

De uitrusting van koeltoonbanken met kleine vitrine bestaat uit de volgende elementen (zie afbeeldingen op de volgende pagina's):

- een bovenglasplaat A, 10 mm dik;
- een frontglasplaat B, 6 mm dik;
- 2 glasplaten zijkanten C, 6 mm dik;
- 2 bevestigingselementen voor 3 aansluitpunten D;
- 4 bevestigingselementen voor 2 aansluitpunten E;
- 8 plastic borgschijfjes F;
- 12 schroeven G met bijbehorende doorzichtige rubber borgschijfjes H;
- 4 U-vormige elementen steunen op de koeltoonbank.

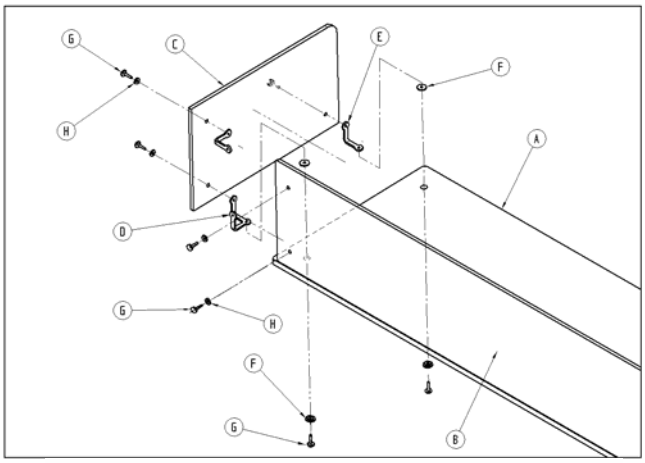
LET OP: de fase waarin de glasplaten worden gemonteerd is zeer delicaat en dient uiterst voorzichtig te worden uitgevoerd, om beschadigingen van de glaselementen te voorkomen.

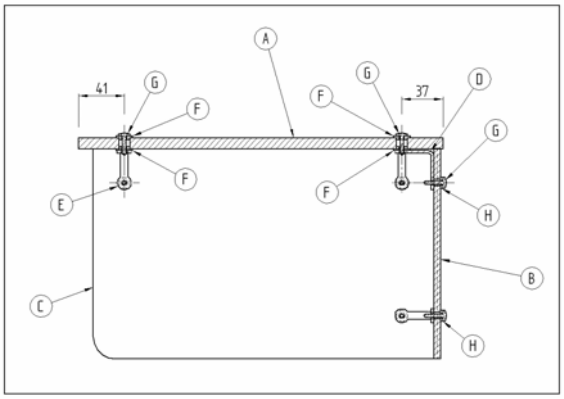
Voor een correcte montage van de glasplaten moet de volgorde van handelingen worden aangehouden zoals beschreven in deze handleiding.
FASE 1: Voorafgaande assemblage van de glasgroep:
FASE 2: Plaatsing van de glasgroep op de koeltoonbank.

FASE 1: Voorafgaande assemblage van de glasgroep

Alvorens de glasplaten op de koeltoonbank te leggen, moeten deze eerst in elkaar worden gezet, om tot een structuur te komen die op de koeltoonbank wordt "neergelegd". Voor het assembleren van die structuur moet men als volgt te werk gaan:

- zet de elementen **D** en **E** op de bovenplaat **A** vast met schroeven **G**, na de acht borgschijfjes **F** in de betreffende openingen te hebben gebracht (let erop dat de elementen **D** worden vastgezet in de openingen die zich op 37 mm afstand bevinden van de rand van het glas, terwijl de twee elementen **E** moeten worden vastgezet in de openingen die zich op 41 mm bevinden van de rand daartegenover);
- monteer de twee laterale glasplaten **G** op de elementen **D** en **E** met de bijbehorende schroeven **G**, na tussen het glas en de schroef een rubber borgschijfje H te hebben geplaatst;
- monteer de frontglasplaat **B** op dezelfde manier en zet deze vast aan de zijglasplaten met behulp van de overige twee bevestigingselementen **E**, met gebruik van de bijbehorende schroeven en rubber borgschijfjes;
- de op deze wijze geassembleerde groep van vier glasplaten en bijbehorende bevestigingen, moet, al is hij op zich stevig, voorzichtig worden behandeld;
- aanbevolen wordt om de schroeven niet te vast te draaien tegen het glas, omdat dit kan breken



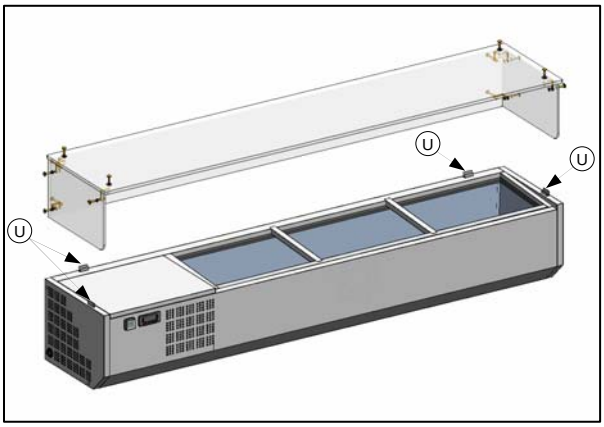


FASE 2: Plaatsing van de glasgroep op de koeltoonbank

LET OP: de op deze wijze geassembleerde glasgroep moet, al is hij op zich stevig, voorzichtig worden behandeld, om te voorkomen dat hij breekt.

Plaats de vooraf geassembleerde glasgroep op de koeltoonbank waarbij u het glas in de reeds bevestigde U-vormige steunen schuift: dit is een zeer delicate handeling die voorzichtig moet worden uitgevoerd.

LET OP: deze glasplaten zijn niet geschikt om enig gewicht te dragen en verdragen ook geen grote en snelle temperatuurwisselingen.



MONTAGE VAN GLASELEMENTEN L=2590

De uitrusting van de achterwanden met ruitjes omvat de volgende elementen (zie afbeeldingen op de volgende pagina's):

- 2 bovenruitjes **A**, 10 mm dik
- 2 voorruitjes **B**, 6 mm dik;
- 2 zijruitjes **C**, 6 mm dik;
- 2 bevestigingsstukken met 3 aanhechtingspunten **D**;
- 6 bevestigingsstukken met 2 aanhechtingspunten **E**;
- 14 plastic sluitringen **F**;
- 20 schroeven G en respectieve sluitringen in transparant rubber **H**;
- 2 bevestigingsplaatjes ruiten **I**;
- 1 ondersteuningselement voor ruitengroepen **L**;
- 3 zelftappende schroeven **M**;
- 2 moeren M3 **N**;
- **U**-vormige sokkels, vooraf gemonteerd op de achterwand.

AANDACHT: de montagefase van de ruiten is een delicate operatie die met de grootste voorzichtigheid dient uitgevoerd te worden, zodat de glazen elementen niet beschadigd worden.

Voor een correcte montage van de ruitjes dient de in huidig boekje weergegeven volgorde van de uit te voeren operaties gerespecteerd te worden:

FASE 1: Voor-assemblage van de ruitengroepen;

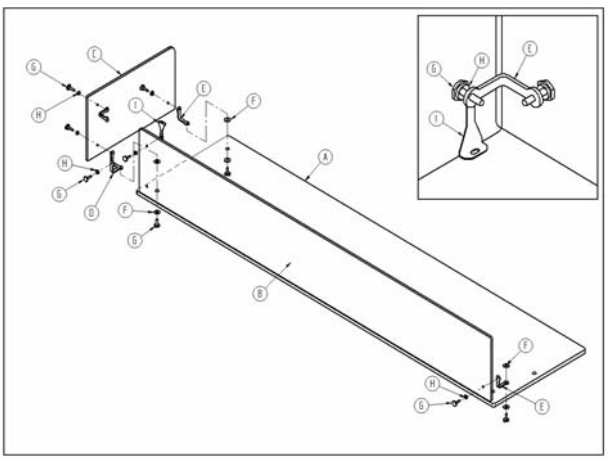
FASE 2: Plaatsing ondersteuningselement ruitgroepen op de achterwand

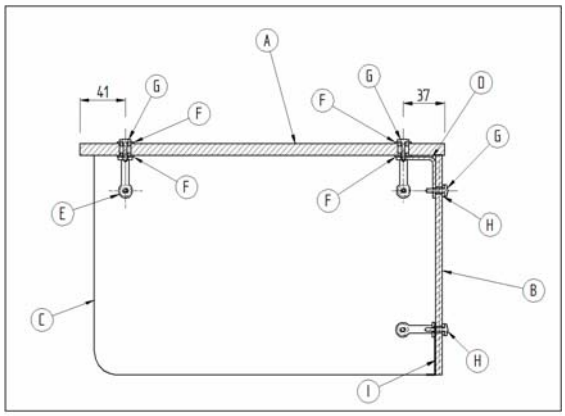
FASE 3: Plaatsing ruitgroepen op de achterwand.

<u>FASE 1: Voor-assemblage van de ruitgroepen</u> (zie volgende afbeeldingen)

Vóór de ruiten op de achterwand geplaatst worden moeten deze ruiten eerst geassembleerd worden om een structuur te verkrijgen die kan "steunen" op de achterwand. Bij deze achterwanden dienen de rechter- en de linkerruitengroep vooraf afzonderlijk gemonteerd worden, waarbij telkens dezelfde procedure gebruikt wordt, namelijk:

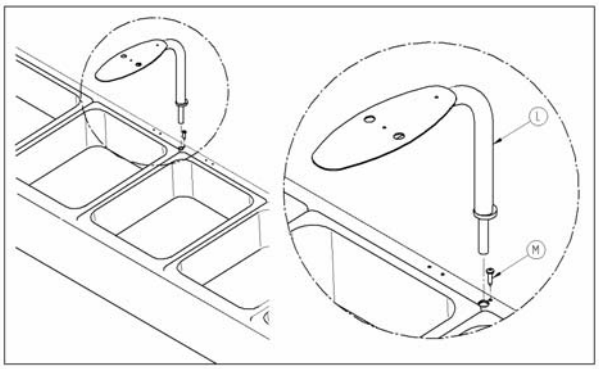
- De elementen **D** en **E** vastmaken aan de bovenruit **A** met de schroeven **G** nadat de zes sluitringen **F** geplaatst werden in de respectieve gaatjes (aandacht: de elementen **D** moeten vastgemaakt worden in de gaatjes die op 37 mm van de rand van het glas afliggen, terwijl de twee elementen **E** vastgemaakt moeten worden in de gaatjes op 41 mm van de tegenoverliggende rand);
- De twee zijruiten **C** monteren op de elementen **D** en **E** door middel van de respectieve schroeven **G**, waarbij tussen glas en schroef een rubberen sluitring **H** geplaatst wordt;
- De voorruit **B** analoog monteren en vastmaken aan de zijruiten door middel van het element **D** en de andere twee bevestigingselementen **E**, <u>waarbij ook het element **I** ertussen geplaatst wordt</u>, door gebruik te maken van de respectieve schroeven en rubberen sluitringen;
- De groep van de drie ruiten en de respectieve bevestigingselementen zoals die gemonteerd is, heeft wel een zekere hardheid maar dient toch met zorg behandeld te worden;
- We raden aan de schroeven niet heel hard vast te maken op het glas om te vermijden dat dit glas beschadigd wordt.





<u>FASE 2: Plaatsing ondersteuningselement ruitengroepen op de achterwand</u> (zie volgende afbeelding)

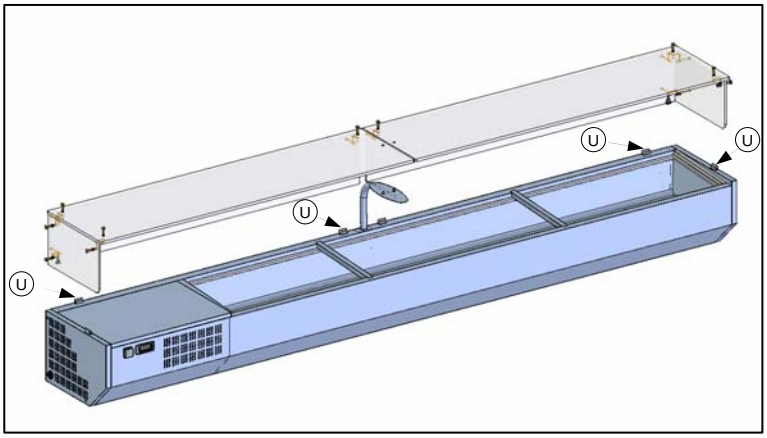
Het ondersteuningselement van de ruitengroepen **L** in het voorziene gaatje op de achterwand plaatsen en het vastmaken met de zelftappende schroef **M** die meegeleverd werd.



<u>FASE 3: Plaatsing ruitengroepen op de achterwand</u> (zie volgende afbeelding)

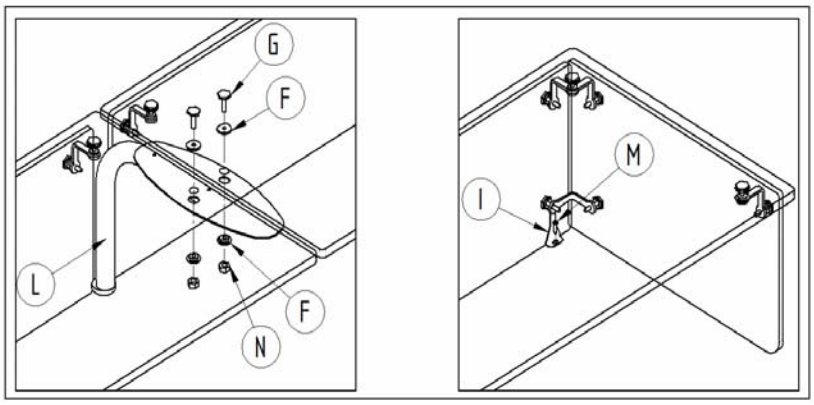
AANDACHT: de vooraf geassembleerde ruitengroepen, ook al zijn ze redelijk sterk, dienen voorzichtig behandeld te worden om eventuele breuken te voorkomen.

De ruitengroepen op de achterwand plaatsen door ze aan te brengen binnen de U-vormige sokkels op de rand van deze achterwand: deze delicate fase dient heel voorzichtig uitgevoerd te worden.



De ruitengroepen vastmaken op het ondersteuningselement **L** met schroeven, sluitringen en moeren.

De ruitengroepen vastmaken op de achterwand door gebruik te maken van de twee bevestiginsplaatjes **I** die vooraf geassembleerd zijn met zelftappende schroeven.



AANDACHT: dit glas is niet geschikt om eender welk gewicht te dragen en mag evenmin blootgesteld worden aan uitzonderlijke en snelle thermische schommelingen.

Het electrische schema is op de laatste bladzijde van het boekje weergegeven.

POS:	Descrizione
1	compressore
2	ventilatore condensatore
6	interruttore generale con spia
8	spina elettrica
69	morsetto di terra
88	termoregolatore DGT sbrinamento ad aria